叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 小精灵的阴谋(pixies' Plot) 000001

2. 小精灵的阴谋(pixies' Plot) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小精灵的阴谋(Pixies' Plot)
第1/2页

[ðə; ði] ['pɪksiz] - [plɒt]
THE **PIXIES** **'** **PLOT**
这 小精灵 - 阴谋

小妖精乐队的剧情

['pɪksiz] - [plɒt]
PIXIES **'** **PLOT**
小精灵 - 阴谋

小妖精乐队的剧情

[baɪ]
By
经过

经过

['i:dn] ['filpɔts]
EDEN **PHILLPOTTS**
伊甸园 菲尔波茨

伊登·菲尔波茨

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv]
Author **of**
作者 的

作者

[æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] ; [ɪ'vændə]
As **the** **Wind** **Blows** **;** **Evander**
作为 这 风 打击 ; 埃文德

风吹过；埃文德

[pæn] & [ðə; ði] [twɪnz] &
Pan **&** **the** **Twins** **&**
平底锅 & 这 双胞胎 &

Pan & the Twins&

[si:] .
C **.**
C .

C.

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[grɑ:nt] ['rɪtʃədz] ['limitid]
GRANT **RICHARDS** **LTD**
授予 理查兹 有限公司

格兰特·理查兹有限公司

[ˌes 'ti:] . ['mɑ:rtɪnz] [stri:t] , ['dʌblju:] . [si:] . -
St **.** **Martin's** **Street** **,** **W** **.** **C** **.** **1922**
英石 . 马丁的 街道 , W . C . -

圣马丁街，WC1922

['prɪntɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [æt; ət][ðə; ði]['klɔɪstə(r)] [pres] , ['hi:tən] ['mɜ:rzi] , [nɪə(r)]['mæntʃestə(r)]

Printed	in	England	at	the	Cloister	Press	,	Heaton	Mersey	,	near	Manchester
打印	在	英格兰	在	这	修道院	按	,	希顿	默西河	,	靠近	曼彻斯特

在英国曼彻斯特附近的希顿默西的修道院出版社印刷

[tu:; tə]

To
到

到

[grɑ:nt] ['rɪtʃədz]

GRANT	RICHARDS
授予	理查兹

格兰特·理查兹

[ɪn] ['bju:ti] ['mænɪfəʊld][ɑ:(r); ə(r)] [rɔ:t]

In	beauty	manifold	are	wrought
在	美丽	歧管	是	锻

美的多种多样

[jɔ:(r); jə(r)] ['gɑ:dnz] , [fʊl] [ɒv; əv] [tʃɑ:m] [ænd; ənd] [greɪs] ,

Your	gardens	,	full	of	charm	and	grace	,
你的	花园	,	满的	的	魅力	和	优雅	,

你的花园，充满魅力和优雅，

[ðæt] [həʊld][ðə; ði][best] [ɪn] ['evri] [sɔ:t]

That	hold	the	best	in	every	sort
那	抓住	这	最好的	在	每一个	种类

它们囊括了各种类型中最好的。

[bʌt; bət] ['entrəns] [ji:ld] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [beɪs] .

But	entrance	yield	to	nothing	base	.
但	入口	屈服	到	没有什么	根据	.

但入口处没有任何门槛。

[ænd; ənd] - [mɪd][ðeə(r)] [lɔ:nz] , [ɒ'stɪə(r)] [ænd; ənd] [braɪt] ,

And	-	mid	their	lawns	,	austere	and	bright	,
和	-	中	他们的	草坪	,	简朴	和	明亮的	,

在他们那简朴而明亮的草坪中央，

[ðəʊ] [s'tætʃu:z] [gli:m] [ænd; ənd] ['faʊntɪnz] [pleɪ] ,

Though	statues	gleam	and	fountains	play	,
尽管	雕像	闪耀	和	喷泉	玩	,

尽管雕像闪闪发光，喷泉也潺潺流水，

[ðeəz; ðəz][wʌn][waɪld]['dɪŋg(ə)l] [weə(r)] [hɑ:f] [laɪt]

There's	one	wild	dingle	where	half	light
有	一	荒野	丁格尔	在哪里	一半	光

有一个偏僻的小山谷，那里光线昏暗。

[ɒv; əv]['feɪəri; 'feəri]['nevə(r)][daɪz] [ə'weɪ] .

Of	faery	never	dies	away	.
的	仙女	绝不	死亡	离开	.

仙灵永不消逝。

[ðeə(r)] [hæŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [ri:θ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [gleɪd]

There	hang	your	wreath	within	a	glade
那里	悬挂	你的	花圈	之内	一个	林间空地

在林间空地悬挂你的花圈

[eə(r)] ['beriz] [ʃrɪŋk] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] [paɪn] ;

Ere	berries	shrink	and	blossoms	pine	;
埃雷	浆果	收缩	和	花朵	松树	;

浆果凋零，花朵枯萎；

[fɔː(r); fə(r)]['pɪksi] [bluːmz] [tuː] ['kwɪkli] [feɪd]
For **pixy** **blooms** **too** **quickly** **fade**
为了 魆 花朵 也 迅速地 褪色

仙女般的花朵凋谢得太快了

[plʌkt] [baɪ] [ðɪs] ['klʌmzi] [hænd][ɒv; əv][maɪn] .
Plucked **by** **this** **clumsy** **hand** **of** **mine** **.**
拨弦 经过 这 笨拙 手 的 矿 .

被我这只笨手拔了出来。

[jet] , [haʊsəʊ'evə] [swɪft] [ðeə(r)][end] ,
Yet **,** **howsoever** **swift** **their** **end** **,**
然而 , 然而 迅速 他们的 结尾 ,

然而，无论他们的结局多么迅速，

[ðeɪ] [həʊld][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪn'djʊərɪŋ] [siːd]
They **hold** **a** **more** **enduring** **seed**
他们 抓住 一个 更多的 持久 种子

它们蕴藏着更持久的种子。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]['kaɪndli] [frend] ,
And **bring** **you** **,** **from** **a** **kindly** **friend** **,**
和 带来 你 , 从 一个 亲切地 朋友 ,

一位好心的朋友也带给你：

[gʊd] [wɪl] , [tuː; tə]['dɪgnɪfaɪ][ðə; ði] [diːd] .
Good **will** **,** **to** **dignify** **the** **deed** **.**
好的 将要 , 到 赋予尊严 这 契据 .

以善意来彰显善举的尊严。

[iː] . [piː] .
E **.** **P** **.**
E . P .

EP

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['pɪksiz] - [plɒt]
Pixies **'** **Plot**
小精灵 - 阴谋

小精灵的阴谋

[ðə; ði] [tʃɑːm]
The **Charm**
这 魅力

魅力

[dʒoʊz] ['dɒŋki]
Joe's **Donkey**
乔的 驴

乔的驴

[daɪ'ænə]
Diana
戴安娜

戴安娜

[ðə; ði] [maʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['epɪtɑːf]
The **Mouse** **and** **the** **Epitaph**
这 老鼠 和 这 墓志铭

老鼠与墓志铭

['ekəʊ][ænd; ənd] [nɑː'sɪsəs]
Echo **and** **Narcissus**
回声 和 纳西索斯

回声与纳西索斯

[ðə; ði]['sændˌhɪlz]
The **Sandhills**
这 沙丘

沙丘

[ðə; ði] [gəʊst]
The **Ghost**
这 鬼

幽灵

[ə; eɪ] [test]
A **Test**
一个 测试

测试

[driːmz]
Dreams
梦想

梦想

[ðə; ði]['faɪə(r)] - [dreɪk]
The **Fire** **-** **drake**
这 火 - 德雷克

火龙

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['meidnz]
The **Seven** **Maidens**
这 七 少女们

七位少女

[ðə; ði]['herən]
The **Heron**
这 苍鹭

苍鹭

[ðə; ði] [griːf]
The **Grief**
这 悲伤

悲伤

[ɒn][ðə; ði] [eb]
On **the** **Ebb**
在 这 落潮

退潮时

['skænd(ə)l]
Scandal
丑闻

丑闻

[tuː; tə][ə; eɪ][bæt]
To **a** **Bat**
到 一个 蝙蝠

致蝙蝠

[muːn] - [mɒθ]
Moon **-** **Moth**
月亮 - 蛾

月蛾

[ðə; ði] ['hʌntɪŋ]

The	Hunting
这	打猎

狩猎

[ðə; ði] [gʊd] [gɜːl]

The	Good	Girl
这	好的	女孩

好女孩

[ðə; ði]['lʌvə(r)]

The	Lover
这	情人

情人

[ðə; ði]['məʊtə(r)][kɑː(r)]

The	Motor	Car
这	发动机	车

汽车

[ðə; ði] [siː] [skaʊts]

The	Sea	Scouts
这	海	童子军

海童军

[sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sfɪrz]

Song	for	the	Spheres
歌曲	为了	这	球体

献给天体的歌

[ðə; ði]['sɜːk(ə)l]

The	Circle
这	圆圈

圆圈

[tuː; tə] - ['bʊzəm]

To	Anthea's	Bosom
到	-	怀

致安西娅的怀抱

[dʌst]

Dust
灰尘

灰尘

[jʌŋ] [naɪt]

Young	Night
年轻的	夜晚

年轻的夜晚

[dʒɪl] ['bæsɪt]

Jill	Bassett
吉尔	巴塞特

吉尔·巴塞特

['teɪlpiːs]

Tailpiece
尾部

尾板

[ðə; ði] ['pɪksiz] - [plɒt]

THE	PIXIES	'	PLOT
这	小精灵	-	阴谋

小妖精乐队的剧情

([ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['mæksɪm][ɒv; əv][əʊld] [taɪm] [daɪ'rɛktɪd][ðə; ði] ['gɑ:dnə(r)] [tu:; tə] [li:v] [wʌn]['kɔ:nə(r)][æz; əz]

(	A	pleasant	maxim	of	old	time	directed	the	gardener	to	leave	one	corner	as
(	一个	令人愉快的	格言	的	老的	时间	指导	这	园丁	到	离开	一	角落	作为

['neɪtʃə(r)] [plænd] [ˌaɪ 'ti:] ,

nature	planned	it	,
自然	计划	它	,

（一条古老的格言告诫园丁，要保留一角自然的形态。）

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pi:p(ə)l] .

for	the	little	people	.
为了	这	小的	人们	.

为了普通民众。

[ðʌs] ['welkəm] , [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] ['trʌstɪd] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)]['hju:mən][hoʊsts] [ˌgʊd'wɪl] ,

Thus	welcomed	,	they	might	be	trusted	to	show	their	human	hosts	goodwill	,
因此	欢迎	,	他们	可能	是	可信	到	展示	他们的	人类	主持人	善意	,

['frendʃɪp] , [ænd; ənd] ['sɜ:vɪs] .)

friendship	,	and	service	.	)
友谊	,	和	服务	.	)

如果受到欢迎，人们或许会相信它们会对人类主人展现善意、友谊和服务。）

[ju:; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:(r)][ju:; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][nɒt] :

You	have	it	,	or	you	have	it	not	:
你	有	它	,	或者	你	有	它	不是	:

你要么有，要么没有：

[ðə; ði]['kæntəl][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪksiz] - [plɒt] ,

The	cantle	of	the	Pixies	'	plot	,
这	后腿	的	这	小精灵	-	阴谋	,

小精灵们的阴谋，

[weə(r)] ['nevə(r)] [speɪd] [nɔ:(r)][həʊ][ʃæl; ʃəl] [plaɪ]

Where	never	spade	nor	hoe	shall	ply
在哪里	绝不	铲	也不	锄	将	胶合板

永不使用铁锹和锄头的地方

[tu:; tə] [breɪk] [ðæt] ['treʒəd] ['sæŋktəti] .

To	break	that	treasured	sanctity	.
到	休息	那	珍藏	圣洁	.

打破那份珍贵的神圣性。

[tʌtʃ] [nəʊ] [blu:m] [ðeə(r)] ; [ˌʌp'ru:t] [nəʊ] [wi:d] ;

Touch	no	bloom	there	;	uproot	no	weed	;
触碰	不	盛开	那里	;	铲除	不	杂草	;

不要碰那里的花朵；不要拔那里的杂草；

[let] [wɒt] [wɪl] [bləʊ] .

Let	what	will	blow	.
让	什么	将要	吹	.

顺其自然吧。

['sʌfə(r)][ðə; ði] ['θɪs(ə)l] , ['braɪə(r)][ænd; ənd] [θɔ:n] [tu:; tə] [grəʊ] ,

Suffer	the	thistle	,	briar	and	thorn	to	grow	,
遭受	这	蓟	,	荆棘	和	刺	到	生长	,

任由蓟、蒺藜和荆棘生长。

[ðə; ði]['dændɪlaɪən][tu:; tə] [si:d] .

The	dandelion	to	seed	.
这	蒲公英	到	种子	.

蒲公英结籽。

[ðəʊ] [fʊl] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ,

Though	full	the	garden	of	your	mind	,
尽管	满的	这	花园	的	你的	头脑	,

虽然你心中充满了花园，

[wel] ['plɑːntɪd][ɒn][ə; eɪ][sɔɪl] [ðæts] [kaɪnd] ;

Well	planted	on	a	soil	that's	kind	;
出色地	已种植	在	一个	土壤	那就是	种类	;

栽种在肥沃的土壤上；

[jɔː(r); jə(r)] ['hedʒɪz] [geɪ] , [jɔː(r); jə(r)] ['bɔːdəz] [kliːn] ,

Your	hedges	gay	,	your	borders	clean	,
你的	对冲	同性恋	,	你的	边界	干净的	,

你的树篱色彩鲜艳，你的边界干净整洁，

[jɔː(r); jə(r)] ['siːz(ə)nz] [feə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [klaɪm] [sə'riːn] ,

Your	seasons	fair	,	your	clime	serene	,
你的	季节	公平的	,	你的	气候	安详	,

你们四季宜人，气候宁静祥和，

[jet] ['træm(ə)l] [nɒt][ðə; ði]['pɪksiz] - [maɪt] ,

Yet	trammel	not	the	Pixies	'	mite	,
然而	束缚	不是	这	小精灵	-	螨虫	,

然而，不要束缚小精灵们的微薄之力，

[fɔː(r); fə(r)] [wel] - ['kʌmɪŋ]

For	well	-	coming
为了	出色地	-	未来

为了美好的未来

[tʃɑːns] ['lɪt(ə)l] , ['wɒndərɪŋ] , ['wɪəri] , ['feəri] [θɪŋ]

Chance	little	,	wandering	,	weary	,	fairy	thing
机会	小的	,	漫游	,	厌倦	,	仙女	事物

偶然的、小小的、游荡的、疲惫的、仙女般的东西

[lɒst] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [aʊl] - [lait] .

Lost	in	the	dim	owl	-	light	.
丢失的	在	这	暗淡	猫头鹰	-	光	.

迷失在昏暗的猫头鹰灯光中。

[stɪl] ['vɜːdʒɪn] , [friː] [ænd; ənd][set] [ə'pɑːt] ,

Still	virgin	,	free	and	set	apart	,
仍然	处女	,	自由的	和	放	除	,

依然纯洁无瑕，自由自在，与众不同

[ɔː'deɪn] [wʌn]['dɪŋg(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,

Ordain	one	dingle	of	your	heart	,
授职	一	丁格尔	的	你的	心	,

定下你心中的一小步，

[weə(r)] ['vɪʒnz] [həʊm] [ænd; ənd] [wɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ]

Where	visions	home	and	wing	to	you
在哪里	愿景	家	和	翼	到	你

梦想的家园，以及飞翔的翅膀，都属于你

[ðə; ði]['gəʊldən] [driːmz] [ðæt] [mait] [kʌm] [truː] .

The	golden	dreams	that	might	come	true	.
这	金的	梦境	那	可能	来	真的	.

那些可能成真的美好梦想。

[ˌhɪər'ɪn] [ə; eɪ]['dʒentlə(r)] [dɔːn] [ðæn; ðən] [deɪ]

Herein	a	gentler	dawn	than	day
在此处	一个	更温和	黎明	比	天

这里，黎明比白昼更加温柔。

[ʃæl; ʃəl]['ɒf(ə)n] [breɪk]
Shall **often** **break**
将 经常 休息

经常会打破

[fɔː(r); fə(r)] [fʊt] - [sɔː(r)] ['spɪrɪt] , ['taɪəd][ɒv; əv] ['riːzənz] [eɪk] ,
For **foot** **-** **sore** **spirits** **,** **tired** **of** **reason's** **ache** **,**
为了 脚 - 疮 烈酒 , 疲劳的 的 原因 疼痛 ,

对于那些身心俱疲、厌倦了理性折磨的灵魂而言，

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [kʌm] [tuː; tə] [pleɪ] .
And **children** **come** **to** **play** **.**
和 孩子们 来 到 玩 .

孩子们也来玩。

[ðə; ði] [tʃɑːm]
THE **CHARM**
这 魅力

魅力

[wen] ['tʃeɪfə(r)] [drəʊn] [ðeə(r)] ['lɪtəni]
When **chafers** **drone** **their** **litany**
什么时候 金龟子 无人机 他们的 连祷

当金龟子嗡嗡地念着它们的祷文

[ænd; ənd] [preɪ] , " [əʊ] , ['fɑːðə(r)] , [grɑːnt] [ðæt] [wiː; wi]
And **pray** **,** **"** **Oh** **,** **Father** **,** **grant** **that** **we**
和 祈祷 , " 哦 , 父亲 , 授予 那 我们

并祈祷："哦，天父，求您赐予我们....."

[frɒm; frəm]['eəri] - [maʊs] [dɪ'lɪvəd] [biː; bi] ,
From **airy** **-** **mouse** **delivered** **be** **,**
从 轻盈的 - 老鼠 发表 是 ,

来自轻浮的老鼠，

" [gəʊ] [siːk] [ðə; ði] [tʃɑːm] .
" **Go** **seek** **the** **charm** **.**
" 去 寻找 这 魅力 .

去寻找那件迷人的东西吧。

['ʌndə(r)][ðə; ði][skaɪ] , [wen] [ə; eɪ][stɑː(r)] [ʃuːts] ,
Under **the** **sky** **,** **when** **a** **star** **shoots** **,**
在下面 这 天空 , 什么时候 一个 星星 芽 ,

在夜空中，当一颗流星划过，

[bɪ'niːθ] [æn; ən][əʊk] , [wen] [ðə; ði] [aʊl] [huːts] ,
Beneath **an** **oak** **,** **when** **the** **owl** **hoots** **,**
下面 一个 橡木 , 什么时候 这 猫头鹰 呼啸声 ,

在橡树下，当猫头鹰发出鸣叫声时，

['gæðə(r)][jiː; ji]['sɪmpəlz] , [dɪg][jiː; ji] [ruːts]
Gather **ye** **simples** **,** **dig** **ye** **roots**
收集 是的 简单 , 挖 是的 根

收集你们的种子，挖掘你们的根。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][reə(r)] [tʃɑːm] .
For **the** **rare** **charm** **.**
为了 这 稀有的 魅力 .

为了那份难得的魅力。

[ðæt] ['glɑːsi] [gəʊst] [ə'pɒn][ə; eɪ] [θɔːn] - -
That **glassy** **ghost** **upon** **a** **thorn** **-** **-**
那 玻璃状 鬼 之上 一个 刺 - -

荆棘上的玻璃幽灵——

[ðə; ði] ['reɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] ['aʊtwɔːn] - -

The	raiment	of	a	snake	outworn	-	-
这	服饰	的	一个	蛇	过时的	-	-

蛇的破旧衣裳——

[mʌst; məst] ['bækwəd] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] [biː; bi] [bɔːn]

Must	backward	through	the	dark	be	borne
必须	落后	通过	这	黑暗的	是	出生

必须逆着黑暗前行

[tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [tʃɑːm] .

To	feed	the	charm	.
到	喂养	这	魅力	.

为了增添魅力。

[ə; eɪ] [gləʊ] - [wɜːm] - - [ʃiː; ʃi] [huːz] ['dʒent(ə)l] [laɪt]

A	glow	-	worm	-	-	she	whose	gentle	light
一个	辉光	-	蠕虫	-	-	她	谁	温和的	光

萤火虫——她那温柔的光芒

['glimə] [griːn] - [gəʊld] [θruː] [ə; eɪ] [bluː] [naɪt]

Glimmers	green	-	gold	through	a	blue	night
微光	绿色的	-	金子	通过	一个	蓝色的	夜晚

透过蓝色的夜空，闪烁着绿金色的光芒

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] ['ækənaɪt] - -

Beside	the	churchyard	aconite	-	-
旁	这	墓地	附子	-	-

在教堂墓地的乌头旁边——

[ʃæl; ʃəl][help][ðə; ði] [tʃɑːm] .

Shall	help	the	charm	.
将	帮助	这	魅力	.

有助于提升魅力。

[wʌn] ['wɪləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] [teɪk]

One	willow	from	the	cradle	take
一	柳	从	这	摇篮	拿

一棵柳树从摇篮里飞出来

[weə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['beɪbi][laɪz] [ə'weɪk] ,

Where	a	boy	baby	lies	awake	,
在哪里	一个	男生	婴儿	谎言	醒	,

男婴躺在那里醒着，

[ænd; ənd] ['splɪntəz] [ɒf] [ə; eɪ] ['kɒfɪn] [breɪk]

And	splinters	off	a	coffin	break
和	碎片	离开	一个	棺材	休息

并从棺材碎片上脱落

[tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [tʃɑːm] .

To	build	the	charm	.
到	建造	这	魅力	.

营造魅力。

[ə; eɪ] ['tɑːnɪʃt] ['sɪlvə(r)] ['tʃælɪs] [brɪŋ] ,

A	tarnished	silver	chalice	bring	,
一个	失去光泽	银	圣杯	带来	,

一只褪色的银圣杯带来，

[ded] ['gɔsip] [geɪv] [æt; ət] ['krɪsnɪŋ] ,

Dead	gossips	gave	at	christening	,
死的	八卦	给予	在	洗礼	,

死后在洗礼仪式上散播谣言的人

[ænd; ənd][dɪp][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sprɪŋ]

And	dip	the	moonlight	from	a	spring
和	蘸	这	月光	从	一个	春天

并将月光从泉眼中汲取

[tuː; tə] [kraʊn] [ðə; ði] [tʃɑːm] .

To	crown	the	charm	.
到	王冠	这	魅力	.

锦上添花。

[ðɪs] [mʌtʃ] , [gɒd] [wɒt] , [ə; eɪ][tʃaɪld] [maɪt] [duː; də] ,

This	much	,	God	wot	,	a	child	might	do	,
这	很多	,	上帝	什么	,	一个	孩子	可能	做	,

天哪，连小孩子都可能做到这种程度。

[jet] [ɔːl][mʌst; məst][feɪl] [ɪf] ['hæpli][juː; jʊ]

Yet	all	must	fail	if	haply	you
然而	全部	必须	失败	如果	或许	你

然而，如果也许你……那么一切都将失败。

[læk] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [feɪθ] , [səʊ] ['trʌstɪŋ] , [truː] ,

Lack	a	child's	faith	,	so	trusting	,	true	,
缺少	一个	孩子的	信仰	,	所以	信任	,	真的	,

缺乏孩童般的信仰，如此信任，如此真诚，

[tuː; tə] [bles] [ðə; ði] [tʃɑːm] .

To	bless	the	charm	.
到	保佑	这	魅力	.

为护身符祈福。

['meni] [ðə; ði] [spelz] [ɒv; əv] [haɪ] [dɪ'griː]

Many	the	spells	of	high	degree
许多	这	咒语	的	高的	程度

许多高级咒语

[ænd; ənd]['fruːtf(ə)l] ['hæpinəs] [ai] [siː]

And	fruitful	happiness	I	see
和	卓有成效	幸福	我	看

我看到了丰硕的幸福成果。

[ɔːl] [lɒst] , [fɔː(r); fə(r)] [feɪθ] [tuː; tə][set][ðem; ðəm] [friː]

All	lost	,	for	faith	to	set	them	free
全部	丢失的	,	为了	信仰	到	放	他们	自由的

所有人都迷失了方向，唯有信仰才能让他们重获自由。

[ænd; ənd] [wɜːk] [ðə; ði] [tʃɑːm] .

And	work	the	charm	.
和	工作	这	魅力	.

然后施展你的魅力。

[dʒoʊz] ['dɒŋki]

JOE'S	DONKEY
乔的	驴

乔的驴

[ðə; ði][hɑːp][ɒv; əv] [naɪt] [hæd; həd]['sɪlvə(r)] [strɪŋz] ,

The	harp	of	night	had	silver	strings	,
这	竖琴	的	夜晚	有	银	字符串	,

夜之竖琴的琴弦是银色的。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [ləʊ] , [ðə; ði][stɑːz] [bɜːnd] [dɪm] ,

The	moon	was	low	,	the	stars	burned	dim	,
这	月亮	曾是	低的	,	这	明星	烧伤	暗淡	,

月亮低垂，星星黯淡无光。

[wen] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wʊd] , [wɪð] ['rɔ:rɪŋ] [wɪŋz] ,
When from a wood , with roaring wings ,
什么时候 从 一个 木头 , 和 咆哮 翅膀 ,

当一只鸟从树林中飞出，振翅高飞，

[dʒəʊ] [flʌʃt] [ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] ['tʃerəbɪm] .
Joe flushed a brace of cherubim .
乔 酡 一个 支撑 的 基路伯 .

乔冲走了两个小天使。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [dɪd] [bʌldʒ] [æt; ət][saɪn][səʊ] [breɪv]
His eye did bulge at sign so brave
他的 眼睛 做过 凸出 在 符号 所以 勇敢的

看到如此勇敢的标志，他的眼睛都瞪大了。

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['eɪndʒəls] [pɑ:s] ;
To see the shining angels pass ;
到 看 这 灼灼 天使 经过 ;

观看闪耀的天使经过;

[ðen] , ['hæpənɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [greɪv] ,
Then , happening beside her grave ,
然后 , 发生 旁 她 严重 ,

然后，在她坟墓旁，

[hi:; hi] [met] [hɪz; ɪz] [ded] [ænd; ənd] ['berid] [æs] !
He met his dead and buried ass !
他 遇见 他的 死的 和 埋葬 屁股 !

他遇到了他那死透了、埋在土里的驴!

[ʃɪd] [brəʊk] [ə; eɪ] [leg] [ænd; ənd] [səʊ] [wɒz; wəz] [sleɪn]
She'd broke a leg and so was slain
棚 打破 一个 腿 和 所以 曾是 被杀

她摔断了腿，所以被杀害了。

[ænd; ənd] ['berid] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [wi:k] [ə'gəʊ] ;
And buried here a week ago ;
和 埋葬 这里 一个 星期 前 ;

一周前被埋葬在这里;

[naʊ] , [ɔ:l] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [saʊnd] [ə'gen] ,
Now , all alive and sound again ,
现在 , 全部 活 和 声音 再次 ,

现在，它们都恢复了活力，声音也正常了。

[ʃi:; ʃi] [breɪd] [wɪð] [dʒɔɪ] [tu:; tə] ['welkəm] [dʒəʊ] !
She brayed with joy to welcome Joe !
她 嘶鸣 和 喜悦 到 欢迎 乔 !

她高兴地嘶鸣着迎接乔!

[ə; eɪ] ['həʊli] [krɒs] [ðæt] ['dɔŋkiz] [beə(r)] ,
A holy cross that donkeys bear ,
一个 圣 叉 那 驴 熊 ,

驴子驮着的圣十字架

[sɪns] ['dʒi:zəs] [kraɪst] [dɪd] [deɪn] [tu:; tə] [raɪd] ,
Since Jesus Christ did deign to ride ,
自从 耶稣 基督 做过 设计 到 骑 ,

既然耶稣基督都纡尊降贵地骑马了，

[ðə; ði] ['tʃerəbz] ['temptɪd] [tu:; tə] [rɪ'peə(r)]
The cherubs tempted to repair
这 小天使 受诱惑 到 维修

小天使们试图修复

[ðæt] ['eɪnʃənt] [biːst] [ɪn] [bəʊn] [ænd; ənd] [haɪd] .
That ancient beast in bone and hide .
那 古老的 兽 在 骨 和 隐藏 .

那具古老的骨骼和皮毛构成的野兽。

[ðə; ðiː] [hɑːp] [ɒv; əv] [mɔːn] [hæd; həd] ['gəʊldən] [strɪŋz]
The harp of morn had golden strings
这 竖琴 的 早晨 有 金的 字符串

晨曦之琴拥有金色的琴弦

[eə(r)] [həʊm] [ðeɪ] [keɪm] - - [dʒoʊz] [æs] [ænd; ənd] [hiː; hi] ;
Ere home they came - - Joe's ass and he ;
埃雷 家 他们 来了 - - 乔的 屁股 和 他 ;

他们回家之前——乔的屁股和他;

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] [hɜːd] [ðiːz] [θɪŋz]
And when their neighbours heard these things
和 什么时候 他们的 邻居 听到 这些 事物

当他们的邻居听到这些话时，他们作何感想?

[ðeɪ] [preɪzd] [ðə; ðiː] [lɔːd] [raɪt] ['hɑːtɪli] .
They praised the Lord right heartily .
他们 赞扬 这 主 正确的 衷心地 .

他们真心实意地赞美主。

[daɪ'ænə]
DIANA
戴安娜

戴安娜

[lʊk] [nɒt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [muːn] [ðæts] [njuː] ,
Look not upon a moon that's new ,
看 不是 之上 一个 月亮 那就是 新的 ,

不要仰望新月，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪtə(r)] ['sɪkl] [kiːn]
For with her bitter sickle keen
为了 和 她 苦的 镰刀 敏锐的

她手中的镰刀锋利无比，苦涩而锋利。

[ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [bɪ'twiːn] , [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [bɪ'twiːn] ,
She comes between , she comes between ,
她 来 之间 , 她 来 之间 ,

她介入其中，她介入其中，

[ænd; ənd] [kʌts] [ðə; ði] ['tendə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [truː] .
And cuts the tender from the true .
和 削减 这 投标 从 这 真的 .

并将嫩肉与真肉分开。

[lʊk] [nɒt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [waɪt] [fʊl] [muːn] :
Look not upon a white full moon :
看 不是 之上 一个 白色的 满的 月亮 :

不要凝视白色的满月:

[hɜː(r); hə(r)] [stɪf] - [stɑːtʃd] ['pjuːd(ə)nsɪ] [dʌθ] [ʃeɪm]
Her stiff - starched pudency doth shame
她 僵硬的 - 淀粉 羞耻 确实 耻辱

她那僵硬的羞耻感令人羞愧。

[ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [pʌls] , [ðə; ði] ['liːpɪŋ] [fleɪm] ,
The throbbing pulse , the leaping flame ,
这 悸动 脉冲 , 这 跳跃 火焰 ,

悸动的脉搏，跃动的火焰，

[ænd; ənd] ['friːzɪz] ['pæʃ(ə)n] [æt; ət][ɪts] [nuːn] .

And	freezes	passion	at	its	noon	.
和	冰冻	热情	在	它是	中午	.

并将激情冻结在正午。

[lʊk] [nɒt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [muːn] [ðæts] [əʊld]

Look	not	upon	a	moon	that's	old
看	不是	之上	一个	月亮	那就是	老的

不要凝视古老的月亮

[wɪð] ['fɔːlən] [brest] [ænd; ənd] ['ʃædəʊi] [aɪz] ,

With	fallen	breast	and	shadowy	eyes	,
和	倒下	胸部	和	阴暗的	眼睛	,

胸脯下垂，双眼黯淡无光

[tɪl] [ðə; ði][lɑːst][həʊp][ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [daɪz] ,

Till	the	last	hope	of	loving	dies	,
直到	这	最后的	希望	的	爱	死亡	,

直到爱的最后一丝希望消逝，

[ænd; ənd] [hɑːrts] ['aʊtwɔːn] [ænd; ənd] [blʌd] [rʌn][kəʊld] .

And	heart's	outworn	and	blood	run	cold	.
和	心脏的	过时的	和	血	跑步	寒冷的	.

心已疲惫，血液也已冰冷。

[ðə; ði] [maʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['epɪtɑːf]

THE	MOUSE	AND	THE	EPITAPH
这	老鼠	和	这	墓志铭

老鼠与墓志铭

[ɪn] ['muːnlaɪt] [greɪ] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [tʃɜːtʃ] - [jɑːd] [maʊs]

In	moonlight	grey	the	hungry	church	-	yard	mouse
在	月光	灰色的	这	饥饿的	教会	-	院子	老鼠

月光灰蒙蒙的，教堂墓地里饥饿的老鼠

[sæt] [ɒn][əʊld] ['wɪljəm] [bliː] - - [hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [haʊs] .

Sat	on	old	William	Blee	-	-	his	narrow	house	.
星期六	在	老的	威廉	布利	-	-	他的	狭窄的	房子	.

坐在老威廉·布利——他那狭窄的房子上。

['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [maʊnd] , [æn; ən] ['eɪnʃənt] [sleɪt] [hiː; hi] [riːd] ,

Climbing	the	mound	,	an	ancient	slate	he	read	,
攀登	这	冢	,	一个	古老的	石板	他	读	,

他爬上土堆，读着一块古老的石板：

[ðen] [spəʊk] , [wɪð] ['rʌstɪk] ['fræŋknəs] , [tuː; tə][ðə; ði] [ded] .

Then	spoke	,	with	rustic	frankness	,	to	the	dead	.
然后	辐	,	和	乡村	坦率	,	到	这	死的	.

然后，他用质朴的坦率，与死者交谈。

" - [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][dɪə(r)] - :

"	'	A	husband	and	a	father	dear	'	:
"	-	一个	丈夫	和	一个	父亲	亲爱的	-	:

'"一位亲爱的丈夫和父亲':

[wɒt] [ðen] ?

What	then	?
什么	然后	?

然后呢?

[səʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [truː] [ɒv; əv][maɪs][æz; əz] [wel] [æz; əz][men] .

So	much	is	true	of	mice	as	well	as	men	.
所以	很多	是	真的	的	小鼠	作为	出色地	作为	男人	.

这句话对老鼠来说也同样适用，对人也是如此。

- [frend] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - ?
' **Friend to the poor** ' **?**
- 朋友 到 这 贫穷的 - ?

"穷人的朋友"?

[ðæts] ['hʌmbʌg] , ['bɪli] [bliː] !
That's humbug , Billy Blee !
那就是 骗子 , 比利 布利 !

那纯粹是胡说八道，比利·布利！

[wen] [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][speə(r)][ə; eɪ] [krʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
When did you ever spare a crumb for me ?
什么时候 做过 你 曾经 空闲的 一个 屑 为了 我 ?

你什么时候给我留过一丁点儿面包屑?

" ['ekəʊ] [ænd; ənd] [nɑː'sɪsəs]
" **ECHO AND NARCISSUS**
" 回声 和 水仙花

"回声与水仙花"

[θruː] [ðə; ði] [griːn] [del] [ʃiː; ʃi] [went] ,
Through the green dell she went ,
通过 这 绿色的 戴尔 她 去 ,

她穿过绿色的山谷，

[braɪt] [heəd] , [wɪð] [tʃiːks] [ðæt] [bɜːnd] ;
Bright haired , with cheeks that burned ;
明亮的 头发 , 和 脸颊 那 烧伤 ;

她有一头亮丽的秀发，双颊泛着红晕；

[hɜː(r); hə(r)] ['pæʃ(ə)n] ['hɑːdli] [pent] ;
Her passion hardly pent ;
她 热情 几乎 五角星 ;

她的热情几乎没有消退；

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'pɒn] [hɪm] [tɜːnd] .
Her eyes upon him turned .
她 眼睛 之上 他 转向 .

她的目光转向了他。

[hɜː(r); hə(r)]['krəʊkəs] - ['kʌləd] [gaʊn]
Her crocus - coloured gown
她 番红花 - 有色 袍

她那件番红花色的礼服

['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] , [jʌŋ] [brest] [biːt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
Over her white , young breast beat up and down .
超过 她 白色的 , 年轻的 胸部 打 向上 和 向下 .

在她白皙年轻的胸脯上上下跳动。

[ə'driːm] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ges] ,
Adream , he did not guess ,
梦想 , 他 做过 不是 猜测 ,

他没有猜到是梦。

[bʌt; bət] [dwelt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [θɔːt]
But dwelt upon his thought
但 居住 之上 他的 想法

但他却陷入了沉思。

[ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] ['lʌvlinəs] ,
Of perfect loveliness ,
的 完美的 可爱 ,

完美无瑕，

[nɔː(r)] [hiːd] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt]
Nor **heeded** **when** **she** **caught**
也不 听从了 什么时候 她 捕捉

她抓住她时，也毫不在意。

[ə; eɪ] [saɪ] [hɪz; ɪz]['bʊzəm] [briːðd] ,
A **sigh** **his** **bosom** **breathed** **,**
一个 叹 他的 怀 呼吸 ,

他胸口轻轻叹了口气，

[ænd; ənd] [mˈɜːməd] [ˌaɪ ˈtiː][əˈgen] [wɪð] ['mjuːzɪk] [riːð] .
And **murmured** **it** **again** **with** **music** **wreathed** **.**
和 低声说道 它 再次 和 音乐 花环 .

然后他又用音乐轻声低语了一遍。

[əʊ] , ['weɪstɪd] [welθ] [ɒv; əv] [lʌv] ;
Oh **,** **wasted** **wealth** **of** **love** **;**
哦 , 浪费 财富 的 爱 ;

唉，浪费了爱情的财富；

[waɪl] ['ɛkoʊz] [hɑːt] [wɪl] [breɪk] ,
While **Echo's** **heart** **will** **break** **,**
尽管 回声的 心 将要 休息 ,

虽然Echo的心会破碎，

[nɑːˈsɪsəs] [frɒm; frəm] [əˈbʌv] ,
Narcissus **from** **above** **,**
纳西索斯 从 多于 ,

从上方俯瞰的纳西索斯，

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] ['glɑːsi] [leɪk] ,
Within **a** **glassy** **lake** **,**
之内 一个 玻璃状 湖 ,

在波光粼粼的湖面上，

[biˈhəuld] [pəˈfekʃ(ə)n] [laɪ]
Beholds **perfection** **lie**
凝视 完美 说谎

见证完美谎言

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][hɪmˈself] , [mʌst; məst][daɪ] .
And **,** **for** **the** **vision** **of** **himself** **,** **must** **die** **.**
和 , 为了 这 想象 的 他自己 , 必须 死 .

为了实现他自己的愿景，他必须死去。

[naʊ] , [hɪd][ɪn][beə(r)] - [rɪbd] [rɒk]
Now **,** **hid** **in** **bare** **-** **ribbed** **rock**
现在 , 隐藏 在 裸 - 罗纹 岩石

现在，隐藏在裸露的岩石中

[wɪð] ['krəʊkəs] - ['kʌləd] [veɪns] ,
With **crocus** **-** **coloured** **veins** **,**
和 番红花 - 有色 静脉 ,

带有番红花色的脉纹，

[ʃiː; ʃi] [gɑːdz] [frɒm; frəm] ['wɪndi] [ʃɒk] ,
She **guards** **from** **windy** **shock** **,**
她 守卫 从 刮风 震惊 ,

她能抵御狂风的冲击，

[ʃiː; ʃi] [ʃiːldz] [frɒm; frəm][waɪld] [mɑːtʃ] [reɪnz] ,
She **shields** **from** **wild** **March** **rains** **,**
她 盾牌 从 荒野 行进 雨 ,

她躲避着三月肆虐的暴雨，

[weə(r)] [grɑːs] [ænd; ənd] ['grænɪt] [miːt] ,
Where **grass** **and** **granite** **meet** **,**
在哪里 草 和 花岗岩 见面 ,

草与花岗岩交界处，

[ðə; ðiː] ['dæfədɪl] [ðæts] ['bʌdɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
The **daffodil** **that's** **budding** **at** **her** **feet** **.**
这 水仙花 那就是 萌芽 在 她 脚 .

她脚边正在含苞待放的水仙花。

[ðə; ðiː] ['sændˌhɪlz]
THE **SANDHILLS**
这 沙丘

沙丘

[əʊ] , ['neɪkɪd] - ['fʊtɪd] [bɔɪ] , [wɪð] [ðə; ðiː][waɪld][heə(r)]
Oh **,** **naked** **-** **footed** **boy** **,** **with** **the** **wild** **hair**
哦 , 裸 - 有脚的 男生 , 和 这 荒野 头发

哦，赤脚男孩，头发蓬乱。

[ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [aɪz] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ]
And **laughing** **eyes** **,** **is** **it** **so** **long** **ago**
和 笑 眼睛 , 是 它 所以 长的 前

还有那双笑眼，是那么久以前的事了吗?

[ə'mʌŋ] [ðiːz] ['wɪndi] [djuːnz] [juː; jʊ] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)][leə(r)] ,
Among **these** **windy** **dunes** **you** **made** **your** **lair** **,**
之中 这些 刮风 沙丘 你 制成 你的 巢穴 ,

你在这片风沙肆虐的沙丘中筑起了巢穴，

[bɪ'saɪd] [ðə; ðiː] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] [siːz] [ʌn'wɪərid] [eb] [ænd; ənd] [fləʊ] ?
Beside **the** **immutable** **sea's** **unwearied** **ebb** **and** **flow** **?**
旁 这 不可更改的 海域 不知疲倦 落潮 和 流动 ?

除了那永恒不变的大海永不停歇的潮起潮落之外?

[ə'bʌv] [juː; jʊ] [sɪŋz] [ðə; ðiː] ['hɒrənt] [bent] ; [ðə; ðiː] [sʌn]
Above **you** **sings** **the** **horrent** **bent** **;** **the** **sun**
多于 你 唱歌 这 可怕的 弯曲 ; 这 太阳

你头顶上传来可怕的弯曲声；太阳

[faindz][juː; jʊ][ænd; ənd] [bɜːnz] [jɔː(r); jə(r)] ['bʌdɪŋ] [lɪmz] [tuː; tə] [braʊn] ;
Finds **you** **and** **burns** **your** **budding** **limbs** **to** **brown** **;**
发现 你 和 烧伤 你的 萌芽 四肢 到 棕色的 ;

找到你，将你嫩芽的枝条烧成褐色;

[juː; jʊ] [reɪs] [ðə; ðiː] [weɪvz] [ænd; ənd] [weɪd] [ænd; ənd] [liːp] [ænd; ənd] [rʌn] ,
You **race** **the** **waves** **and** **wade** **and** **leap** **and** **run** **,**
你 种族 这 波浪 和 涉水 和 飞跃 和 跑步 ,

你与海浪赛跑，涉水、跳跃、奔跑，

[ðen] [ɪn][ðə; ðiː] [swiːt] , [hɒt][sænd] , [kən'tentɪd] , ['kʌd(ə)l] [daʊn]
Then **in** **the** **sweet** **,** **hot** **sand** **,** **contented** **,** **cuddle** **down**
然后 在 这 甜的 , 热的 沙 , 满足 , 偎 向下

然后，在温暖甜蜜的沙滩上，心满意足地依偎在一起。

[juː; jʊ] [driːm] [greɪt] [driːmz] , [waɪl] [ɔːl][ðə; ðiː]['ʌpə(r)][eə(r)]
You **dream** **great** **dreams** **,** **while** **all** **the** **upper** **air**
你 梦 伟大的 梦境 , 尽管 全部 这 上 空气

你做着伟大的梦，而所有的高空都在飞翔。

[ɪz]['mjuːzɪk(ə)l] [wɪð] [mjuːz] ; [ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt] ,
Is **musical** **with** **mews** **;** **and** **round** **about** **,**
是 音乐 和 巷子 ; 和 圆形的 关于 ,

音乐与马厩有关；并且围绕着，

[ə'pɒn] [ðə; ði] [flæts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [si:] - [weɪz] [ðeə(r)] ,

Upon	the	flats	among	the	sea	-	ways	there	,
之上	这	公寓	之中	这	海	-	方式	那里	,

在那片海道间的浅滩上，

[ðə; ði] [dɪm] [si:] - ['lævəndə(r)] [spredz] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɜ:p(ə)l] ['fɪŋgəz] [aʊt] .

The	dim	sea	-	lavender	spreads	her	purple	fingers	out	.
这	暗淡	海	-	薰衣草	传播	她	紫色的	手指	出去	.

那株暗淡的海薰衣草伸出了她紫色的手指。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['sænd,hɪlz] [rəʊl] [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [si:]

And	still	the	sandhills	roll	and	still	the	sea
和	仍然	这	沙丘	卷	和	仍然	这	海

沙丘依旧绵延，大海依旧波涛汹涌。

[flɪŋ] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [ɒv; əv] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] [blu:]

Flings	a	straight	line	of	everlasting	blue
投掷	一个	直的	线	的	永恒	蓝色的

投下一道永恒的蓝色直线

[ə'θwɔ:t] [ðeə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] ['hɪlək] ; ['sɒləmli]

Athwart	their	shining	hillocks	;	solemnly
横穿	他们的	灼灼	小山丘	;	庄严地

在它们闪亮的丘陵间；庄严地

[ðə; ði] [ʃɪps] [gəʊ] [baɪ] , [bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [ʃɪps] [ju:; jʊ] [nju:] .

The	ships	go	by	,	but	not	the	wondrous	ships	you	knew	.
这	船舶	去	经过	,	但	不是	这	奇妙的	船舶	你	知道	.

船只来来往往，但不再是你们熟悉的那些令人惊叹的船只了。

[wen] [fɜ:st] [jɔ:(r); jə(r)] [pɑ:θ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sænd] [dju:nz] [fel] - -

When	first	your	path	among	the	sand	dunes	fell	-	-
什么时候	第一的	你的	小路	之中	这	沙	沙丘	跌倒	-	-

当你第一次踏上沙丘间的道路——

[ðə; ði] [dju:nz] [ðæt] [stretʃt] [æz; əz] [naʊ] [ænd; ənd] [ʃɒn] [ɒv; əv] [jɔ:(r)]

The	dunes	that	stretched	as	now	and	shone	of	yore
这	沙丘	那	拉伸	作为	现在	和	闪耀	的	昔时

绵延的沙丘，如同今日一般，也如同往昔般闪耀

[ɪn] [ðeə(r)] [braɪt] ['neɪkɪdnəs] - - [ə; eɪ] ['mædʒɪk] [spel]

In	their	bright	nakedness	-	-	a	magic	spell
在	他们的	明亮的	裸体	-	-	一个	魔法	拼写

在他们明亮的裸体中——一种魔咒

[ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [ðeɪ] [wəʊv] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ʃɔ:(r)] .

Of	mystery	they	wove	along	the	shining	shore	.
的	神秘	他们	编织	沿着	这	灼灼	支撑	.

他们沿着闪耀的海岸编织着神秘的篇章。

[ðɪs] ['pɒpi] [wɪð] [ðə; ði] [hɔ:n] , [ðɪs] ['baɪndwi:d] [waɪt]

This	poppy	with	the	horn	,	this	bindweed	white
这	罂粟	和	这	喇叭	,	这	旋花	白色的

这朵带角的罂粟，这朵白色的旋花

[ænd; ənd] [ˌsælɪ'kɔ:nɪə] [ɪn] [ɪts] ['krɪmz(ə)n] [bændz]

And	salicornia	in	its	crimson	bands
和	海蓬子	在	它是	赤红	乐队

还有那鲜红的条纹中的海蓬子

[ment] [mɔ:(r)] , [fɑ:(r)] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['bju:ti] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] :

Meant	more	,	far	more	than	beauty	and	delight	:
意思是	更多的	,	远的	更多的	比	美丽	和	喜	:

意义远不止美丽和愉悦：

[ðeɪ] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['treʒə(r)] [tɔːn] [frɒm; frəm] ['draʊnɪŋ] ['paɪrəts] - [hændz] .

They	stood	for	treasure	torn	from	drowning	pirates	'	hands	.
他们	站立	为了	宝藏	撕裂	从	溺水	海盗	-	双手	.

它们象征着从溺水的海盗手中夺取的宝藏。

[ðiːz] ['æmbə(r)] [wiːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ə; eɪ] ['gɑːmənt] [breɪv] ;

These	amber	weeds	were	then	a	garment	brave	;
这些	琥珀色	杂草	是	然后	一个	服装	勇敢的	;

这些琥珀色的杂草当时是一件勇敢的衣物;

[ðiːz] ['ægət] [stəʊnz] [wɜː(r); wə(r)][dʒemz][ɒv; əv] ['splendɪd] [saɪz]

These	agate	stones	were	gems	of	splendid	size
这些	玛瑙	石头	是	宝石	的	灿烂	尺寸

这些玛瑙石都是尺寸非常漂亮的宝石。

[wʌns] [dekt] [ə; eɪ] ['mɜːmeɪd] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [siː] [keɪv] ,

Once	decked	a	mermaid	in	a	deep	sea	cave	,
一次	甲板	一个	美人鱼	在	一个	深的	海	洞穴	,

曾经在深海洞穴里给美人鱼打扮过,

[lɪt] [baɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [fɪʃ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [griːn] , ['glɪmərɪŋ] [aɪz] .

Lit	by	gigantic	fish	from	their	green	,	glimmering	eyes	.
点燃	经过	巨大	鱼	从	他们的	绿色的	,	微光	眼睛	.

被巨大的鱼儿从它们绿色的、闪闪发光的眼睛里照亮。

[ðə; ði]['sændˌhɪlz][wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)]['dʒaɪənts] , ['kruːəl][ɔː(r)][kaɪnd] ;

The	sandhills	were	your	giants	,	cruel	or	kind	;
这	沙丘	是	你的	巨人	,	残忍的	或者	种类	;

沙丘是你们的巨人，无论残酷还是仁慈;

[iːtʃ] ['fɔːlɪŋ] ['bɪləʊ] [təʊld] [ə'nʌðə(r)] [teɪl] ;

Each	falling	billow	told	another	tale	;
每个	坠落	巨浪	讲述	其他	故事	;

每一道落下的浪花都讲述着另一个故事;

['fɛəriz] [ænd; ənd] ['gɔblɪnz] [fluː] [ə'pɒn][ðə; ði][wɪnd] ;

Fairies	and	goblins	flew	upon	the	wind	;
仙女	和	哥布林	飞翔	之上	这	风	;

仙子和妖精乘风飞翔;

[ðeə(r)] [ləːk] [ə; eɪ]['trædʒədi][ɪn] ['evri] [siː] - ['bɜːrdz][weɪl] .

There	lurked	a	tragedy	in	every	sea	-	bird's	wail	.
那里	潜伏	一个	悲剧	在	每一个	海	-	鸟类	哀号	.

每只海鸟的哀鸣中都隐藏着一场悲剧。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['wɒtʃfl] [siː] [dʌθ] [bɪd][ˌem 'iː] [seɪ] ;

And	now	the	watchful	sea	doth	bid	me	say	;
和	现在	这	警惕	海	确实	出价	我	说	;

现在，警惕的大海命令我说道:

[ðə; ði][sɔːlt][eə(r)] ['wɪspərz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [tel]

The	salt	air	whispers	me	to	speak	and	tell
这	盐	空气	低语	我	到	说话	和	告诉

咸咸的海风轻声唤我开口讲述。

[weə(r)] [ɪz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [frɒm; frəm] ['jestədeɪ]

Where	is	that	little	boy	from	yesterday
在哪里	是	那	小的	男生	从	昨天

昨天那个小男孩去哪儿了?

[huːm] [wɪnd] [ænd; ənd] [weɪv] [ænd; ənd][sænd][ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [njuː] [səʊ] [wel] ?

Whom	wind	and	wave	and	sand	and	sunshine	knew	so	well	?
谁	风	和	海浪	和	沙	和	阳光	知道	所以	出色地	?

风、浪、沙、阳光都对谁如此熟悉?

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['pleɪmeɪt] ; [ˌjuː 'es][hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd]

"	He	was	our	playmate	;	us	he	understood
"	他	曾是	我们的	玩伴	;	我们	他	理解

"他是我们的玩伴；他了解我们

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ˌjuː 'es] [wɪð] ['glɔːri][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ;

And	ran	to	us	with	glory	in	his	eyes	;
和	跑	到	我们	和	荣耀	在	他的	眼睛	;

他眼中充满荣耀，向我们奔来；

[wiː; wi] [lʌvd] [hɪm][ænd; ənd][wiː; wi] [rɔːt] [tuː; tə] [wɜːk] [hɪz; ɪz] [gʊd] ;

We	loved	him	and	we	wrought	to	work	his	good	;
我们	喜爱	他	和	我们	锻	到	工作	他的	好的	;

我们爱他，我们努力为他做有益的事；

[wiː; wi] [meɪd] [hɪm] [strɒŋ] [ænd; ənd] [breɪv] [ænd; ənd] [wɪð] ['aʊə(r)]['wɪzdəm] [waɪz] .

We	made	him	strong	and	brave	and	with	our	wisdom	wise	.
我们	制成	他	强的	和	勇敢的	和	和	我们的	智慧	明智的	.

我们使他变得强壮勇敢，并用我们的智慧使他变得睿智。

" [wɪl] [hiː; hi][nɒt] [kʌm] [ə'gen] ?

"	Will	he	not	come	again	?
"	将要	他	不是	来	再次	?

他不会再来了吗?

[ðə; ði] ['flauərit] [smɔːl]

The	flowerets	small
这	小花	小的

小花

[hæv; həv]['əʊpənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['iːgə(r)][hændz][wʌns][mɔː(r)] ;

Have	opened	for	his	eager	hands	once	more	;
有	打开	为了	他的	渴望的	双手	一次	更多的	;

再次敞开大门，迎接他渴望的双手；

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['jeləʊ] [wɪn] [ðə; ði] ['lɪnɪt] [kɔːl] ,

Among	the	yellow	whins	the	linnets	call	,
之中	这	黄色的	抱怨	这	红雀	称呼	,

黄花金翅雀在花丛中鸣叫，

[ðə; ði] [ræk] [ænd; ənd] [ʃelz] [hiː; hi] [sɔːt] [stɪl] [drɪft] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

The	wrack	and	shells	he	sought	still	drift	along	the	shore	.
这	残骸	和	贝壳	他	寻求	仍然	漂移	沿着	这	支撑	.

他寻找的残骸和贝壳仍然漂浮在岸边。

" [hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði][krest][ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)] [rɪdʒɪz] [greɪ]

"	He	climbed	the	crests	of	all	our	ridges	grey
"	他	攀登	这	冠状物	的	全部	我们的	山脊	灰色的

他攀登了我们所有山脊的顶峰，一片灰蒙蒙的。

[ænd; ənd] [sæŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd]['pæd(ə)ld] [weə(r)] ['aʊə(r)] [fəʊm]

And	sang	to	us	and	paddled	where	our	foam
和	唱	到	我们	和	划桨	在哪里	我们的	泡沫

她为我们唱歌，在我们泡沫翻滚的地方划水。

[θɪnz] [tuː; tə][ə; eɪ]['krɪst(ə)l][fɪlm] .

Thins	to	a	crystal	film	.
薄片	到	一个	水晶	电影	.

变薄成晶体薄膜。

[bʌt; bət] ['jestədeɪ]

But	yesterday
但	昨天

但昨天

[ə; eɪ] ['hæpi] [spraɪt] [wɒz; wəz] [hiː; hi] ; [weə(r)] [naʊ] [dʌz] ['aʊə(r)] [bɔɪ] [rəʊm] ?

A	happy	sprite	was	he	;	where	now	does	our	boy	roam	?
一个	快乐的	精灵	曾是	他	;	在哪里	现在	做	我们的	男生	漫游	?

他生前是个快乐的小精灵；如今，我们的孩子在哪儿游荡呢?

" [diːp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['vɔɪsɪz] , [ɒn] [huːz] [feɪs]

"	Deep	of	the	many	voices	,	on	whose	face
"	深的	的	这	许多	声音	,	在	谁	脸

"众多声音深处，在谁的脸上

[nəʊ] [siːl] [ɪz] [set] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [fled] ,

No	seal	is	set	through	all	the	centuries	fled	,
不	海豹	是	放	通过	全部	这	几个世纪	逃亡	,

纵使逃亡了数个世纪，也未留下任何印记。

[lɑːf] [ɒn] [æt; ət] [taɪm] , [nɔː(r)] [nəʊ] [ðə; ði] ['hʌrɪkən] [reɪs]

Laugh	on	at	time	,	nor	know	the	hurricane	race
笑	在	在	时间	,	也不	知道	这	飓风	种族

有时笑一笑，却不知飓风的来袭

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fjuː] , ['hɜːtlɪŋ] [j'iəz] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [hed] .

Of	his	few	,	hurtling	years	above	a	human	head	.
的	他的	很少	,	疾驰	年	多于	一个	人类	头	.

在他短暂而飞速翱翔于人类头顶的岁月里。

" [ænd; ənd] [ðaʊ] , [əʊld] [djuːn] ; [ðə; ði] [stɑːz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [rəʊv] ,

"	And	thou	,	old	dune	;	the	stars	of	heaven	shall	rove	,
"	和	你	,	老的	沙丘	;	这	明星	的	天堂	将	漫游	,

"而你，古老的沙丘；天上的星辰将漫游，

[ðə; ði] ['gæləksiz] [breɪk] [ʌp] [tuː; tə] [wiːl] [ə'baʊt]

The	galaxies	break	up	to	wheel	about
这	星系	休息	向上	到	车轮	关于

星系分裂旋转

[ænd; ənd] [ɪn] [njuː] , ['glɪtərɪŋ] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [muːv]

And	in	new	,	glittering	constellations	move
和	在	新的	,	闪闪发光	星座	移动

并在崭新闪耀的星座中移动

[bɪ'fɔː(r)] [ðaɪn] ['aʊə(r)] - [glɑːs] [greɪ] [hæθ] [rʌn] [ɪts] ['meʒə(r)] [aʊt] .

Before	thine	hour	-	glass	grey	hath	run	its	measure	out	.
前	你的	小时	-	玻璃	灰色的	有	跑步	它是	措施	出去	.

在你灰色的沙漏耗尽之前。

" [jɔː(r); jə(r)] ['jestədeɪ] , [juː; jʊ] [ˌɪmə'mɔːriəl] [θɪŋz] ,

"	Your	yesterday	,	you	immemorial	things	,
"	你的	昨天	,	你	远古的	事物	,

"你的昨天，你那些亘古不变的事物，

[weər'ɒn] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [jet] [nəʊ] ['ʃædəʊ] [kɑːst] ,

Whereon	the	ages	yet	no	shadow	cast	,
其中	这	年龄	然而	不	阴影	投掷	,

岁月流逝，却未留下任何痕迹。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['hʌrɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sliːpləs] [wɪŋz]

For	me	the	hurrying	and	sleepless	wings
为了	我	这	匆忙	和	失眠	翅膀

对我而言，匆忙和不眠的翅膀

[ɒv; əv] [jɪə(r)] [ɒn] ['stɔːmi] [jɪə(r)] [hæv; həv] [swept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɑːst] .

Of	year	on	stormy	year	have	swept	into	the	past	.
的	年	在	暴风雨	年	有	扫荡	进入	这	过去的	.

年复一年的风暴已然过去。

" [jet] [θɪŋk] [nɒt] [ai][hæv; həv] [lɒst] [ðæt] [feɪθ] [ænd; ənd][dʒɔɪ]
" Yet think not I have lost that faith and joy
" 然而 思考 不是 我 有 丢失的 那 信仰 和 喜悦

"然而，不要以为我已经失去了那份信念和喜悦。"

[felt] [wen] [maɪ] [wɜːld] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd][ai][ə; eɪ] [pɑːt] .
Felt when my world was young and I a part .
毛毡 什么时候 我的 世界 曾是 年轻的 和 我 一个 部分 .

在我年少无知、身处其中的那段时光里，我感受到了这种感觉。

[əʊ] , [siː] [ænd; ənd][sænd][ænd; ənd][waɪld] , [west] [wɪnd] , [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ]
Oh , sea and sand and wild , west wind , your boy
哦 , 海 和 沙 和 荒野 , 西方 风 , 你的 男生

哦，大海、沙滩和狂野的西风，你的男孩

[laɪz] ['hɪd(ə)n] [seɪf] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['stedfɑːst] , ['tʃeɪndʒləs] [hɑːt] .
Lies hidden safe within my steadfast , changeless heart .
谎言 隐 安全的 之内 我的 坚定不移 , 无变化 心 .

谎言安全地藏在我坚定不移、永不改变的心中。

" [ðə; ði] [gəʊst]
" THE GHOST
" 这 鬼

《幽灵》

[naɪt] - ['faundə] [tuː; tə][ðə; ði]['ruːɪn][hiː; hi] [keɪm]
Night - foundered to the ruin he came
夜晚 - 沉没 到 这 废墟 他 来了

他夜幕降临，走向毁灭。

[nɔː(r)] [rek] [ɒv; əv][ɪts] [ʌn'kæni] [feɪm] ;
Nor recked of its uncanny fame ;
也不 毁灭 的 它是 不可思议 名声 ;

丝毫不在意它那不可思议的名声;

[ə; eɪ] [hɔːnt] [ɒv; əv]['slʌmbə(r)]['əʊpənd][hɪə(r)] ,
A haunt of slumber opened here ,
一个 出没 的 睡眠 打开 这里 ,

这里开启了一处沉睡的幽静之地。

[ænd; ənd] ['wɪərinəs] , [ðæt] [kɑːsts] [aʊt] [fɪə(r)] ,
And weariness , that casts out fear ,
和 疲劳 , 那 演员 出去 害怕 ,

疲惫，能驱散恐惧。

[hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [led] .
His footsteps led .
他的 脚步声 引领 .

他的脚步引领着我们。

[ðə; ði] [muːn] [swæm] [ləʊ] ; [ðə; ði] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ;
The moon swam low ; the woods were still ;
这 月亮 游泳 低的 ; 这 树林 是 仍然 ;

月亮低垂，树林寂静无声。

[dɒg] [fɔksiz] [bɑːkt] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɪl] ;
Dog foxes barked upon the hill ;
狗 狐狸 吠叫 之上 这 爬坡道 ;

山坡上，狐狸犬吠叫着;

[wɪð] [zɪg] - [zæg] [wɪŋ] [ə; eɪ]['flɪtə(r)] - [maʊs]
With zig - zag wing a flitter - mouse
和 之字形 - 之字形 翼 一个 闪烁 - 老鼠

长着锯齿状翅膀的飞鼠

[fluː] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs]
Flew **in** **and** **out** **the** **haunted** **house**
飞翔 在 和 出去 这 闹鬼的 房子

飞进飞出鬼屋

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'hed] .
And **overhead** **.**
和 开销 .

以及开销。

[wɪ'ðɪn] , [dɪ'keɪɪŋ] [wʊd] [ænd; ənd][laɪm]
Within **,** **decaying** **wood** **and** **lime**
之内 , 腐烂的 木头 和 酸橙

内部有腐烂的木头和石灰

['lɪftɪd] [ðeə(r)] ['ɪnsens] [ʌp][tuː; tə][taɪm] ;
Lifted **their** **incense** **up** **to** **time** **;**
抬起 他们的 香 向上 到 时间 ;

他们按时举起香炉;

[ðə; ði] [fʊt] [fel] ['hɒləʊ] ; ['ekəʊz] [wəʊk] ,
The **foot** **fell** **hollow** **;** **echoes** **woke** **,**
这 脚 跌倒 空洞的 ; 回声 觉醒 ,

脚掌空洞地落下; 回声响起,

[ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] , [hɑːf] - [hɜːd] ['vɔɪsɪz] [spəʊk]
And **whispering** **,** **half** **-** **heard** **voices** **spoke**
和 耳语 , 一半 - 听到 声音 辐

耳语声、断断续续的声音响起

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɑːk] .
Behind **the** **dark** **.**
在后面 这 黑暗的 .

黑暗背后。

[ə'lɒft] , [ðə; ði] ['draʊzi] ['wɒndərə(r)] [faʊnd]
Aloft **,** **the** **drowsy** **wanderer** **found**
高空 , 这 昏昏欲睡 流浪者 成立

高处, 昏昏欲睡的漫游者发现了

[ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)][fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ;
A **chamber** **far** **above** **the** **ground** **;**
一个 房间 远的 多于 这 地面 ;

一个位于地面以上的密室;

[huːz] ['keɪsmənt] , ['rʌsti] - ['aiən] [ænd; ənd] [haɪ] ,
Whose **casement** **,** **rusty** **-** **ironed** **and** **high** **,**
谁 窗扇 , 生锈的 - 熨烫过的 和 高的 ,

它的窗户, 锈迹斑斑, 高高挂着,

[geip] ['aɪvi] - [klæd][ə'pɒn][ðə; ði][skaɪ] ,
Gaped **ivy** **-** **clad** **upon** **the** **sky** **,**
张开的 常春藤 - 覆膜 之上 这 天空 ,

苍穹之上, 常春藤密布, 敞开怀抱。

['stɑːlɪt] [ænd; ənd] [stɑːk] .
Starlit **and** **stark** **.**
星光 和 斯塔克 .

星光璀璨, 景色凄凉。

[waɪt] - ['fɪŋgəd] [naʊ] [ðə; ði] ['muːnbiːm] [ræn]
White **-** **fingered** **now** **the** **moonbeams** **ran**
白色的 - 用手指 现在 这 月光 跑

白指月光奔流

[tuː; tə]['rɪp(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['restɪŋ] [mæn] .

To	ripple	on	the	resting	man	.
到	波纹	在	这	休息	男人	.

涟漪荡漾在静卧的人身上。

[hiː; hi] [sɔː] [ðeə(r)] ['stelθi] ['sɪlvə(r)] [kriːp]

He	saw	their	stealthy	silver	creep
他	锯	他们的	隐秘的	银	潜行者

他看见了他们悄无声息的银色身影。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [draʊn] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp]

As	it	would	drown	him	in	his	sleep
作为	它	会	溺水	他	在	他的	睡觉

因为它会让他沉入梦乡。

[wɪð] ['splendə(r)] [maɪld] .

With	splendour	mild	.
和	辉煌	温和的	.

带着淡淡的辉煌。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['ʃædəʊ] [muːvd] ,

And	then	a	subtle	shadow	moved	,
和	然后	一个	微妙的	阴影	已搬	,

然后，一道淡淡的影子移动了一下，

[ə; eɪ]['spɪrɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [hæd; həd] [lʌvd] :

A	spirit	that	the	dead	had	loved	:
一个	精神	那	这	死的	有	喜爱	:

死者生前所爱的灵魂：

[fɔː(r); fə(r)] ['wɒnli] [lim] [ə'genst] [ðə; ði] [gluːm]

For	wanly	limned	against	the	gloom
为了	微弱	勾勒	反对	这	愁云

在昏暗中微弱地勾勒出轮廓

[ɒv; əv] [ðæt] [fə'bɪd] , [fə'gɒtn] [ruːm]

Of	that	forbid	,	forgotten	room
的	那	禁止	,	被遗忘的	房间

那间禁忌的、被遗忘的房间

[ðeə(r)] [ræn][ə; eɪ][tʃaɪld] .

There	ran	a	child	.
那里	跑	一个	孩子	.

有个孩子跑了过来。

[ʃiː; ʃi] ['twiŋkl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kændɪd] [ʃɪft] ,

She	twinkled	in	her	candid	shift	,
她	闪烁	在	她	坦率	转移	,

她穿着坦率的连衣裙，闪闪发光。

[laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [mɒθ] , [səʊ]['saɪlənt] , [swɪft] ,

Light	as	a	moth	,	so	silent	,	swift	,
光	作为	一个	蛾	,	所以	沉默的	,	迅速	,

轻如飞蛾，悄无声息，迅疾无比。

[ænd; ənd] [piːp] [ænd; ənd] [piə] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [maɪt] [biː; bi]

And	peeped	and	peered	for	what	might	be
和	偷窥	和	窥视	为了	什么	可能	是

于是，他偷偷地、仔细地窥视着，想看看会是什么。

[hɪd][ɪn] [ðæt] ['eɪnʃənt] ['nɜːsəri] - -

Hid	in	that	ancient	nursery	-	-
隐藏	在	那	古老的	苗圃	-	-

隐藏在那间古老的育婴室里——

[ə; eɪ] [beɪb] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .

A	babe	of	joy	.
一个	宝贝	的	喜悦	.

一个快乐的婴儿。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [kɔːld] [ðə; ði] ['bɪzi] [waɪt] :

But	something	called	the	busy	wight	:
但	某物	称为	这	忙碌的	怀特岛	:

但有一种叫做忙碌的怀特岛的东西:

[ʃiː; ʃi]['feɪdɪd] ['sʌd(ə)n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] ;

She	faded	sudden	from	his	sight	;
她	褪色	突然	从	他的	视线	;

她突然从他的视线中消失了;

[ænd; ənd] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['glɪmə(r)] [peɪld]

And	,	as	her	little	glimmer	paled
和	,	作为	她	小的	微光	苍白

随着她微弱的光芒渐渐黯淡

[laɪk] [ə; eɪ] [glɑːs] [bel] , [ðə; ði] [weɪld] ,

Like	a	glass	bell	,	the	ghostling	wailed	,
喜欢	一个	玻璃	钟	,	这	幽灵	哀嚎	,

那幽灵般的身影发出如同玻璃钟般的哀鸣,

" [weə(r)] [ɪz][maɪ] [tɔɪ] ?

"	Where	is	my	toy	?
"	在哪里	是	我的	玩具	?

我的玩具在哪里?

" [ə; eɪ] [test]

"	A	TEST
"	一个	测试

“一项测试

[hiː; hi]

He
他

他

" [aɪl] [brɪŋ] [braɪt] ['reɪnbəʊ] [gəʊld] - -

"	I'll	bring	bright	rainbow	gold	-	-
"	患病的	带来	明亮的	彩虹	金子	-	-

我将带来绚丽的彩虹金——

[ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [tuː] , [ə; eɪ] [gaʊn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]

The	rainbow	too	,	a	gown	for	you
这	彩虹	也	,	一个	袍	为了	你

彩虹也一样,还有一件适合你的礼服。

[ɪn] ['glɔːriəs] [fəʊld][ɒn][fəʊld] .

In	glorious	fold	on	fold	.
在	辉煌	折叠	在	折叠	.

层层叠叠,美不胜收。

" [ə; eɪ] ['nekləs] [ɒv; əv] [waɪt] [stɑːz]

"	A	necklace	of	white	stars
"	一个	项链	的	白色的	明星

“一串白色星星项链

[ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] [ʃæl; ʃəl] [hæŋ] [ænd; ənd] [gləʊt] ;

About	your	throat	shall	hang	and	gloat	;
关于	你的	喉	将	悬挂	和	幸灾乐祸	;

你的喉咙将悬挂着,并为此沾沾自喜;

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪə(r)] - [rɪŋ] , [mɑːz] .

And	,	for	an	ear	-	ring	,	Mars	.
和	,	为了	一个	耳朵	-	戒指	,	火星	.

至于耳环，我选了火星牌。

" ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][endz][ɒv; əv] [ɜːθ] ,

"	Unto	the	ends	of	earth	,
"	到	这	结束	的	地球	,

“直到天涯海角，

[əʊ] , ['dɪərɪst] [hɑːt] , [wɪl] [ai] [dɪ'pɑːt]

Oh	,	dearest	Heart	,	will	I	depart
哦	,	亲爱的	心	,	将要	我	离开

哦，我亲爱的心啊，我该如何离开?

[tuː; tə] [gliːn] [ðeə(r)]['ʌtməʊst] [wɜːθ] .

To	glean	their	utmost	worth	.
到	收集	他们的	极致	值得	.

充分发挥它们的价值。

" [ʌn'tɪl] , [wɪð] [greɪt] [ə'meɪz]

"	Until	,	with	great	amaze
"	直到	,	和	伟大的	惊奇

直到，带着极大的惊奇

[æt; ət][ɔːl][ai][duː; də] , [maɪ][səʊl] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

At	all	I	do	,	my	Soul	,	for	you	,
在	全部	我	做	,	我的	灵魂	,	为了	你	,

我所做的一切，我的灵魂，都是为了你。

[ðə; ði] [gʊd] [raʊnd] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl] [geɪz] !

The	good	round	world	shall	gaze	!
这	好的	圆形的	世界	将	目光	!

美好的世界将注视着!

" [ʃiː; ʃi]

"	She
"	她

“她

" [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][gɪfts][ɒv; əv][dʌst] ,

"	But	these	are	gifts	of	dust	,
"	但	这些	是	礼物	的	灰尘	,

但这些都是尘土所赐的礼物，

[ʌn'fɪt] [tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ]['hɪəroʊz] [lʌv]

Unfit	to	prove	a	hero's	love
不合格	到	证明	一个	英雄们	爱

无法证明英雄的爱

[ɔː(r)][wɪn][ə; eɪ] ['meɪdnz] [trʌst] .

Or	win	a	maiden's	trust	.
或者	赢	一个	少女的	相信	.

或者赢得少女的信任。

" [tuː; tə] ['lʌvz] [suː'priːm; sjuː'priːm] [dɪ'griː]

"	To	love's	supreme	degree
"	到	爱的	最高	程度

“至高无上的爱”

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] , [ðen] [baɪd][æt; ət][həʊm]

If	you	would	come	,	then	bide	at	home
如果	你	会	来	,	然后	比德	在	家

如果你要来，那就待在家里吧。

[ænd; ənd]['nevə(r)]['taɪə(r)][ɒv; əv][ˌem 'i:] .
And never tire of me .
和 绝不 胎 的 我 .

永远不要厌倦我。

" [dri:mz]
" DREAMS
" 梦境

“梦想”

[wen] [ai][hæv; həv][wʌn][tu:; tə][rest][wʌns][mɔ:(r)]
When I have won to rest once more
什么时候 我 有 韩元 到 休息 一次 更多的

当我再次获胜后，便可再次休息。

[ɪn]['sæŋktəti][ɒv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] [sli:p] ,
In sanctity of night and sleep ,
在 圣洁 的 夜晚 和 睡觉 ,

在神圣的夜晚和睡眠中，

[drɪft] ['vɪʒnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ʃɔ:(r)] - -
Drift visions from the shadow shore - -
漂移 愿景 从 这 阴影 支撑 - -

从阴影海岸飘来的幻象——

[smɔ:l] , ['peɪʃ(ə)nt] [fɔ:mz] [ðæt] [kri:p] .
Small , patient forms that creep .
小的 , 病人 表格 那 潜行者 .

体型小，行动缓慢。

[ðeɪ] [mu:v] [ɪn][dræb] ; [ðeɪ] [weə(r)][nəʊ] [wɪŋz] ;
They move in drab ; they wear no wings ;
他们 移动 在 单调 ; 他们 穿 不 翅膀 ;

它们行动单调乏味；它们没有翅膀；

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [dri:mz] [ðæt] [maɪt] [kʌm] [tru:] - -
They are the dreams that might come true - -
他们 是 这 梦境 那 可能 来 真的 - -

这些都是可能实现的梦想——

[mi:k] ['fæntəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒdɪst] [θɪŋz]
Meek phantoms of the modest things
温顺 幻影 的 这 谦虚的 事物

谦逊事物的温顺幽灵

[ðæt] [aɪ][hæv; həv]['paʊə(r)][tu:; tə][du:; də] .
That I have power to do .
那 我 有 力量 到 做 .

我有能力做到这一点。

[laɪk] ['æʒə(r)] ['ʃædəʊz] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ,
Like azure shadows in the snow ,
喜欢 蔚蓝 阴影 在 这 雪 ,

如同雪中的蔚蓝影子，

[ɔ:(r)] [blu:m] [ə'pɒn][ðə; ði] [sʌn] - [kɪst] [greɪp] ,
Or bloom upon the sun - kissed grape ,
或者 盛开 之上 这 太阳 - 亲吻 葡萄 ,

或者在阳光亲吻过的葡萄上绽放，

[swi:p] [l'ʌvliɐ] [ʃeɪps] , [ðæt] [gli:m] [ænd; ənd] [gləʊ]
Sweep lovelier shapes , that gleam and glow
扫 更可爱 形状 , 那 闪耀 和 辉光

扫过更优美的线条，闪耀着光芒

[ænd; ənd] [dɒn] [ə; eɪ]['reərə] [ʃeɪp] .

And	don	a	rarer	shape	.
和	大学教师	一个	稀有	形状	.

穿上一件更特别的款式。

[ðeɪ] [smaɪl] [wɪð] [aɪz] [ɒv; əv] [kwiːnz] [ænd; ənd] [kɪŋz] ;

They	smile	with	eyes	of	queens	and	kings	;
他们	微笑	和	眼睛	的	女王们	和	国王	;

他们笑起来像国王和王后一样;

[ðeɪ] [kɔːl][ɒn][ˌem ˈiː][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [truː] - -

They	call	on	me	to	make	them	true	-	-
他们	称呼	在	我	到	制作	他们	真的	-	-

他们要求我让他们的愿望成真——

[ðə; ði] ['lɔːdli] , ['greɪʃəs] , ['sɒvrɪn] [θɪŋz]

The	lordly	,	gracious	,	sovereign	things
这	尊贵的	,	亲切	,	主权	事物

尊贵的、仁慈的、至高无上的事物

[aɪ][hæv; həv][nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə][duː; də] .

I	have	no	power	to	do	.
我	有	不	力量	到	做	.

我无能为力。

[rɪ'meɪn] [sʌtʃ] ['weɪkɪŋ] [driːmz] [æz; əz] [lɪm]

Remain	such	waking	dreams	as	limn
保持	这样的	醒来	梦境	作为	limn

保持这样的清醒梦境，就像 limn

[ə'pɒn] [ri'æləti] [ænd; ənd] [truːθ] ,

Upon	reality	and	truth	,
之上	现实	和	真相	,

基于现实和真相,

['flaɪɪŋ] [laɪk] ['həʊli] ['serəfɪm]

Flying	like	holy	seraphim
飞行	喜欢	圣	炽天使

像圣炽天使一样飞翔

[huːz] ['reɪnbəʊ] [wɪŋz] [drɒp] [ruːθ] .

Whose	rainbow	wings	drop	ruth	.
谁	彩虹	翅膀	降低	露丝	.

谁的彩虹翅膀会落下露丝?

[bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['sɒrəʊ]

Born	of	the	human	sorrowings
出生	的	这	人类	悲伤

源于人类的苦难

[ðæt] [pɪəs] ['aʊə(r)] ['kɒmən] ['neɪtʃə(r)] [θruː] ,

That	pierce	our	common	nature	through	,
那	刺穿	我们的	常见的	自然	通过	,

那直击我们共同本性的,

[ðeɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [m'aɪtɪəst] [θɪŋz]

They	challenge	to	the	mightiest	things
他们	挑战	到	这	最强大的	事物

他们挑战最强大的事物

[ɔːl] [men] [hæv; həv]['paʊə(r)][tuː; tə][duː; də] .

All	men	have	power	to	do	.
全部	男人	有	力量	到	做	.

所有男人都有能力去做事。

[ðə; ði]['faɪə(r)] - [dreɪk]
THE FIRE - DRAKE
这 火 - 德雷克

火龙

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [jʊd] [meɪk] ,
An ' it should be you'd make ,
一个 - 它 应该 是 你会 制作 ,

而这应该是你做的，

[ɔːl][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['swiːtˌhɑːrts] [dʒɔɪ] ,
All for your sweetheart's joy ,
全部 为了 你的 甜心的 喜悦 ,

一切只为博得爱人的欢心，

[ə; eɪ] ['dʒuːəlɪ] ['faɪə(r)] - [dreɪk] ,
A jewelly fire - drake ,
一个 珠宝 火 - 德雷克 ,

一条珠宝火龙，

[ðɪs] [gəʊz]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [tɔɪ] :
This goes unto the toy :
这 去 到 这 玩具 :

这部分要放到玩具上:

[ə; eɪ]['drægən] - [flai] [ðæts] [bluː] ,
A dragon - fly that's blue ,
一个 龙 - 飞 那就是 蓝色的 ,

一只蓝色的蜻蜓，

[wɪð] ['lɪt(ə)l] [gləʊ] - [wərmz] [tuː] ,
With little glow - worms two ,
和 小的 辉光 - 蠕虫 二 ,

两只小萤火虫，

[ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] [drɒps] [ɒv; əv] [djuː]
And morning drops of dew
和 早晨 滴 的 露

还有清晨的露珠

[ə'pɒn] [ə; eɪ]['spaɪdərz] [θred] .
Upon a spider's thread .
之上 一个 蜘蛛的 线 .

依附于蜘蛛丝之上。

[ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['sɪmp(ə)l] [θɪŋz]
All these are simple things
全部 这些 是 简单的 事物

这些都是很简单的事情。

[ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi][gɒt] ,
And easy to be got ,
和 简单的 到 是 得到 ,

而且很容易得到，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['faɪə(r)] - [dreɪks] [wɪŋz]
But now the fire - drake's wings
但 现在 这 火 - 德雷克的 翅膀

但现在，火龙的翅膀

[wɪl] ['pʌz(ə)l][juː; jʊ] , [gɒd] [wɒt] .
Will puzzle you , God wot .
将要 谜 你 , 上帝 什么 .

会让你困惑的，我的天啊。

[ðə; ði] [flæʃ] [ðæt] [ɪn][ðem; ðəm][laɪz]
The flash that in them lies
这 闪光 那 在 他们 谎言

它们之中的闪光

[ʃæl; ʃəl] [kʌm] [nɒt][frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪz] ,
Shall come not from the skies ,
将 来 不是 从 这 天空 ,

不会从天而降，

[bʌt; bət] [laɪts] [ðə; ði]['daɪmənd] [aɪz]
But lights the diamond eyes
但 灯 这 钻石 眼睛

但钻石般的眼睛却闪耀着光芒

[ɪn][jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] ['swiːtˌhɑːrts] [hed] .
In your dear sweetheart's head .
在 你的 亲爱的 甜心的 头 .

在你亲爱的爱人的脑海里。

['lækɪŋ] [ðæt] ['pɜːli] [gliːm] ,
Lacking that pearly gleam ,
缺乏 那 珍珠般的 闪耀 ,

缺乏那种珍珠般的光泽，

[səʊ]['mædʒɪk(ə)l][tuː; tə] [siː] ,
So magical to see ,
所以 神奇 到 看 ,

真是太神奇了！

[jɔː(r); jə(r)][gɪft][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] :
Your gift is but a dream :
你的 礼物 是 但 一个 梦 :

你的礼物不过是一场梦：

[ðə; ði]['faɪə(r)] - [dreɪk] ['kænɒt] [biː; bi] .
The fire - drake cannot be .
这 火 - 德雷克 不能 是 .

火龙不可能存在。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['meɪdn] [paʊt]
But if the maiden pout
但 如果 这 少女 噘

但如果少女撅嘴

[ænd; ənd]['æŋgə(r)] [aʊt] ,
And anger peepeth out ,
和 愤怒 皮佩斯 出去 ,

愤怒悄然涌现，

[eə(r)][ʃiː; ʃi][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [wʊd] [flaʊt]
Ere she your heart would flout
埃雷 她 你的 心 会 蔑视

她会让你心动不已

[flai][tuː; tə][ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][wed] .
Fly to the priest and wed .
飞 到 这 牧师 和 结婚 .

飞到牧师那里结婚。

['betə(r)][tuː; tə] [lʌv] [ʃiː; ʃi] [tɜːn]
Better to love she turn
更好的 到 爱 她 转动

最好爱她转身

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɒnd] ['lʌvərz] [saɪd]
At her fond lover's side
在 她 喜爱 恋人的 边

在她心爱的情人身边

[ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] - [dreɪk] [bɜːn]
Than for the fire - drake burn
比 为了 这 火 - 德雷克 烧伤

比火龙燃烧

[ænd; ənd]['evə(r)][biː; bi] [dɪ'naɪd] .
And ever be denied .
和 曾经 是 否认 .

永远无法被拒绝。

[gəʊ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][gəʊ][waɪf] ,
Go husband and go wife ,
去 丈夫 和 去 妻子 ,

夫妻俩加油!

[wɪ'ðaʊt] [wʌn] [θɔːt] [ɒv; əv][straɪf] ,
Without one thought of strife ,
没有 一 想法 的 冲突 ,

没有丝毫争斗的念头,

[ɪn] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [ʃeəd] [laɪf]
In blessing of shared life
在 祝福 的 共享 生活

在共享生活的祝福中

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [weɪ] [tuː; tə] [tred] .
The marriage way to tread .
这 婚姻 方式 到 踏 .

婚姻之道。

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['meɪdnz]
THE SEVEN MAIDENS
这 七 少女们

七位少女

[ɪn][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['əʊldən] [taɪmz]
In far away and olden times
在 远的 离开 和 古老的 时代

在遥远的古代

[sped] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['hæmlət]['sev(ə)n] [meɪdz]
Sped from their hamlet seven maids
加速 从 他们的 村庄 七 女佣

七个少女从她们的村庄飞奔而来

[tuː; tə][dɪm][ænd; ənd] ['muːnlɪt] ['heðə(r)] [gleɪdz] ,
To dim and moonlit heather glades ,
到 暗淡 和 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 希瑟 林间空地 ,

在昏暗的月光下的石楠丛中,

[ə'pɒn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] [tʃaɪmz] .
Upon the hour of midnight chimes .
之上 这 小时 的 午夜 编钟 .

午夜钟声响起之时。

[wʌn] ['pæʃ(ə)n] [druː] [ðem; ðəm] ['siːkrətli] ;
One passion drew them secretly ;
一 热情 画 他们 偷偷 ;

他们之间暗藏着一个共同的爱好;

[wʌn] ['mɑ:stə(r)][dʒɔɪ][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [fi:t]
One master joy their little feet
一 掌握 喜悦 他们的 小的 脚

一位主人高兴地看着他们的小脚

[kɔ:ld] [tu:; tə] [ðæt] ['desələt] [rɪ'tri:t] ,
Called to that desolate retreat ,
称为 到 那 荒凉 撤退 ,

被召唤到那荒凉的隐居处，

[weə(r)] ['nevə(r)]['mɔ:t(ə)l][mæn] [mait] [si:] .
Where never mortal man might see .
在哪里 绝不 凡人 男人 可能 看 .

凡人永远无法看到的地方。

- [twɒz] [blu:] - [aɪd] [daɪ'æn] [hu:] [led][ðə; ði] [dɑ:ns] ,
' Twas blue - eyed Dian who led the dance ,
- 那是 蓝色的 - 眼睛 迪安 WHO 引领 这 舞蹈 ,

是蓝眼睛的黛安领舞的，

[wɪð] [lɪ'nɛt] , - , ['dʒenɪfə(r)] ,
With Linnette , Bethkin , Jennifer ,
和 琳内特 , - , 詹妮弗 ,

与林内特、贝思金、詹妮弗一起，

[ə'vi:sə] , [ænd; ənd] [næns] .
Avisa , Petronell and Nance .
签证 , 佩特罗内尔 和 南希 .

Avisa、Petronell 和 Nance。

[ˌʌn'nəʊn] [ðeɪ] [kept] [ðeə(r)] ['naɪtli] [tʃɪə(r)] ;
Unknown they kept their nightly cheer ;
未知 他们 保留 他们的 每晚 欢呼 ;

不知何故，他们每晚都保持着欢快的心情；

[ʌn'gɛst] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [mu:n] [ðeɪ] [kept]
Unguessed beneath the moon they kept
未猜到的 下面 这 月亮 他们 保留

在月光下，他们保持着不为人知的秘密。

[breɪv] ['frɒlɪk] , [waɪl] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [slept] ,
Brave frolic , while the village slept ,
勇敢的 嬉戏 , 尽管 这 村庄 睡着了 ,

趁着村庄沉睡，勇敢的孩子们尽情嬉戏。

[nɔ:(r)] [dri:md] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] ['drɔ:ɪŋ] [nɪə(r)] ;
Nor dreamed the danger drawing near ;
也不 梦见 这 危险 绘画 靠近 ;

也未曾料到危险临近；

[fɔ:(r); fə(r)][ɒn][ə; eɪ]['həʊli] ['sæbəθ] ['i:v(ə)n] ,
For on a holy Sabbath even ,
为了 在 一个 圣 安息日 甚至 ,

即使是在神圣的安息日，

[wen] [ˌpɪru'et] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ,
When pirouette had been a shame ,
什么时候 旋转 有 到过 一个 耻辱 ,

当旋转曾是一种耻辱时，

['wɔ:kɪŋ] [sɪ'deɪt] , [streɪndʒ]['mju:zɪk] [keɪm]
Walking sedate , strange music came
步行 稳重 , 奇怪的 音乐 来了

步履蹒跚，一阵奇异的音乐响起。

[tuː; tə] [tempt] [ðə; ði] [təʊz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['sev(ə)n] - -

To	tempt	the	toes	of	all	the	seven	-	-
到	诱惑	这	脚趾	的	全部	这	七	-	-

诱惑七个人的脚趾——

[ɒv; əv] [bluː] - [aɪd] [daɪ'æn] , [huː] [led] [ðə; ði] [dɑːns] ,

Of	blue	-	eyed	Dian	,	who	led	the	dance	,
的	蓝色的	-	眼睛	迪安	,	WHO	引领	这	舞蹈	,

领舞的蓝眼睛的黛安，

[ɒv; əv] [lɪ'nɛt] , - , ['dʒenɪfə(r)] ,

Of	Linnette	,	Bethkin	,	Jennifer	,
的	琳内特	,	-	,	詹妮弗	,

Linnette、Bethkin、Jennifer、

[ə'viːsə] , [ænd; ənd] [næns] .

Avisa	,	Petronell	and	Nance	.
签证	,	佩特罗内尔	和	南希	.

Avisa、Petronell 和 Nance。

[ðə; ði] ['diːmən] ['paɪpə(r)] [tjuːnd] [hɪz; ɪz] [riːd]

The	demon	Piper	tuned	his	reed
这	恶魔	派珀	调谐	他的	芦苇

恶魔吹笛人调好了他的簧片。

[tuː; tə] ['mædn] [iːtʃ] [laɪt] - ['fʊtɪd] [meɪd] .

To	madden	each	light	-	footed	maid	.
到	麦登	每个	光	-	有脚的	女佣	.

让每个轻盈的少女都发疯。

[ðeɪ] ['lɪsnd] , ['wʌndərɪŋ] , [ˌʌnə'freɪd] ,

They	listened	,	wondering	,	unafraid	,
他们	听着	,	好奇	,	无所畏惧	,

他们听着，充满好奇，却毫不畏惧。

[nɔː(r)] [θɔːt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɒri] [spiːd]

Nor	thought	upon	the	sorry	speed
也不	想法	之上	这	对不起	速度

丝毫没有想到那可悲的速度

[ə'weɪtɪŋ] ['eni] ['wɒntən] [wʌn]

Awaiting	any	wanton	one
等待中	任何	放肆	一

等待任何放荡不羁的人

[huːd] [spɔːt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lɔːdz] [əʊn] [deɪ] ;

Who'd	sport	upon	the	Lord's	own	Day	;
谁会	运动	之上	这	主场	自己的	天	;

谁会在主日寻欢作乐?

[ðen] , ['trɪpɪŋ] [θruː] [ðæt] ['dɪmpsi] [greɪ] ,

Then	,	tripping	through	that	dimpsy	grey	,
然后	,	绊倒	通过	那	丁普西	灰色的	,

然后，跌跌撞撞地穿过那片昏暗的灰色地带，

[kwɪk] ['fɪŋgəz] [dʒɔɪnd] - - [ðə; ði] [diːd] [wɒz; wəz] [dʌn] !

Quick	fingers	joined	-	-	the	deed	was	done	!
快的	手指	加入	-	-	这	契据	曾是	完毕	!

手指飞快地合拢——事情就此完成!

[fɔː(r); fə(r)] [bluː] - [aɪd] [daɪ'æn] [hæd; həd] [deəd] [tuː; tə] [dɑːns]

For	blue	-	eyed	Dian	had	dared	to	dance
为了	蓝色的	-	眼睛	迪安	有	敢于	到	舞蹈

因为蓝眼睛的黛安曾敢于跳舞

[wɪð] [lɪ'nɛt] , - , ['dʒenɪfə(r)] ,
With Linnette , Bethkin , Jennifer ,
和 琳内特 , - , 詹妮弗 ,

与林内特、贝思金、詹妮弗一起，

[ə'viːsə] , [ænd; ənd] [næns] .
Avisa , Petronell and Nance .
签证 , 佩特罗内尔 和 南希 .

Avisa、Petronell 和 Nance。

[ðeə(r)] [aɪz] [laɪk] ['emərəldz] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] ,
Their eyes like emeralds through the gloom ,
他们的 眼睛 喜欢 祖母绿 通过 这 愁云 ,

他们的眼睛在昏暗中如同翡翠般明亮，

[lept] [elvz] [ænd; ənd] ['fɛəriz] , ['nəʊmiːz] [ænd; ənd] [ɪmps] ,
Leapt elves and fairies , gnomes and imps ,
跳跃 精灵 和 仙女 , 地精 和 小恶魔 ,

跳跃的精灵和仙子，侏儒和小恶魔，

[ɪn] ['fɪəf(ə)l] [heɪst] [tuː; tə] [wɪn] [ə; eɪ] [glɪmps]
In fearful haste to win a glimpse
在 可怕 匆忙 到 赢 一个 一瞥

惊恐地急于一睹风采

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['meidnz] - [duːm] ;
Of the unhappy maidens ' doom ;
的 这 不开心 少女们 - 厄运 ;

那些不幸少女的命运；

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌd(ə)n] [ræŋ] [ə; eɪ] ['θʌndə(r)] - [ʃɒk]
For sudden rang a thunder - shock
为了 突然 响铃 一个 雷 - 震惊

突然，一声雷鸣划破夜空。

[ænd; ənd] [flæʃt] [bluː] ['laɪtnɪŋ] - [fɔːk] , [tuː; tə] [ʃəʊ]
And flashed blue lightning - fork , to show
和 闪光灯 蓝色的 闪电 - 叉 , 到 展示

并闪过一道蓝色的闪电状光束，以示示意

[bɪ'niːθ] [ɪts] [grɪm] [ænd; ənd] ['beɪlf(ə)l] [gləʊ] ,
Beneath its grim and baleful glow ,
下面 它是 严峻 和 有害的 辉光 ,

在它阴森恐怖的光芒之下，

[iːtʃ] ['flaɪɪŋ] [gɜːl] [tɜːnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɒk] !
Each flying girl turned to a rock !
每个 飞行 女孩 转向 到 一个 岩石 !

每个飞翔的女孩都变成了石头！

[ə'læs] [fɔː(r); fə(r)] [daɪ'æn] , [huː] [led] [ðə; ði] [dɑːns] ,
Alas for Dian , who led the dance ,
唉 为了 迪安 , WHO 引领 这 舞蹈 ,

可惜了黛安，她是领舞者。

[fɔː(r); fə(r)] [lɪ'nɛt] , - , ['dʒenɪfə(r)] ,
For Linnette , Bethkin , Jennifer ,
为了 琳内特 , - , 詹妮弗 ,

对于林内特、贝思金、詹妮弗，

[ə'viːsə] , [ænd; ənd] [næns] .
Avisa , Petronell and Nance .
签证 , 佩特罗内尔 和 南希 .

Avisa、Petronell 和 Nance。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æt; ət] ['evri] ['hʌntərz] [muːn] ,
And **now** **,** **at** **every** **Hunter's** **moon** **,**
和 现在 , 在 每一个 猎人的 月亮 ,

而现在，在每个猎人月圆之夜，

[ðæt] ['hægəd] [sɜːk] [ɒv; əv] [stəʊnz] [səʊ] [stɪl]
That **haggard** **cirque** **of** **stones** **so** **still**
那 枯槁 马戏团 的 石头 所以 仍然

那片凄凉的石圈，如此寂静

[ə'weikən][tuː; tə] [ɪ'mɔːt(ə)l] [θrɪl] ,
Awakens **to** **immortal** **thrill** **,**
觉醒 到 不朽 刺激 ,

觉醒于永恒的快感，

[ænd; ənd]['sev(ə)n] [smɔːl] [meɪdz] [ɪn]['sɪlvə(r)] [ʃuːn] ,
And **seven** **small** **maids** **in** **silver** **shoon** **,**
和 七 小的 女佣 在 银 舒恩 ,

还有七个穿着银鞋的小侍女，

- [twɪkst] [dɑːk] [ɒv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] [waɪt] [ɒv; əv] [deɪ] ,
' **Twixt** **dark** **of** **night** **and** **white** **of** **day** **,**
- 中间 黑暗的 的 夜晚 和 白色的 的 天 ,

在黑夜与白昼之间，

['twɪŋk(ə)l][ə'pɒn][ðə; ði] [sɪə] , [əʊld] [hiːθ] ,
Twinkle **upon** **the** **sere** **,** **old** **heath** **,**
闪烁 之上 这 塞雷 , 老的 希思 ,

在枯黄古老的荒原上闪烁光芒

[laɪk] ['lɪvɪŋ] ['blɔsəmz] [ɪn][ə; eɪ] [riːθ] ,
Like **living** **blossoms** **in** **a** **wreath** **,**
喜欢 活的 花朵 在 一个 花圈 ,

如同花环中盛开的鲜花，

[ðen] [ʃrɪŋk] [ə'gen] [tuː; tə] ['grænɪt] [greɪ] .
Then **shrink** **again** **to** **granite** **grey** **.**
然后 收缩 再次 到 花岗岩 灰色的 .

然后再次收缩成花岗岩灰色。

[səʊ] [bluː] - [aɪd] [daɪ'æn][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [dɑːns]
So **blue** **-** **eyed** **Dian** **shall** **ever** **dance**
所以 蓝色的 - 眼睛 迪安 将 曾经 舞蹈

所以，蓝眼睛的黛安将永远起舞。

[wɪð] [lɪ'nɛt] , - , ['dʒenɪfə(r)] ,
With **Linnette** **,** **Bethkin** **,** **Jennifer** **,**
和 琳内特 , - , 詹妮弗 ,

与林内特、贝思金、詹妮弗一起，

[ə'viːsə] , [ænd; ənd] [næns] .
Avisa **,** **Petronell** **and** **Nance** **.**
签证 , 佩特罗内尔 和 南希 .

Avisa、Petronell 和 Nance。

[ðə; ði] ['herən]
THE **HERON**
这 苍鹭

苍鹭

[weə(r)] [liːps] [ðə; ði] [bɜːn] [baɪ] ['grænɪt] [steəz]
Where **leaps** **the** **burn** **by** **granite** **stairs**
在哪里 跳跃 这 烧伤 经过 花岗岩 楼梯

溪水跃过花岗岩台阶之处

['ɪntuː][æn; ən] ['ediɪŋ] [puːl] , [hiː; hi] [stʊd] ,

Into	an	eddying	pool	,	he	stood	,
进入	一个	涡流	水池	,	他	站立	,

他站在一个漩涡状的水潭中，

[pəː'sɔnifai, pə]['sɒlətjuːd]

Personifying	solitude
拟人化	孤独

孤独的拟人化

[ænd; ənd] ['medɪteɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] .

And	meditating	his	affairs	.
和	冥想	他的	事务	.

并思考他的事务。

[ə; eɪ][bɜːd] ['ɔːgəst] [bɪ'jɒnd] [bɪ'liːf]

A	bird	august	beyond	belief
一个	鸟	八月	超过	信仰

一只无比高贵的鸟

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv] [θɔːt] ,

Distinguished	in	his	way	of	thought	,
杰出的	在	他的	方式	的	想法	,

他思维方式独特，

[jet] [ðə; ði] [swɔːn] ['enəmi] [ɒv; əv] [spɔːt] - -

Yet	the	sworn	enemy	of	sport	-	-
然而	这	宣誓	敌人	的	运动	-	-

然而，体育运动的死敌——

[ə; eɪ] " ['pəʊtʃə(r)] , "

A	"	poacher	,	"
一个	"	偷猎者	,	"

一个"偷猎者"

" ['vægəbɒnd] , " [ænd; ənd] " [θiːf] .

"	vagabond	,	"	and	"	thief	.
"	流浪汉	,	"	和	"	贼	.

"流浪汉"和"小偷"。

" [kriː'eɪʃənz] [lɔːd] , [ðə; ði]['herən] [njuː] ,

"	Creation's	lord	,	the	heron	knew	,
"	创造的	主	,	这	苍鹭	知道	,

"造物主宰，苍鹭知道，"

[dɪ'naɪd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [traʊt] - -

Denied	his	right	to	fish	for	trout	-	-
否认	他的	正确的	到	鱼	为了	鳟鱼	-	-

被剥夺了钓鳟鱼的权利——

[ə; eɪ][fækt] [ðæt] ['ɒf(ə)n] [meɪd] [hɪm] [daʊt]

A	fact	that	often	made	him	doubt
一个	事实	那	经常	制成	他	怀疑

一个常常让他产生怀疑的事实

[ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ɒn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [vjuː] .

Of	justice	on	a	general	view	.
的	正义	在	一个	一般的	看法	.

从总体上看正义。

[ðen] [ˌem 'iː][hiː; hi] [sɔː] , [ænd; ənd] , [gesɪŋ] [nɒt]

Then	me	he	saw	,	and	,	guessing	not
然后	我	他	锯	,	和	,	猜测	不是

然后他看到了我，猜想并非如此

[ai] [held] [hɪm] ['ɪnəs(ə)nt] [tu:; tə] [bi:; bi] ,

I	held	him	innocent	to	be	,
我	握住	他	清白的	到	是	,

我当时认为他是无辜的，

[hi:; hi] [spred] [sləʊ] ['pinjən] ['hevɪli]

He	spread	slow	pinions	heavily
他	传播	慢的	小齿轮	重度

他缓慢地展开双翼，沉重地

[ænd; ənd] ['drɪftɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [l'əʊnliɪ] [spɒt] ;

And	drifted	to	a	lonelier	spot	;
和	漂移	到	一个	更孤独	点	;

然后漂流到一个更偏僻的地方;

[bʌt; bət] [left] [ə; eɪ] ['feðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [stri:m] ,

But	left	a	feather	by	the	stream	,
但	左边	一个	羽毛	经过	这	溪流	,

但他在溪边留下了一根羽毛。

[di:p] [ɪn] [ðə; ði] [plu:m] , [feə(r)] , ['sɪlvə(r)] [greɪ] ,

Deep	in	the	plume	,	fair	,	silver	grey	,
深的	在	这	羽	,	公平的	,	银	灰色的	,

羽毛深处，呈浅银灰色

[wɪð] [wɪtʃ] [aɪl] [raɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [deɪ] :

With	which	I'll	write	upon	the	day	:
和	哪个	患病的	写	之上	这	天	:

我将于当日写下以下内容:

" [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [let] [lɪv; laɪv] " [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [maɪ] [θi:m] .

"	Live	and	let	live	"	shall	be	my	theme	.
"	居住	和	让	居住	"	将	是	我的	主题	.

“己所不欲，勿施于人”将是我的主题。

[ðə; ði] [gri:f]

THE	GRIEF
这	悲伤

悲痛

[ə; eɪ] [gri:f] [keɪm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'i:] [æt; ət] [nu:n] [ɒv; əv] [naɪt]

A	grief	came	unto	me	at	noon	of	night
一个	悲伤	来了	到	我	在	中午	的	夜晚

夜半时分，悲伤袭来。

[bləʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] ['sɪlki] , ['sʌðən] [eə(r)]

Blown	on	a	breath	of	silky	,	southern	air
吹	在	一个	气息	的	丝滑	,	南部	空气

被南方丝滑的空气吹拂着

[wɪð] [sent] [ɒv; əv] ['mɜ:tl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] [laɪt]

With	scent	of	myrtles	and	a	crown	of	light
和	香味	的	桃金娘	和	一个	王冠	的	光

带着桃金娘的香气，头戴一顶光冠

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɔ:riəʊl] : ['vænɪʃd] ['lʌvlinəs] [wɒz; wəz] [ðeə(r)]

For	aureole	:	vanished	loveliness	was	there
为了	光环	:	消失了	可爱	曾是	那里

光环：逝去的美丽依然存在

[ænd; ənd] [əʊld] , [lɒst] , ['mædʒɪk(ə)l] [θɪŋz] , [ɔ:l] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] [ɔ:l] [reə(r)] .

And	old	,	lost	,	magical	things	,	all	gracious	and	all	rare	.
和	老的	,	丢失的	,	神奇	事物	,	全部	亲切	和	全部	稀有的	.

还有那些古老、失落、神奇的事物，它们都优雅而珍贵。

[wɪŋz] [ɒv; əv] [klaʊd] - ['pɜːp(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪnlənd; ɪn'lænd] [siː] ,

Wings	of	cloud	-	purple	from	the	Inland	Sea	,
翅膀	的	云	-	紫色的	从	这	内陆	海	,

来自内海的云紫色翅膀，

[fəʊm] - [tɪpt] , [maɪ] [griːf] [ˌaʊt'spred] ; [ðə; ði] ['sʌðən] [sʌn]

Foam	-	tipped	,	my	Grief	outspread	;	the	southern	sun
泡沫	-	倾斜	,	我的	悲伤	扩张	;	这	南部	太阳

泡沫般的悲伤，蔓延开来；南方的阳光

[bɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['daɪədem] , [ænd; ənd]['mɪst(ə)ri] ,

Burned	for	a	diadem	,	and	mystery	,
烧伤	为了	一个	冠冕	,	和	神秘	,

为一顶王冠和一桩谜案而焚毁

[frɒm; frəm][ðə; ði][dɪm] [sməʊk] [ɒv; əv] ['ɒlɪv] ['ɔːtʃədz] [wʌn] ,

From	the	dim	smoke	of	olive	orchards	won	,
从	这	暗淡	抽烟	的	橄榄	果园	韩元	,

从橄榄园飘来的缕缕青烟中，

[ə'reɪd] [ðæt] ['delɪkət] [ʃeɪp] [ɪn]['sɪlvə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [spʌn] .

Arrayed	that	delicate	shape	in	silver	they	had	spun	.
排列	那	精美的	形状	在	银	他们	有	旋转	.

他们用纺出的银线，将那精致的形状排列起来。

[haʊ] ['lɪt(ə)l] , ['lɪt(ə)l] - [twɪkst]['aʊə(r)][dʒɔɪ][ænd; ənd][wəʊ] !

How	little	,	little	'	twixt	our	joy	and	woe	!
如何	小的	,	小的	-	中间	我们的	喜悦	和	悲哀	!

我们的快乐和悲伤之间，竟有那么一点点差别!

[nɒt] ['sɒrəʊ] [ðen] , [bʌt; bət][glæd] [ɪp'ɪfənˌɪz]

Not	sorrow	then	,	but	glad	epiphanies
不是	悲哀	然后	,	但	高兴的	顿悟

那时不是悲伤，而是欣喜的顿悟

[ɒv; əv] ['treʒəd] ['hæpinəs] [frɒm; frəm] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

Of	treasured	happiness	from	long	ago	,
的	珍藏	幸福	从	长的	前	,

珍藏已久的幸福，

[hæd; həd] [biːn] [maɪ] ['driːmɪŋ] ; [bʌt; bət][ɪn]['bɪtə(r)][waɪz]

Had	been	my	dreaming	;	but	in	bitter	wise
有	到过	我的	做梦	;	但	在	苦的	明智的

曾是我的梦想；但如今却以苦涩的方式呈现。

[ðə; ði] [griːf] [lʊkt] [ɒn][maɪ] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [ded] ['wʊmənz] [aɪz] .

The	Grief	looked	on	my	face	with	a	dead	woman's	eyes	.
这	悲伤	看起来	在	我的	脸	和	一个	死的	女性的	眼睛	.

悲痛让我的脸上浮现出死人般的眼神。

[ɒn] [ðə; ði] [eb]

ON	THE	EBB
在	这	落潮

退潮

[ðə; ði][taɪd] [fel] [fɑːst][ænd; ənd] ['fəʊmɪŋ] , [ðə; ði] ['empti] [sænd] [ʃɒn] [braɪt] ,

The	tide	fell	fast	and	foaming	,	the	empty	sand	shone	bright	,
这	潮	跌倒	快速地	和	起泡	,	这	空的	沙	闪耀	明亮的	,

潮水迅速退去，激起阵阵泡沫，空旷的沙滩闪闪发光。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ['rəʊmɪŋ] , [ə'pɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [naɪt] ,

And	by	the	ocean	roaming	,	upon	the	edge	of	night	,
和	经过	这	海洋	漫游	,	之上	这	边缘	的	夜晚	,

在夜幕降临之际，漫步于海洋之上，

[ai] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] ['strændɪd] [wɪð] [si:] - [faʊl] [mju:] [haɪ] - -
I found a something stranded with sea - fowl mewing high - -
我 成立 一个 某物 搁浅 和 海 - 鸡 舌尖轻触 高的 - -

我发现有什么东西搁浅了，旁边还有海鸟在高声鸣叫——

[ə; eɪ] ['wʌndrəs] ['ætəm] ['lændɪd] [ænd; ənd] [left] [ɔ:l] [haɪ] [ænd; ənd] [draɪ] .
A wondrous atom landed and left all high and dry .
一个 奇妙的 原子 登陆 和 左边 全部 高的 和 干燥 .

一个神奇的原子落下，却把一切都抛在了脑后。

[hu:'evə(r)] [jet] [sə'spektɪd] [mɜr] - ['beɪbiz] [ɒn] [ə; eɪ] [bi:tʃ] ?
Whoever yet suspected mer - babies on a beach ?
谁 然而 怀疑 梅尔 - 婴儿 在 一个 海滩 ?

谁曾怀疑过沙滩上有美人鱼宝宝?

[jet] [hɪə(r)] , [baɪ] [taɪd] [nɪ'glektɪd] , [leɪ] [wʌn] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [ri:tʃ] - -
Yet here , by tide neglected , lay one within my reach - -
然而 这里 , 经过 潮 被忽视的 , 躺 一 之内 我的 抵达 - -

然而，就在这里，被潮水遗忘的地方，躺着一个触手可及的人——

[ə; eɪ] ['deɪnti] , ['wɪnsəm] ['kri:tʃə(r)] [æz; əz] [pɪŋk] [æz; əz] ['eni] [rəʊz] ,
A dainty , winsome creature as pink as any rose ,
一个 纤巧 , 迷人的 生物 作为 粉色的 作为 任何 玫瑰 ,

一只娇小可爱、粉嫩如玫瑰的生物，

[hɪz; ɪz] ['gəʊldən] [teɪl] [ə; eɪ] ['fi:tʃə(r)] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [təʊz] .
His golden tail a feature to take the place of toes .
他的 金的 尾巴 一个 特征 到 拿 这 地方 的 脚趾 .

他金色的尾巴代替了脚趾。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['biləu] ['splæʃɪŋ] , [ðə; ði] ['sʌnset] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [heə(r)] ,
And through the billows splashing , the sunset in her hair ,
和 通过 这 波澜 溅起水花 , 这 日落 在 她 头发 ,

夕阳透过拍打的波浪，洒在她的头发上。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [fəʊm] ['flæʃɪŋ] , [ðeə(r)] [rəʊd] [ə; eɪ] ['leɪdi] [feə(r)] .
Over the white foam flashing , there rode a lady fair .
超过 这 白色的 泡沫 闪烁 , 那里 骑 一个 女士 公平的 .

在白色的泡沫之上，一位美丽的女子骑马而来。

[hɪz; ɪz] [blu:] - [aɪd] , [waɪld] [mɜr] - ['mʌðə(r)] [swæm] ['weɪlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [si:] .
His blue - eyed , wild mer - mother swam wailing on the sea .
他的 蓝色的 - 眼睛 , 荒野 梅尔 - 母亲 游泳 哀嚎 在 这 海 .

他那双蓝眼睛、野性十足的美人鱼母亲在海面上哀嚎着游来游去。

[ʃi:; ʃi] ['spɑ:kl] [θru:] [ðə; ði] ['smʌðə(r)] [ænd; ənd] ['klæmə(r)] ['mɔ:nfəli] .
She sparkled through the smother and clamoured mournfully .
她 闪闪发光 通过 这 窒息 和 喧闹 悲伤地 .

她在窒息的氛围中闪耀着光芒，发出悲伤的呼喊。

[ɪn] ['dʒent(ə)l] [hændz] [ænd; ənd] ['stedi] , [ai] ['lɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [drɪ'laɪt] ,
In gentle hands and steady , I lifted her delight ,
在 温和的 双手 和 稳定的 , 我 抬起 她 喜 ,

我用轻柔而稳健的双手，捧起了她的喜悦。

[meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['redi] , [ðen] [flʌŋ] [wɪð] [ɔ:l] [maɪ] [mait] .
Made sure that she was ready , then flung with all my might .
制成 当然 那 她 曾是 准备好 , 然后 扔 和 全部 我的 可能 .

确认她准备就绪后，我用尽全力将她扔了出去。

[ʃi:; ʃi] [spræŋ] , [laɪk] ['sæmən] ['li:pɪŋ] ; [ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] [ɪn] ['reɪdiənt]
She sprang , like salmon leaping ; she laughed in radiant
她 弹簧 , 喜欢 三文鱼 跳跃 ; 她 笑了 在 辐射状

她像鲑鱼跃出水面一样猛地一跃；她开怀大笑，笑容灿烂。

[ænd; ənd] ['gæðəd] [tuː; tə] [seɪf] ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['rəʊzi] , ['gəʊldən] [bɔɪ] .

And	gathered	to	safe	keeping	her	rosy	,	golden	boy	.
和	聚集	到	安全的	保持	她	红润	,	金的	男生	.

齐心协力保护她那红润金发的宝贝儿子。

[aɪ'd] [ɜːnd] [ə; eɪ] ['mʌðərz] ['blesɪŋ] - - [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ['eni] [deɪ] ;

I'd	earned	a	mother's	blessing	-	-	a	good	thing	any	day	;
ID	获得	一个	母亲的	祝福	-	-	一个	好的	事物	任何	天	;

我得到了母亲的祝福——这在任何时候都是一件好事;

[bʌt; bət] [naʊ] [wʌn] [fel] [tuː; tə] [gesɪŋ] [wɒt] ['saɪəns] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] :

But	now	one	fell	to	guessing	what	Science	had	to	say	:
但	现在	一	跌倒	到	猜测	什么	科学	有	到	说	:

但现在，人们只能猜测科学会怎么说:

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɔː'θentɪk] ['wʌndər] , [ə'pɒn][æn; ən] ['ebɪŋ] [taɪd] ,

For	such	authentic	wonders	,	upon	an	ebbing	tide	,
为了	这样的	真正的	奇迹	,	之上	一个	退潮	潮	,

对于如此真实的奇观，在退潮之际，

[ʃəʊ] [ˌzəʊə'lɒdʒɪk] ['blʌndəz] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] .

Show	zoologic	blunders	that	cannot	be	denied	.
展示	动物学	失误	那	不能	是	否认	.

展示那些无法否认的动物学错误。

['skænd(ə)l]

SCANDAL
丑闻

丑闻

[æn; ən] [aʊl] [ə'lait] [ɪn][ðə; ði] [juː]

An	owl	alighted	in	the	yew
一个	猫头鹰	下车	在	这	紫杉

一只猫头鹰落在紫杉树上。

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['poʊɪts]['lɪt(ə)l] [haʊs] ;

Beside	a	poet's	little	house	;
旁	一个	诗人的	小的	房子	;

在诗人小屋旁边;

[ðə; ði]['aʊə(r)][wɒz; wəz] ['nɪəli] [hɑːf] - [pɑːst] [tuː] ,

The	hour	was	nearly	half	-	past	two	,
这	小时	曾是	几乎	一半	-	过去的	二	,

当时已接近两点半。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][et; eɪt][hɪz; ɪz]['dʒuːsi] [maʊs] ,

And	,	as	he	ate	his	juicy	mouse	,
和	,	作为	他	吃	他的	多汁的	老鼠	,

当他津津有味地吃着他的美味老鼠时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小精灵的阴谋(Pixies' Plot)

[ə; eɪ] ['kʊkuː] [klɒk] [meɪd] ['tʃɪəf(ə)l] [tʃaɪm]
A **cuckoo** **clock** **made** **cheerful** **chime**
一个 布谷鸟 钟 制成 快乐 钟声

布谷鸟钟发出欢快的钟声

[wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [ðə; ði] [taɪm] .
Within **and** **shouted** **out** **the** **time** **.**
之内 和 喊叫 出去 这 时间 .

在里面大声喊出了时间。

" [əʊ] ['greɪʃəs] [gɒd] !
" **O** **gracious** **God** **!**
" 哦 亲切 上帝 !

"仁慈的上帝啊!

" [ðə; ði] [aʊl] [bɪ'gæn] ,
" **the** **owl** **began** **,**
" 这 猫头鹰 开始 ,

猫头鹰开始鸣叫,

[ænd; ənd] [rəʊld] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [aɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [muːn] ,
And **rolled** **his** **round** **eyes** **at** **the** **moon** **,**
和 滚动 他的 圆形的 眼睛 在 这 月亮 ,

他朝月亮翻了个白眼,

" [wɒt] [ə; eɪ] [blæk] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [ɪz] [mæn] - -
" **What** **a** **black** **piece** **of** **work** **is** **man** **-** **-**
" 什么 一个 黑色的 片 的 工作 是 男人 - -

"这个人真是个彻头彻尾的黑鬼——"

[wel] [mait] [wiː; wi] [mɪs] ['kʊkuː] [ɪn] [dʒuːn] .
Well **might** **we** **miss** **cuckoo** **in** **June** **.**
出色地 可能 我们 错过 布谷鸟 在 六月 .

我们或许会在六月错过杜鹃鸟的叫声。

[haʊ] [mæd] , [ˌmɪs'gaɪdɪd] , [ˌɪnhjuː'meɪn]
How **mad** **,** **misguided** **,** **inhumane**
如何 疯狂的 , 错误的 , 不人道

多么疯狂、多么荒谬、多么不人道!

[tuː; tə] [kiːp] ['kʊkuː] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [tʃeɪn] !
To **keep** **cuckoo** **upon** **a** **chain** **!**
到 保持 布谷鸟 之上 一个 链 !

把杜鹃鸟拴在链子上!

" [bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] ['feðəd] [fəʊk] [mʌst; məst] [nəʊ] ;
" **But** **all** **the** **feathered** **folk** **must** **know** **;**
" 但 全部 这 羽毛 民间 必须 知道 ;

"但是所有长着羽毛的人都必须知道;

[ðɪs] ['ɪnfəmi] [aɪl] [brɪŋ] [tuː; tə] [lait] ,
This **infamy** **I'll** **bring** **to** **light** **,**
这 骂名 患病的 带来 到 光 ,

我将揭露这桩丑闻。

[ænd; ənd] [huːt] [ðə; ði]['hɒrə(r)] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ]

And	hoot	the	horror	high	and	low
和	叱	这	恐怖	高的	和	低的

大声嘲笑恐怖的恐怖

[ænd; ənd] [skriːm] [ðə; ði] [kraɪm] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

And	scream	the	crime	by	day	and	night	.
和	尖叫	这	犯罪	经过	天	和	夜晚	.

日夜大声疾呼罪行。

[nəʊ][bɜːd][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [ə'gen]

No	bird	shall	sing	to	him	again
不	鸟	将	唱歌	到	他	再次

再也没有鸟儿为他歌唱了。

[huː] [kiːps] [ə; eɪ] ['kʊkuː] [ɒn][ə; eɪ] [tʃeɪn] .

Who	keeps	a	cuckoo	on	a	chain	.
WHO	保持	一个	布谷鸟	在	一个	链	.

谁会用链子拴着杜鹃鸟?

" [tuː; tə][ə; eɪ][bæt]

"	TO	A	BAT
"	到	一个	蝙蝠

致蝙蝠

[ðə; ði] ['sɪkl] [muːn] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [west]

The	sickle	moon	is	in	the	west
这	镰刀	月亮	是	在	这	西方

镰刀月在西方

[ænd; ənd] [weə(r)] , [ə'genst] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [griːn] ,

And	where	,	against	the	fading	green	,
和	在哪里	,	反对	这	褪色	绿色的	,

而在那里，在逐渐消逝的绿色映衬下，

[ə; eɪ] ['θɪkɪt] ['dɑːk(ə)l][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [siːn]

A	thicket	darkles	shall	be	seen
一个	灌木丛	达克尔斯	将	是	已见

可以看到一片茂密的黑暗。

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] ['tʃeɪfə(r)] [ɒn][ðeə(r)][kwest] .

The	humming	chafers	on	their	quest	.
这	哼唱	金龟子	在	他们的	寻求	.

嗡嗡作响的金龟子们踏上了它们的征程。

[kʌm] , ['leðə(r)] - [bɜːd] , [raɪz] [ʌp][ænd; ənd][gɜːd] !

Come	,	leather	-	bird	,	rise	up	and	gird	!
来	,	皮革	-	鸟	,	上升	向上	和	格栅	!

来吧，皮鸟，起来，束上腰带!

[raʊnd] ['sʌnset] [iːvz] [ðeə(r)] [buːm] [ə'gen]

Round	sunset	eaves	there	boom	again
圆形的	日落	檐	那里	繁荣	再次

夕阳西下，屋檐下再次响起轰鸣声。

[greɪt] ['biːt(ə)lz] [ɒn][ðeə(r)] [ʃɑːd] [wɪŋz]

Great	beetles	on	their	sharded	wings
伟大的	甲虫	在	他们的	碎片	翅膀

巨大的甲虫，展开它们破碎的翅膀

[ænd; ənd] ['meni] [eə(r)] - [bɔːn] ['lesə(r)] [θɪŋz]

And	many	air	-	borne	lesser	things
和	许多	空气	-	出生	较少	事物

以及许多其他飞行中的小型生物

[ɑː(r); ə(r)] ['tæpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [peɪn] .

Are	tapping	at	the	window	pane	.
是	窃听	在	这	窗户	窗格	.

正在敲击窗玻璃。

[kʌm] , ['flɪtə(r)] - [maʊs] , [ænd; ənd] [hɔːnt] [maɪ] [haʊs] .

Come	,	flitter	-	mouse	,	and	haunt	my	house	.
来	,	闪烁	-	老鼠	,	和	出没	我的	房子	.

来吧，飞鼠，来我家玩吧。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ðə; ði]['stɪdʒiən]['wɔːtə(r)] [bruːd] ,

But	where	the	stygian	water	broods	,
但	在哪里	这	冥河	水	幼崽	,

但是，在冥河之水酝酿的地方，

[dɪm] ['twaɪlaɪt] [hoʊmz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] ,

Dim	twilight	homes	for	evermore	,
暗淡	暮	房屋	为了	越来越	,

永远昏暗的暮色家园，

[ænd; ənd][bæts] [biːt] [ʌp][ðə; ði] ['dʌski] [ʃɔː(r)]

And	bats	beat	up	the	dusky	shore
和	蝙蝠	打	向上	这	昏暗	支撑

蝙蝠拍打着昏暗的海岸。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪt] , [gəʊst] - [mɔːθs] [ɪn] ['fæntəm] [wʊdz] .

For	white	,	ghost	-	moths	in	phantom	woods	.
为了	白色的	,	鬼	-	蛾子	在	幻影	树林	.

幽灵森林中的白色幽灵蛾。

[kʌm] , [ˌpɪpəs'trel] , [biː; bi] [ɒf] [tuː; tə] [hel] .

Come	,	pipistrelle	,	be	off	to	hell	.
来	,	伏翼蝠	,	是	离开	到	地狱	.

滚吧，小蝙蝠，下地狱去吧。

[muːn] - [mɒθ]

MOON	-	MOTH
月亮	-	蛾

月蛾

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [sʌn] , [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [siː]

Beyond	the	sun	,	beside	a	crystal	sea
超过	这	太阳	,	旁	一个	水晶	海

在太阳之外，在水晶般清澈的大海旁

[ʃiː; ʃi] [ruːld] [hɜː(r); hə(r)] [aɪl] [ɒv; əv]['læpɪs]['læzjʊli] .

She	ruled	her	isle	of	lapis	lazuli	.
她	裁决	她	小岛	的	青金石	青金石	.

她统治着她的青金石岛。

[hɜː(r); hə(r)] ['pæləs] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] , ['ægət] , [dʒeɪd]

Her	palaces	of	marble	,	agate	,	jade
她	宫殿	的	大理石	,	玛瑙	,	玉

她用大理石、玛瑙和翡翠建造的宫殿

[rəʊz] [laɪk][ə; eɪ] [ʃiːf] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ] ['flaʊəz] [ænd; ənd][leɪd]

Rose	like	a	sheaf	of	savage	flowers	and	laid
玫瑰	喜欢	一个	捆	的	野蛮的	花朵	和	铺设

玫瑰像一束野蛮的花朵，躺下

[ə; eɪ] ['splendə(r)] [ɒn][ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] ['əʊnli] [naɪt] [kʊd; kəd] [feɪd] .

A	splendour	on	the	waves	that	only	night	could	fade	.
一个	辉煌	在	这	波浪	那	仅有的	夜晚	可以	褪色	.

波涛之上的壮丽景色，唯有夜幕才能将其褪去。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['neɪmləs] [sɪnz][ænd; ənd] ['kruːəlti] ,

And	for	her	nameless	sins	and	cruelties	,
和	为了	她	无名	罪孽	和	残忍	,

而对于她那些无名的罪行和残忍行径，

['məːdə] [ɒv; əv] [lʌv] - [mæd][men][ænd; ənd][lʌst][ænd; ənd][laɪz] ,

Murders	of	love	-	mad	men	and	lusts	and	lies	,
谋杀案	的	爱	-	疯狂的	男人	和	欲望	和	谎言	,

因爱而死的男人，以及欲望和谎言，引发的谋杀案。

[hɜː(r); hə(r)] ['sentəns] [fel] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [swept] [ə'weɪ]

Her	sentence	fell	and	she	was	swept	away
她	句子	跌倒	和	她	曾是	扫荡	离开

她的刑罚下达，她被卷走了。

[frɒm; frəm] ['fleɪmɪŋ] [pɒmp] [ænd; ənd] [kraɪmz] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] [sweɪ] ,

From	flaming	pomps	and	crimes	and	royal	sway	,
从	炽盛	盛大仪式	和	犯罪	和	皇家	摇摆	,

从盛大的排场、罪恶和皇室的统治，

[həːl] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][dʒɔɪ][ɒv; əv][laɪf] , [ræpt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] .

Hurled	from	the	joy	of	life	,	rapt	from	the	light	of	day	.
投掷	从	这	喜悦	的	生活	,	欣喜若狂	从	这	光	的	天	.

被抛离生命的喜悦，被夺去白昼的光明。

[jet] , ['biːɪŋ] [f'eəɹəst][fɑː(r)][ænd; ənd] ['lʌvlɪst]

Yet	,	being	fairest	far	and	loveliest
然而	,	存在	最公平	远的	和	最可爱的

然而，是最公平、最可爱的。

[ɒv; əv] ['eni] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['bɒdi] [drest] ,

Of	any	in	a	woman's	body	drest	,
的	任何	在	一个	女性的	身体	睡衣	,

女性身体服饰中的任何一件，

[feɪt] ['bænɪʃt] [nɒt][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ɜːθ] - -

Fate	banished	not	her	beauty	from	the	earth	-	-
命运	被放逐	不是	她	美丽	从	这	地球	-	-

命运并未将她的美貌从世间抹去——

['əʊnli][hɜː(r); hə(r)]['iːv(ə)l] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [mɜːθ] ,

Only	her	evil	happiness	and	mirth	,
仅有的	她	邪恶的	幸福	和	欢笑	,

只有她邪恶的快乐和欢笑，

[ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪvɪŋ] [ded] , [duːmd] [tuː; tə][ɪ'tɜːn(ə)l] [dɜːθ] .

And	left	her	living	dead	,	doomed	to	eternal	dearth	.
和	左边	她	活的	死的	,	注定失败	到	永恒	匮乏	.

让她如同行尸走肉，注定要遭受永恒的匮乏。

[ðə; ðɪ] ['ʃædəʊz] [ðæt] [duː; də] [məʊld] ['aʊə(r)] ['destəni]

The	Shadows	that	do	mould	our	destiny
这	阴影	那	做	模具	我们的	命运

塑造我们命运的阴影

['wɪld] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [muːn] - [mɒθ] [ˌevə'mɔː(r)] [tuː; tə][biː; bi] - -

Willed	her	a	moon	-	moth	evermore	to	be	-	-
意志	她	一个	月亮	-	蛾	越来越	到	是	-	-

愿她永远化作一只月蛾——

['wʊmən] [ænd; ənd]['ɪnsekt][wʌn][ɪn] ['mɪŋgld] [steɪt] ,

Woman	and	insect	one	in	mingled	state	,
女士	和	昆虫	一	在	混合	状态	,

人与昆虫融为一体，处于混合状态。

[ə; eɪ][kaɪ'mɪərə] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][pɪə(r)] , [ɔː(r)] [meɪt] ,

A	**chimera**	**without**	**a**	**peer**	**,**	**or**	**mate**	**,**
一个	奇美拉	没有	一个	同伴	,	或者	伴侣	,

没有同伴或伴侣的嵌合体

[tuː; tə] ['eɪnʃənt] [naɪt] [ɪn'skraɪbd] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] ['dedɪkeɪt] .

To	**ancient**	**Night**	**inscribed**	**and**	**Darkness**	**dedicate**	**.**
到	古老的	夜晚	铭文	和	黑暗	奉献	.

献给古老的夜晚，铭刻于黑暗之中。

[baɪ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sliːp] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['væmˌpaɪəz] [sliːp] ,

By	**day**	**she**	**sleeps**	**,**	**even**	**as**	**the**	**vampires**	**sleep**	**,**
经过	天	她	睡觉	,	甚至	作为	这	吸血鬼	睡觉	,

白天她都在睡觉，就像吸血鬼们睡觉一样。

[bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)]['sɒmbə(r)] [wɪŋz] , [ðæt] [fəʊld][ænd; ənd] [kiːp]

Behind	**her**	**sombre**	**wings**	**,**	**that**	**fold**	**and**	**keep**
在后面	她	阴沉	翅膀	,	那	折叠	和	保持

在她那阴郁的翅膀后面，折叠起来，静静伫立。

[hɜː(r); hə(r)] ['bɑːdiz] ['glɔːri] ['hɪd(ə)n] : [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [braʊn] ,

Her	**body's**	**glory**	**hidden**	**:**	**they**	**are**	**brown**	**,**
她	身体的	荣耀	隐	:	他们	是	棕色的	,

她身体的美丽被隐藏了：它们是棕色的，

['grɪzld] [ænd; ənd]['æmbə(r)] , ['dʒægɪd][ænd; ənd] [slæʃed] [ə'daʊn]

Grizzled	**and**	**amber**	**,**	**jagged**	**and**	**slashed**	**adown**
斑白	和	琥珀色	,	锯齿状	和	削减	向下

灰褐色，锯齿状，布满裂痕

[wɪð] ['feɪdɪd] - [greɪ] - - [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] - [ʃiːt] [fɔː(r); fə(r)] [gaʊn] .

With	**faded**	**serecloth**	**grey**	**-**	**-**	**a**	**winding**	**-**	**sheet**	**for**	**gown**	**.**
和	褪色	-	灰色的	-	-	一个	绕线	-	床单	为了	袍	.

褪色的灰色裹尸布——一种用于裹尸袍的床单。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [haɪdz] [wɪ'ðɪn] [sʌm; səm] ['tɔːni] [breɪk]

And	**while**	**she**	**hides**	**within**	**some**	**tawny**	**brake**
和	尽管	她	隐藏	之内	一些	黄褐色	制动

当她躲藏在一片黄褐色的灌木丛中时

[hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːd] [bʌt; bət] ['ekəʊz] [ðə; ði] [ded] [liːf] [ænd; ənd] [sneɪk] ,

Her	**shard**	**but**	**echoes**	**the**	**dead**	**leaf**	**and**	**snake**	**,**
她	碎片	但	回声	这	死的	叶子	和	蛇	,

她的碎片却如同枯叶和蛇的回响，

[weə(r)] , [trɑːnst] [ɪn]['slʌmbə(r)] , [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [deɪz] [praɪm]

Where	**,**	**tranced**	**in**	**slumber**	**,**	**through**	**the**	**long**	**day's**	**prime**
在哪里	,	恍惚	在	睡眠	,	通过	这	长的	天	主要的

在那里，沉睡着，度过了漫长的一天的黄金时期

[hɜː(r); hə(r)] ['mɒtlɪ] ['kʌvərɪŋz] [hɑː'məʊniəs] [tʃaɪm]

Her	**motley**	**coverings**	**harmonious**	**chime**
她	杂乱无章	覆盖物	和谐	钟声

她五彩斑斓的衣着发出和谐的铃声

[wɪð] [sæd] , [krɪ'pʌskjələ(r)] [ʃeɪdz] [ɪn] ['dʌski] , ['twaɪlaɪt] [raɪm] .

With	**sad**	**,**	**crepuscular**	**shades**	**in**	**dusky**	**,**	**twilight**	**rhyme**	**.**
和	伤心	,	暮光	色调	在	昏暗	,	暮	韵	.

带着忧伤的暮色，在昏暗的黄昏韵律中。

[ɪn'vɪzəb(ə)l] [ðʌs] ; [bʌt; bət] [wen] [rɪ'tɜːnɪŋ] [naɪt]

Invisible	**thus**	**;**	**but**	**when**	**returning**	**night**
无形的	因此	;	但	什么时候	返回	夜晚

因此隐形；但当夜幕降临时

[draun] [wɪð] [ə; eɪ]['pɜːp(ə)l] ['tɒrənt] [ɔːl][ðə; ði] [lait] ,

Drowns	with	a	purple	torrent	all	the	light	,
溺水	和	一个	紫色的	激流	全部	这	光	,

被紫色洪流淹没，所有的光芒都消失了。

[ʃiː; ʃi]['raɪzɪz]['wʊmən] [haɪ] [ænd; ənd] [spredz] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋ] ,

She	rises	woman	high	and	spreads	her	wing	,
她	上升	女士	高的	和	传播	她	翼	,

她高高举起女人的旗帜，展开双翼。

[ə; eɪ][reə(r)] , [ʌn'pærəˌgɑːnd] , [ʌn'ɜːθli] [θɪŋ]

A	rare	,	unparagoned	,	unearthly	thing
一个	稀有的	,	无与伦比的	,	超凡脱俗的	事物

一件罕见的、独一无二的、超凡脱俗的事物

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ɔː(r)] [griːfs] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] .

Beyond	the	dream	of	joy	or	grief's	imagining	.
超过	这	梦	的	喜悦	或者	悲伤的	想象	.

超越了喜悦或悲伤的想象。

[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː] ['reɪdiənt] ['feðəri] [reɪz]

Upon	her	head	two	radiant	feathery	rays
之上	她	头	二	辐射状	羽毛状的	射线

她头上顶着两道闪耀的羽状光芒

[ɒv; əv]['krəʊkəs]['faɪə(r)] [flæʃ] ['ʌpwəd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [geɪz]

Of	crocus	fire	flash	upward	;	but	the	gaze
的	番红花	火	闪光	向上	;	但	这	目光

番红花的火焰向上闪耀；但目光

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][dɪm] , ['pɔɪzənəs] , [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃt] [aɪz]

From	her	dim	,	poisonous	,	and	anguished	eyes
从	她	暗淡	,	有毒	,	和	痛苦的	眼睛

从她昏暗、充满毒液和痛苦的眼神中

[θrɔb] [aʊt] [wɪð] ['pæʃənət] , ['vaɪələt] ['mɪzəriz] ,

Throbs	out	with	passionate	,	violet	miseries	,
悸动	出去	和	热情的	,	紫色	苦难	,

涌动着充满激情、紫罗兰色的悲怆，

[ɪn] [heɪt] [ðæt] ['nevə(r)] [feɪdz] [ænd; ənd][wəʊ] [ðæt] ['nevə(r)][daɪz] .

In	hate	that	never	fades	and	woe	that	never	dies	.
在	恨	那	绝不	淡出	和	悲哀	那	绝不	死亡	.

永不消逝的仇恨和永不消亡的悲伤。

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] , [laɪk][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [rəʊz] ,

Her	body	,	like	the	heart	of	a	white	rose	,
她	身体	,	喜欢	这	心	的	一个	白色的	玫瑰	,

她的身体，就像一朵白玫瑰的花心，

[ʃaɪnz] [ɪn][ðə; ði][pet(ə)lz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] [ænd; ənd] [gləʊz] ;

Shines	in	the	petals	of	her	wings	and	glows	;
闪耀	在	这	花瓣	的	她	翅膀	和	发光	;

在她翅膀的花瓣上闪耀着光芒；

[hɜː(r); hə(r)]['pinjən] - - ['æʒə(r)] , ['laɪlək] , ['mærɪgəʊld] - -

Her	pinions	-	-	azure	,	lilac	,	marigold	-	-
她	小齿轮	-	-	蔚蓝	,	紫丁香	,	万寿菊	-	-

她的羽翼——天蓝色、淡紫色、金盏花色——

[waɪd] [ɒn][ðə; ði] [dɑːk] [dɪ'lɪʃəsli] [ʌn'fəʊld]

Wide	on	the	dark	deliciously	unfold
宽的	在	这	黑暗的	美味	展开

在黑暗中，宽阔的美味缓缓展开

[æz; əz] ['eni] ['reɪnbəʊ] [braɪt] , [æz; əz] ['eni] ['glæsiə(r)] [kəʊld] .

As	any	rainbow	bright	,	as	any	glacier	cold	.
作为	任何	彩虹	明亮的	,	作为	任何	冰川	寒冷的	.

像彩虹一样绚丽，像冰川一样寒冷。

[lɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] ['ɪnə(r)] [gliːm] , [ʃiː; ʃi] [ʃaɪnz]

Lit	with	her	own	and	inner	gleam	,	she	shines
点燃	和	她	自己的	和	内	闪耀	,	她	闪耀

她由内而外散发着光芒，熠熠生辉。

[laɪk] [ə; eɪ] [ləʊ] ['miːtiə(r)] [θruː] [ðə; ði] [ænd; ənd] [vaɪnz] ,

Like	a	low	meteor	through	the	lians	and	vines	,
喜欢	一个	低的	流星	通过	这	连斯	和	藤蔓	,

像一颗低矮的流星穿过藤蔓，

[flaɪz] ['ʌpwəd] [haɪ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['taʊəz] ,

Flies	upward	high	beyond	the	forest	towers	,
苍蝇	向上	高的	超过	这	森林	塔楼	,

飞向高高的森林塔楼之上，

[ðen] [swuːp] [ænd; ənd] [hɔːks] [ə'lɒŋ] [naɪt] - ['hɪd(ə)n] ['baʊəz] ,

Then	swoops	and	hawks	along	night	-	hidden	bowers	,
然后	俯冲	和	老鹰	沿着	夜晚	-	隐	鲍尔斯	,

然后俯冲盘旋，掠过夜间隐蔽的树荫，

[tuː; tə] [hæŋ] [ɒn] ['mɜːmərɪŋ] [pluːmz] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ði] ['lɪvɪd] ['flaʊəz] .

To	hang	on	murmuring	plumes	and	drink	the	livid	flowers	.
到	悬挂	在	淙淙	羽流	和	喝	这	铁青	花朵	.

攀附在轻柔飘动的羽毛上，饮下那苍白的花朵。

[məʊst][feə(r)] , [məʊst] [faʊl] , [æt; ət] ['mɔɪrəz] [stɜːn] [dɪ'kriː]

Most	fair	,	most	foul	,	at	Moira's	stern	decree
最多	公平的	,	最多	犯规	,	在	莫伊拉的	船尾	法令

最公平，最卑鄙，莫伊拉严厉的裁决

[ðə; ði]['reɪdiənt]['mɒnstə(r)] ['wɔndə] ['retʃɪdli]

The	radiant	monster	wanders	wretchedly
这	辐射状	怪物	漫游	可悲地

那只光芒四射的怪物可怜兮兮地游荡着。

['hɔːntɪŋ] [iːtʃ] [strænd][ænd; ənd] [aɪl] [ɒv; əv] [ðæt] [ləʊn] [ʃɔː(r)]

Haunting	each	strand	and	isle	of	that	lone	shore
令人难忘	每个	链	和	小岛	的	那	孤独	支撑

萦绕在那孤寂海岸的每一条沙滩和每一座岛屿。

[weə(r)] ['nevə(r)]['hjuːmən] [aɪ] [meɪ] [siː] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] ,

Where	never	human	eye	may	see	her	more	,
在哪里	绝不	人类	眼睛	可能	看	她	更多的	,

在那里，她将出现在人类肉眼永远无法见到的地方。

[ɔː(r)] ['sentiənt] [səʊl] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd]['tremb(ə)l][ænd; ənd][ə'dɔː(r)] .

Or	sentient	soul	delight	and	tremble	and	adore	.
或者	有感知能力的	灵魂	喜	和	颤抖	和	崇拜	.

或者有感知的灵魂会感到愉悦、颤抖和崇拜。

[jet] [diːp] [ɪn] [driːmz] [aɪ]['ɒf(ə)n] ['feɪntli] [hɪə(r)] ,

Yet	deep	in	dreams	I	often	faintly	hear	,
然而	深的	在	梦境	我	经常	淡淡的	听到	,

然而在梦境深处，我常常隐约听到：

[laɪk] [ə; eɪ][sæd][wɪnd] [ðæt] [strəʊks] [maɪ] ['sliːpɪŋ] [ɪə(r)] ,

Like	a	sad	wind	that	strokes	my	sleeping	ear	,
喜欢	一个	伤心	风	那	笔画	我的	睡眠	耳朵	,

像一阵忧伤的风轻拂过我熟睡的耳朵，

[baɪ]['feəri] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðæt] [fɑː(r)] [lə'guːn] ,

By	fairy	waters	of	that	far	lagoon	,
经过	仙女	水	的	那	远的	泻湖	,

在遥远泻湖的仙女之水边，

[ðə; ði] [muːn] - [mɒθ] ['weɪlɪŋ] , ['weɪlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn]

The	moon	-	moth	wailing	,	wailing	to	the	moon
这	月亮	-	蛾	哀嚎	,	哀嚎	到	这	月亮

月蛾哀鸣，对着月亮哀鸣

[θruː] ['meni] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [naɪt] [æt; ət]['aʊə(r)][ɒv; əv]['pliːnɪljuːn,'ple] .

Through	many	a	silver	night	at	hour	of	plenilune	.
通过	许多	一个	银	夜晚	在	小时	的	满月	.

在无数个银装素裹的夜晚，在满月之时。

[ðə; ði] ['hʌntɪŋ]

THE	HUNTING
这	打猎

狩猎

[wen] [red] [sʌn] [fɒks] [stiːlz] [daʊn] [ðə; ði][skaɪ] ,

When	red	sun	fox	steals	down	the	sky	,
什么时候	红色的	太阳	狐狸	偷窃	向下	这	天空	,

当红日狐从天而降，

[ænd; ənd] ['dɑːknəs] ['dɪmz][ðə; ði] ['hevənz] [haɪ] ,

And	darkness	dims	the	heavens	high	,
和	黑暗	暗淡	这	天	高的	,

黑暗笼罩了高耸的天空，

[ðeə(r)] [liːp] [ə'gen] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [træks]

There	leap	again	upon	his	tracks
那里	飞跃	再次	之上	他的	轨道

他再次跃上了他的足迹

[ðə; ði]['iːgə(r)] , ['stɑːri] , ['hʌntɪŋ] [pæks] .

The	eager	,	starry	,	hunting	packs	.
这	渴望的	,	繁星	,	打猎	包装	.

渴望狩猎的、闪耀着星光的猎犬群。

[ðeɪ] ['glɪtə(r)] , ['glɪtə(r)] , [gəʊld][ænd; ənd] [griːn] ,

They	glitter	,	glitter	,	gold	and	green	,
他们	闪光	,	闪光	,	金子	和	绿色的	,

它们闪闪发光，金光闪闪，绿光闪闪。

[wɪð] [spɑːks] [ɒv; əv] ['frɒsti] ['faɪə(r)] [bɪ'twiːn] ,

With	sparks	of	frosty	fire	between	,
和	火花	的	霜冻	火	之间	,

火花四溅，如同冰冷的火焰，

[ænd; ənd][daɪ'æn] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] ;

And	Dian	bright	as	day	;
和	迪安	明亮的	作为	天	;

黛安明亮如白昼；

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['gləʊmɪŋ] , [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] ,

While	in	the	gloaming	,	far	below	,
尽管	在	这	黄昏	,	远的	以下	,

在暮色笼罩下，在遥远的下方，

[braʊn] [aʊl] [dʌθ] [ʃaʊt] " [haɪ] ! ['tæli] [həʊ] !

Brown	owl	doth	shout	"	Hi	!	Tally	Ho	!
棕色的	猫头鹰	确实	喊	"	你好	!	相符	何	!

棕色猫头鹰大喊："嗨！加油！"

[sʌn] [fɒks] [hæθ] [gɒn] [ə'weɪ] !
Sun fox hath gone away !
太阳 狐狸 有 已消失 离开 !

太阳狐已经走了!

" [tuː; tə]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪrz] [ðeɪ] [swiːp]
" To music of the spheres they sweep
" 到 音乐 的 这 球体 他们 扫

他们伴着天籁之音扫荡

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['westən] [wɜːld] [ə'sliːp] ;
Over the western world asleep ;
超过 这 西 世界 睡着了 ;

西方世界沉睡着了;

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , [wɪð] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] ,
Then in the east , with sudden rush ,
然后 在 这 东方 , 和 突然 匆忙 ,

然后，在东方，突然一阵猛烈的冲击，

[sʌn] [fɒks][ʃæl; ʃəl] [wɪsk] [hɪz; ɪz] [waɪt] - [tɪpt] [brʌʃ] .
Sun fox shall whisk his white - tipped brush .
太阳 狐狸 将 拂 他的 白色的 - 倾斜 刷子 .

太阳狐将挥动它那白尖的画笔。

[ðə; ði] [fiːld] [ɪz] ['feɪdɪŋ] , [gəʊld][ænd; ənd] [griːn] ,
The field is fading , gold and green ,
这 场地 是 褪色 , 金子 和 绿色的 ,

田野渐渐褪色，金绿色交织在一起。

[wɪð] [spɑːks] [ɒv; əv] ['frɒsti] ['faɪə(r)] [bɪ'twiːn] ,
With sparks of frosty fire between ,
和 火花 的 霜冻 火 之间 ,

火花四溅，如同冰冷的火焰，

[ænd; ənd][daɪ'æn] ['grəʊɪŋ] [greɪ] ;
And Dian growing grey ;
和 迪安 生长 灰色的 ;

黛安的头发渐渐变白了;

[waɪl] ['mɔːnɪŋ] [liːps] [ðə; ði]['hɪðə(r)] [hɪl]
While morning leaps the hither hill
尽管 早晨 跳跃 这 这里 爬坡道

当晨曦跃过这山丘

[ænd; ənd]['herəld] [lɑːk] [ʃaʊts] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] ,
And herald lark shouts with a will ,
和 先驱 云雀 喊叫 和 一个 将要 ,

而报信的云雀则充满激情地鸣叫着，

" [sʌn] [fɒks] [hæθ] [gɒn] [ə'weɪ] !
" Sun fox hath gone away !
" 太阳 狐狸 有 已消失 离开 !

"太阳狐已经走了！"

" [əʊ] , ['hʌntrəs] [fɒnd][ænd; ənd] ['sɪli] [stɑːz] - -
" Oh , Huntress fond and silly stars - -
" 哦 , 女猎手 喜爱 和 愚蠢的 明星 - -

"哦，女猎手们，那些可爱又愚蠢的星星们——

[waɪt] ['viːnəs] , ['faɪəri] , ['fjuːtaɪl][mɑːz] ,
White Venus , fiery , futile Mars ,
白色的 金星 , 火热 , 徒劳 火星 ,

白色金星，炽热而徒劳的火星，

[ɪn] [veɪn] [jɔː(r); jə(r)] [pæk] [jiː; ji] [wɜːl] [ænd; ənd] [kɑːst]
In vain your pack ye whirl and cast
在 徒劳 你的 盒 是的 旋转 和 投掷

你们徒劳地旋转和抛掷你们的包裹

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['maːtʃiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɑːst] ;
Upon the marches of the vast ;
之上 这 游行 的 这 广阔的 ;

在浩瀚的疆域上;

[ɪn] [veɪn] [jiː; ji] ['glɪtə(r)] , [gəʊld] [ænd; ənd] [griːn] ,
In vain ye glitter , gold and green ,
在 徒劳 是的 闪光 , 金子 和 绿色的 ,

你们这些闪耀的金子和绿叶，都是徒劳的。

[wɪð] [spɑːks] [ɒv; əv] ['frɒsti] ['faɪə(r)] [bɪ'twiːn] ,
With sparks of frosty fire between ,
和 火花 的 霜冻 火 之间 ,

火花四溅，如同冰冷的火焰，

[ænd; ənd] [daɪ'ænz] ['ærəus] [flai]
And Dian's arrows fly
和 dian 的 箭头 飞

黛安的箭矢飞了出去。

[ɪn] ['sɪlvə(r)] [ʃɑːfts] [ɒv; əv] ['brəʊkən] [lait] ;
In silver shafts of broken light ;
在 银 轴 的 破碎的 光 ;

在破碎的银光中;

[fɔː(r); fə(r)] [nɛə] [ʃæl; ʃəl] [deɪ] [biː; bi] [kɔːt] [baɪ] [naɪt] ,
For ne'er shall day be caught by night ,
为了 从未 将 天 是 捕捉 经过 夜晚 ,

夜晚永远无法捉住白昼。

[ænd; ənd] [sʌn] [fɒks] ['kænɒt] [daɪ] .
And sun fox cannot die .
和 太阳 狐狸 不能 死 .

太阳狐是不会死的。

[ðə; ði] [gʊd] [gɜːl]
THE GOOD GIRL
这 好的 女孩

好女孩

[wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] , [ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [stɑː(r)] [dɪd] ['sʌndə(r)]
When you were born , a shooting star did sunder
什么时候 你 是 出生 , 一个 射击 星星 做过 桑德

你出生时，一颗流星划破夜空。

[ðə; ði] ['naɪtli] [vɔɪd] , [ænd; ənd] [flæʃt] [tuː; tə] [ɜːθ] [ænd; ənd] [brɔːt]
The nightly void , and flashed to earth and brought
这 每晚 空白 , 和 闪光灯 到 地球 和 带来

夜幕降临，虚空闪现，降临地球，带来

[ɪn'daʊmənt] [ɒv; əv] [reə(r)] ['mædʒɪk] [ænd; ənd] [swiːt] ['wʌndə(r)]
Endowment of rare magic and sweet wonder
捐赠基金 的 稀有的 魔法 和 甜的 想知道

赋予罕见的魔力和甜蜜的奇迹

[ænd; ənd] [gɪfts] [bɪ'jɒnd] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [haɪɪst] [θɔːt] .
And gifts beyond your mother's highest thought .
和 礼物 超过 你的 母亲的 最高 想法 .

以及超出你母亲最高想象的礼物。

[əʊ] , ['blesɪd; blest][biː; bi][jɔː(r); jə(r)][səʊl][ɒv; əv] ['tʃɪəflnəs] ,

Oh	**,**	**blessed**	**be**	**your**	**soul**	**of**	**cheerfulness**	**,**
哦	,	蒙福	是	你的	灵魂	的	愉悦	,

愿你那快乐的灵魂蒙受祝福!

[jɔː(r); jə(r)][maɪnd]['kɒntent][ænd; ənd] ['stedfɑːst] [set] , [tuː; tə][həʊld]

Your	**mind**	**content**	**and**	**steadfast**	**set**	**,**	**to**	**hold**
你的	头脑	内容	和	坚定不移	放	,	到	抓住

你心满意足，意志坚定，要持守

[sʌtʃ] ['levə(ə)l] ['dʒɜːnɪɪŋ] [θruː] [stɔːm] [ænd; ənd] [stres]

Such	**level**	**journeying**	**through**	**storm**	**and**	**stress**
这样的	等级	旅程	通过	风暴	和	压力

这种程度的风暴和压力之旅

[ɒv; əv] [laɪfs] [rʌf] ['weðə(r)] [ænd; ənd] [hoʊps] [hiːt] [ænd; ənd][kəʊld] .

Of	**life's**	**rough**	**weather**	**and**	**hope's**	**heat**	**and**	**cold**	**.**
的	生活的	粗糙的	天气	和	希望	热	和	寒冷的	.

人生难免经历风雨，希望也难免经历酷暑严寒。

[juː; jʊ] [kʌm] , [ə; eɪ] ['restfl] [breθ] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [wɪnd]

You	**come**	**,**	**a**	**restful**	**breath**	**of**	**evening**	**wind**
你	来	,	一个	宁静	气息	的	晚上	风

你来了，如同晚风中一股令人安宁的气息

[ə'pɒn][ðə; ðɪ] [pɑːtʃt] [deɪ] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [siː]

Upon	**the**	**parched**	**day**	**,**	**and**	**cannot**	**see**
之上	这	干渴	天	,	和	不能	看

在干旱的日子里，什么也看不见。

[jɔː(r); jə(r)] ['wɪnɪŋ] ['hjuːmə(r)] ['hɑːt(ə)n] ['meni] [ə; eɪ][maɪnd]

Your	**winning**	**humour**	**hearten**	**many**	**a**	**mind**
你的	获胜	幽默	振作	许多	一个	头脑

你那令人愉悦的幽默感鼓舞了许多人。

[weə(r)] [juː; jʊ] [bɪ'stəʊ] [jɔː'self] [ʌn'kɒnʃəsli] .

Where	**you**	**bestow**	**yourself**	**unconsciously**	**.**
在哪里	你	赐给	你自己	不知不觉	.

你无意识地将自己赋予的地方。

['nevə(r)][ðə; ðɪ]['vaɪələt][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['freɪgrəns] [njuː] :

Never	**the**	**violet**	**her**	**own**	**fragrance**	**knew**	**:**
绝不	这	紫色	她	自己的	香味	知道	:

她从未闻过自己身上那股紫罗兰的香气:

['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['flaʊəri] ['ɪnəs(ə)nt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] .

Even	**such**	**a**	**flowery**	**innocent**	**are**	**you**	**.**
甚至	这样的	一个	如花	清白的	是	你	.

你真是个天真烂漫的姑娘。

[ðə; ðɪ] ['lʌvə(r)]

THE	**LOVER**
这	情人

情人

['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]['sɪlvə(r)] [θætʃ] , [weə(r)] [dwel] [maɪ] [lʌv] ,

Under	**the**	**silver**	**thatch**	**,**	**where**	**dwells**	**my**	**love**	**,**
在下面	这	银	苫	,	在哪里	居住地	我的	爱	,

在银色茅草屋顶下，我的爱人栖身之处

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['dɔːmə(r)] ['wɪndəʊ] , [ɪn][ðə; ðɪ] [strɔː] ,

About	**her**	**dormer**	**window**	**,**	**in**	**the**	**straw**	**,**
关于	她	天窗	窗户	,	在	这	稻草	,

关于她阁楼的窗户，在稻草里，

[ðə; ði] ['spærəʊz] [bɪld] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] ['mɔːnɪŋ] [tɔːk]

The	sparrows	build	,	and	with	their	morning	talk
这	麻雀	建造	,	和	和	他们的	早晨	讲话

麻雀们筑巢，伴着晨鸣

['ɒf(ə)n][ə'weɪkən][hɜː(r); hə(r)] .

Often	awaken	her	.
经常	觉醒	她	.

经常叫醒她。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['lætɪs] [klaim][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n][rəʊz] ,

And	by	the	lattice	climbs	a	crimson	rose	,
和	经过	这	格子	攀登	一个	赤红	玫瑰	,

一朵深红色的玫瑰沿着格子架攀爬而上，

[huː] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [siː] [maɪ] ['dɪŋki] [dɪə(r)] ,

Who	,	if	he	could	but	see	my	dinky	dear	,
WHO	,	如果	他	可以	但	看	我的	小巧玲珑	亲爱的	,

如果他能看到我亲爱的小宝贝，

[bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvlinəs] , [səʊ] ['wʌndəf(ə)l] ,

Before	her	loveliness	,	so	wonderful	,
前	她	可爱	,	所以	精彩的	,

在她那令人惊艳的美丽面前，真是太棒了！

[wʊd] [peɪl] [wɪð] ['dʒeləsi] .

Would	pale	with	jealousy	.
会	苍白	和	妒忌	.

会嫉妒得脸色发白。

[wen] [ðə; ði][fɜːst] [gləʊ] [ɒv; əv] ['hʌnɪsʌkl] [dɔːn]

When	the	first	glow	of	honeysuckle	dawn
什么时候	这	第一的	辉光	的	金银花	黎明

当金银花的第一缕光芒破晓时

['kʌd(ə)lz] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['deɪˌsprɪŋ] [lait] ,

Cuddles	her	cottage	in	the	dayspring	light	,
拥抱	她	小屋	在	这	黎明	光	,

她依偎在晨曦中的小屋里，

[ai] [pɑːs] [ə'pɒn][maɪ] ['wʊdlənd] [rəʊd][tuː; tə] [wɜːk]

I	pass	upon	my	woodland	road	to	work
我	经过	之上	我的	林地	路	到	工作

我沿着林间小路去上班。

[ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] [æz; əz][ai] [kʌm] .

And	whistle	as	I	come	.
和	哨	作为	我	来	.

我进来的时候要吹口哨。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hɪə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd]['twɪŋk(ə)l][aʊt][ɒv; əv][bed]

And	if	she	hear	me	and	twinkle	out	of	bed
和	如果	她	听到	我	和	闪烁	出去	的	床

如果她听到我的声音，然后从床上闪闪发光起来

[tuː; tə] [weɪv] [ə; eɪ] [kɪs] , [ðen] [ɔːl][maɪ][tɔɪl] [gəʊz] [wel] ;

To	wave	a	kiss	,	then	all	my	toil	goes	well	;
到	海浪	一个	吻	,	然后	全部	我的	辛劳	去	出色地	;

挥手送上一个吻，我的所有辛劳便都变得美好；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hiːd] [ˌem 'iː][nɒt] , [fɔː(r); fə(r)] ['wɪərinəs] ,

But	if	she	heed	me	not	,	for	weariness	,
但	如果	她	注意	我	不是	,	为了	疲劳	,

但如果她因为疲惫而不听从我的劝告，

[haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [deɪ] !
How long the working day !
如何 长的 这 在职的 天 !

一天的工作时间有多长啊!

[ðə; ði]['məʊtə(r)][kɑː(r)]
THE MOTOR CAR
这 发动机 车

汽车

['aʊlət] [sæt] , [səʊ]['kwaɪət][ænd; ənd] [gʊd] ,
Owlet sat , so quiet and good ,
猫头鹰幼崽 卫星 , 所以 安静的 和 好的 ,

小猫头鹰静静地坐着，真乖。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [jɑːn] [wʊd] ,
At the edge of Yarner Wood ,
在 这 边缘 的 纱线工 木头 ,

在亚纳森林的边缘，

[waɪl] [ə; eɪ]['mʌðə(r)] [aʊl] [hɑːd][baɪ]
While a mother owl hard by
尽管 一个 母亲 猫头鹰 难的 经过

一只猫头鹰妈妈就在附近

[sɔːt] [hɪz; ɪz]['sʌpə(r)]['saɪləntli] .
Sought his supper silently .
寻求 他的 晚餐 默默 .

他默默地找了晚饭吃。

['sʌd(ə)n] [keɪm] [tuː] ['hɪdiəs] [skriːmz] ,
Sudden came two hideous screams ,
突然 来了 二 可怕 尖叫 ,

突然传来两声凄厉的尖叫，

['weikən] ['aʊlət] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [driːmz] ;
Wakened owlet from his dreams ;
醒来 猫头鹰幼崽 从 他的 梦境 ;

从梦中醒来的小猫头鹰;

[daʊn] [ðə; ði][rəʊd] , [ɒn] [ˌʌn'siːn] [wɪŋ] ,
Down the road , on unseen wing ,
向下 这 路 , 在 看不见 翼 ,

沿着道路，乘着看不见的翅膀，

[swept] [ə; eɪ][vɑːst][ænd; ənd]['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] .
Swept a vast and awful thing .
扫荡 一个 广阔的 和 可怕 事物 .

席卷了一件巨大而可怕的事情。

[twaɪs] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] [ʃriːk] ,
Twice he heard the monster shriek ,
两次 他 听到 这 怪物 尖叫 ,

他两次听到怪物的尖叫声，

[sɔː] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [biːk]
Saw its head and shining beak
锯 它是 头 和 灼灼 喙

看到了它的头和闪亮的喙

[twɪkst][hjuːdʒ] [aɪz] , [ðæt] [bɜːnd] [ðə; ði] [naɪt] ,
Twixt huge eyes , that burned the night ,
中间 巨大的 眼睛 , 那 烧伤 这 夜晚 ,

那双巨大的眼睛，照亮了整个夜晚。

[braɪtə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [braɪt] .
Brighter than the moon was bright .
更亮 比 这 月亮 曾是 明亮的 .

比月亮还要亮。

['huːtɪŋ] ['hɒrəbli] [ˌaɪ 'tiː][fled] - -
Hooting horribly it fled - -
倒彩 糟糕透了 它 逃亡 - -

它发出凄厉的叫声逃走了——

[weə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [medəuz] [spred] .
Where the water - meadows spread .
在哪里 这 水 - 草地 传播 .

水草丰美的地方。

" [hiː; hi] [wɪl] [kætʃ] , " [θɔːt] ['aʊlət] [naʊ] ,
" He will catch , " thought owlet now ,
" 他 将要 抓住 , " 想法 猫头鹰幼崽 现在 ,

“他一定会抓住的，”小猫头鹰心想。

" [ðæt] [red] [θɪŋ] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] [kaʊ] .
" That red thing they call the cow .
" 那 红色的 事物 他们 称呼 这 奶牛 .

“他们称之为牛的那个红色的东西。”

" [keɪm] [hɪz; ɪz]['peərənt]['prez(ə)ntli] :
" Came his parent presently :
" 来 他的 父母 目前 :

他的父母随即赶来：

[hɜːd] [hɪm] [skwiːk] [wɪð] ['fɪəf(ə)l] [gliː] ,
Heard him squeak with fearful glee ,
听到 他 吱 和 可怕 高兴 ,

听到他发出既恐惧又兴奋的吱吱声，

" ['mʌðə(r)][dɪə(r)] , [aɪv] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd]
" Mother dear , I've seen and heard
" 母亲 亲爱的 , 我已经 已见 和 听到

“亲爱的母亲，我已目睹并听闻

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['dev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] !
Such a devil of a bird !
这样的 一个 魔鬼 的 一个 鸟 !

真是只狡猾的鸟！

" [ðə; ði] [siː] [skaʊts]
" THE SEA SCOUTS
" 这 海 侦察兵

“海童军”

[waɪl] [ɔːl][ə'ləʊn][ai] ['wɔndə]
While all alone I wandered
尽管 全部 独自的 我 漫步

我独自一人四处游荡

[æt; ət]['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [siː] ,
At even by the sea ,
在 甚至 经过 这 海 ,

即使在海边，

[weə(r)] [wɪndz; waɪndz][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ['pɔndə]
Where winds and water pondered
在哪里 风 和 水 沉思

风与水沉思之处

[ɒv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ;

Of	how	they	came	to	be	;
的	如何	他们	来了	到	是	;

关于它们是如何形成的;

[weə(r)] ['kɪtɪweɪk] [wɜː(r); wə(r)] ['kraɪɪŋ]

Where	kittiwakes	were	crying
在哪里	三趾鸥	是	哭泣

那里曾有三趾鸥在哭泣

[ænd; ənd] ['sɔːlti] ['spɪnˌdrɪft] ['flaɪɪŋ]

And	salty	spindrift	flying
和	咸	浪花	飞行

还有咸咸的飞沫。

[θruː] ['deɪlaɪt] ['sləʊli] ['daɪɪŋ]

Through	daylight	slowly	dying
通过	日光	缓慢地	垂死

在日光下慢慢消逝

[ə; eɪ] [ʃeɪp] [kən'frʌntɪd] [ˌem 'iː] .

A	Shape	confronted	me	.
一个	形状	面对	我	.

一个身影出现在我面前。

[ʃiː; ʃi] [feɪst] [ðə; ði] [brɔːd] [ət'læntɪk] - -

She	faced	the	broad	Atlantic	-	-
她	面对	这	广阔	大西洋	-	-

她面对着广阔的大西洋——

[ðæt] [meɪd][ɒv; əv] ['steɪtli] [miːn] ,

That	maid	of	stately	mien	,
那	女佣	的	庄严	面容	,

那位仪态端庄的少女,

['pjʊrər][ðæn; ðən][fəʊm] , [dʒaɪ'gæntɪk]

Purer	than	foam	,	gigantic
更纯净	比	泡沫	,	巨大

比泡沫更纯净，巨大

[æz; əz][ˌæmə'zəʊnjən] [kwiːn] .

As	Amazonian	Queen	.
作为	亚马逊	女王	.

如同亚马逊女王。

[hɜː(r); hə(r)] ['bɪləʊi] [rəʊb] , [ʌn'nəʊɪŋ] ,

Her	billowy	robe	,	unknowing	,
她	波涛汹涌	长袍	,	无知	,

她飘逸的长袍，浑然不知,

[haʊ] [waɪld][ðə; ði][wɪnd][wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] ,

How	wild	the	wind	was	blowing	,
如何	荒野	这	风	曾是	吹	,

风刮得真大啊!

[ʃəʊd] [nɒt][ə; eɪ] [θrɒb] [ɔː(r)] ['fləʊɪŋ] ,

Showed	not	a	throb	or	flowing	,
显示	不是	一个	搏动	或者	流动	,

没有出现搏动或流动的迹象,

[hʌŋ] ['stedi] [ænd; ənd] [sə'riːn] .

Hung	steady	and	serene	.
洪	稳定的	和	安详	.

悬挂稳固而宁静。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈfeləʊ] [ˈbiːɪŋ]
It **was** **no** **fellow** **being**
它 曾是 不 同伴 存在

它并非同类

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ten] [fiːt] [haɪ] ,
For **she** **stood** **ten** **feet** **high** **,**
为了 她 站立 十 脚 高的 ,

因为她身高十英尺，

[ænd; ənd] [ˈsiːwəd] [geɪzd] , [ˌʌnˈsiːɪŋ]
And **seaward** **gazed** **,** **unseeing**
和 向海 凝视 , 看不见

向海望去，却什么也看不见。

[ðə; ðiː][ˈhjuːmən][ˈpɑːsə(r)] - [baɪ] ;
The **human** **passer** **-** **by** **;**
这 人类 过路人 - 经过 ;

路过的行人；

[bʌt; bət][ˈəʊnli] [ˈbiləu] [ˈrəʊmɪŋ] ,
But **only** **billows** **roaming** **,**
但 仅有的 波澜 漫游 ,

但只有波涛在游荡，

[ænd; ənd][waɪd] - [wɪŋd] [siː] - [faʊl] [ˈhəʊmɪŋ]
And **wide** **-** **winged** **sea** **-** **fowl** **homing**
和 宽的 - 有翅膀的 海 - 鸡 归巢

以及宽翼海鸟的归巢

[θruː] [ˈkrepəsˌkjuːl] [ænd; ənd] [ˈgləʊmɪŋ]
Through **crepuscule** **and** **gloaming**
通过 暮光 和 黄昏

暮色与黄昏

[bɪˈniːθ] [æn; ən][ˈæʃ(ə)n][skaɪ] .
Beneath **an** **ashen** **sky** **.**
下面 一个 铁青 天空 .

在灰蒙蒙的天空下。

[ðə; ðiː][ˈspektə(r)][rəʊz][bɪˈfɔː(r)][ˌem ˈiː]
The **spectre** **rose** **before** **me**
这 幽灵 玫瑰 前 我

幽灵出现在我面前。

[məʊst] [ˈwəʊfl] , [wɒn][ænd; ənd] [waɪt]
Most **woeful** **,** **wan** **and** **white**
最多 悲惨的 , 万 和 白色的

极其凄惨，苍白而苍白

[əˈpɒn] [ðæt] [ˈfɔːʃɔː(r)] [ˈstɔːmi]
Upon **that** **foreshore** **stormy**
之上 那 前滨 暴风雨

在那片风暴肆虐的海滨

[bɪˈtwiːn] [ðə; ðiː][deɪ][ænd; ənd] [naɪt] ;
Between **the** **day** **and** **night** **;**
之间 这 天 和 夜晚 ;

昼夜之间；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n]
And **such** **an** **apparition**
和 这样的 一个 幻影

而这样的幻影

[ɪn] [ðɪs] [juˈniːk] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
In this unique position ,
在 这 独特的 位置 ,

在这种独特的地位下，

[dɪˈspaɪt] [hɜː(r); hə(r)][sæd] [kənˈdɪʃn]
Despite her sad condition
尽管 她 伤心 状况

尽管她处境悲惨

[əˈwəʊk] [maɪ][waɪld] [dɪˈlaɪt] .
Awoke my wild delight .
醒来 我的 荒野 喜 .

唤醒了我内心深处的喜悦。

[ðen] [keɪm] [θriː] [ˈjuːθfl] [ˈkriːtʃəz] ,
Then came three youthful creatures ,
然后 来了 三 青春 生物 ,

然后来了三个年轻的小家伙，

[ænd; ənd][ðem; ðəm][ai] [beɪd] [wɪð] [ɔː]
And them I bade with awe
和 他们 我 巴德 和 敬畏

我敬畏地向他们致敬。

[bɪˈhəʊld][ðə; ði] [ˈmɔːnf(ə)l] [ˈfiːtʃəz]
Behold the mournful features
看哪 这 悲哀 特征

瞧瞧这悲伤的面容

[ɒv; əv] [ˈfæntəm] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
Of phantom on the shore .
的 幻影 在 这 支撑 .

岸边的幽灵。

[ðeɪ] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] [ʃɪd] [ˈdrɪftɪd]
They laughed and said she'd drifted
他们 笑了 和 说 棚 漂移

他们笑着说她已经漂泊不定了。

[tuː; tə][lænd] [wɪð] [ˈbʊzəm] [ˈrɪftɪd] - -
To land with bosom rifted - -
到 土地 和 怀 裂谷 - -

胸膛裂开，却能安然着陆——

[ə; eɪ][ˈfɪgə(r)] - [hed] [ˌʌpˈlɪftɪd]
A figure - head uplifted
一个 数字 - 头 提升

一个被抬起的船首像

[frɒm; frəm] [rek] [ɒv; əv] " [ˈmɑːdʒəri] [dɔː] .
From wreck of " Margery Dawe .
从 破坏 的 " 玛格丽 道 .

来自"玛格丽·道"号残骸。

" [ðeɪ] [deəd] , [ðəʊz] [siː] - [skaʊt] [ˈʃeɪvəz]
" They dared , those sea - scout shavers
" 他们 敢于 , 那些 海 - 侦察 剃须刀

"那些海侦察兵剃须刀真够大胆的。"

[huː] [wɒtʃt] [ðɪs] [ˈləʊnli] [kəʊst] ,
Who watched this lonely coast ,
WHO 观看 这 孤独 海岸 ,

谁曾注视过这片寂寥的海岸?

[ə'sɜːt] [ɪn] ['trebl] ['kweɪvə(r)]
Assert in treble quavers
断言 在 高音 颤音

用高音八分音符断言

[wiː; wi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [pəʊst] ;
We stood before a post ;
我们 站立 前 一个 邮政 ;

我们站在一根柱子前;

[ðeɪ] ['triːtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɪkʃ(ə)n]
They treated as a fiction
他们 治疗 作为 一个 小说

他们将其视为虚构作品

[maɪ] ['grætɪfaɪd] [kən'vɪkʃn]
My gratified conviction
我的 满意 定罪

我欣慰的信念

[ðæt] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,
That , in her pale affliction ,
那 , 在 她 苍白 痛苦 ,

在她苍白憔悴的神情中,

[wɪd] [met] [ə; eɪ] [sɔːlt] - [siː] [gəʊst] !
We'd met a salt - sea ghost !
我们会 遇见 一个 盐 - 海 鬼 !

我们遇到了一个海里的幽灵!

[ðʌs] [hɑːd] - [aɪd] [juːθ] [əd'vɑːnsɪz]
Thus hard - eyed youth advances
因此 难的 - 眼睛 青年 进展

于是，目光锐利的年轻人向前迈进。

[baɪ] ['ʃædəʊləs] , [stɑːk] [weɪ]
By shadowless , stark way
经过 无阴影 , 斯塔克 方式

以无影无踪、冷峻的方式

['aʊə(r)] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [rəu'mænsiz]
Our middle - aged romances
我们的 中间 - 老年人 浪漫故事

我们的中年恋情

[tuː; tə] [slaɪt] [ænd; ənd] [skɔːn] [ænd; ənd] [sleɪ] ;
To slight and scorn and slay ;
到 轻微 和 轻蔑 和 杀戮 ;

轻视、蔑视、杀害;

['aʊə(r)] [meɪk] - [bɪ'liːv] [tuː; tə] ['tætə(r)] ;
Our make - believe to tatter ;
我们的 制作 - 相信 到 破烂 ;

我们的幻想破灭了;

['aʊə(r)] ['gælənt] [driːmz] [tuː; tə] ['skætə(r)] ;
Our gallant dreams to scatter ;
我们的 英勇 梦境 到 分散 ;

我们英勇的梦想终将破灭;

[tuː; tə] [flaʊt] ['aʊə(r)] [feiθ] [ænd; ənd] ['ʃætə(r)]
To flout our faiths and shatter
到 蔑视 我们的 信仰 和 破碎

藐视我们的信仰，粉碎一切

['aʊə(r)] ['twaɪlaɪt] [ɪn][ðeə(r)] [deɪ] .
Our twilight in their day .
我们的 暮 在 他们的 天 .

在他们眼中，我们正处于黄昏。

[sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sfɪrz]
SONG FOR THE SPHERES
歌曲 为了 这 球体

献给天体的歌

[ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv]['faɪə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['flaɪɪŋ] [sʌn] - -
A drop of fire from a flying sun - -
一个 降低 的 火 从 一个 飞行 太阳 - -

一滴来自飞逝太阳的火焰——

[sɪŋ] , [əʊld] [stɑːz] , [ðə; ði] [wɜːrldz] [bɪ'gʌn] .
Sing , old stars , the World's begun .
唱歌 , 老的 明星 , 这 世界的 开始 .

老星星们，歌唱吧，世界已经开始了。

[æn; ən]['əʊʃ(ə)n] [wɔːm] [weə(r)] [ɪ'lektrɑːnz] [straɪv] - -
An ocean warm where electrons strive - -
一个 海洋 温暖的 在哪里 电子 努力 - -

一片温暖的海洋，电子在那里活跃游动——

[sɪŋ] , [əʊld] [stɑːz] , [ðə; ði] [wɜːrldz] [ə'laɪv] .
Sing , old stars , the World's alive .
唱歌 , 老的 明星 , 这 世界的 活 .

老明星们，歌唱吧，世界充满生机。

[eɪdʒ][ə'pɒn][eɪdʒ][ænd; ənd][lɪŋk][ə'pɒn][lɪŋk] - -
Age upon age and link upon link - -
年龄 之上 年龄 和 关联 之上 关联 - -

年复一年，层层链接——

[ʃaʊt] , [əʊld] [stɑːz] , [ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən] [θɪŋk] .
Shout , old stars , the World can think .
喊 , 老的 明星 , 这 世界 能 思考 .

老明星们，呐喊吧，世界可以思考。

[wɔːrz] [red] [naɪf] [his] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːft] - -
War's red knife hisses home to the haft - -
战争的 红色的 刀 嘶嘶声 家 到 这 半柄 - -

战争的红色利刃嘶嘶地刺入刀柄——

[mɔːn] , [əʊld] [stɑːz] , [ðə; ði] [wɜːld] [rʌnz] [dɑːft] .
Mourn , old stars , the World runs daft .
哀悼 , 老的 明星 , 这 世界 跑步 愚蠢 .

哀悼吧，老明星们，世界已经疯了。

['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [lʌv] [ʃæl; ʃəl] ['kɒŋkə(r)] [ænd; ənd] [reɪn] - -
Reason and Love shall conquer and reign - -
原因 和 爱 将 征服 和 在位 - -

理性和爱终将战胜一切，统治世界——

[sɪŋ] , [əʊld] [stɑːz] , [ðə; ði] [wɜːld] [grəuz] [seɪn] .
Sing , old stars , the World grows sane .
唱歌 , 老的 明星 , 这 世界 生长 理智 .

老星星们，唱吧，世界终将恢复理智。

['lɪbəti] , ['lɪbəti] , ['lɪbəti] !
Liberty , Liberty , Liberty !
自由 , 自由 , 自由 !

自由！自由！自由！

[ʃaʊt] , [əʊld] [stɑːz] , [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [friː] .
Shout , old stars , the World is free .
喊 , 老的 明星 , 这 世界 是 自由的 .

老明星们，呐喊吧，世界自由了！

[ðə; ði] ['sɜːk(ə)l]
THE CIRCLE
这 圆圈

圆圈

[wen] ['ʃepəd] ['dɑːknəs] [fəʊldz][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [deɪ]
When shepherd darkness folds the fading day
什么时候 牧羊人 黑暗 折叠 这 褪色 天

当牧羊人的黑暗将消逝的白昼折叠起来

[ænd; ənd] [feɪnts] [ðə; ði] [west] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [wɜːrldz] [waɪd] [brɪm] ,
And faints the West beneath the world's wide brim ,
和 晕倒 这 西方 下面 这 世界的 宽的 帽檐 ,

西方在世界宽广的边缘下黯然失色，

[ðeə(r)] [stændz][ə; eɪ] ['brʌðəhʊd] , [rɪ'məʊt] [ænd; ənd][dɪm] ,
There stands a brotherhood , remote and dim ,
那里 站立 一个 兄弟情 , 偏僻的 和 暗淡 ,

那里存在着一个遥远而黯淡的兄弟会。

[ɒv; əv] [kaʊld] [ænd; ənd] ['hʊdɪd] [wait] [rəʊld] [ʌp][ɪn] ['grænɪt] [greɪ] .
Of cowled and hooded wights rolled up in granite grey .
的 兜帽 和 连帽的 重量级 滚动 向上 在 花岗岩 灰色的 .

裹着斗篷和兜帽的幽灵，蜷缩在花岗岩灰色之中。

['spɪrɪt] [ɒv; əv] [dʌsk] [frɒm; frəm] [aʊt] [ə; eɪ][fɑː(r)] - [ɒf] [praɪm]
Spirits of dusk from out a far - off prime
烈酒 的 黄昏 从 出去 一个 远的 - 离开 主要的

来自遥远黄金时代的黄昏精灵

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [peɪl] [ɒv; əv] ['baɪgɒn] [eld] ,
Beyond the shadowy pale of bygone eld ,
超过 这 阴暗的 苍白 的 逝去的 田野 ,

在逝去岁月的阴影之外，

[ɪ'mjuːtəb(ə)l] [ænd; ənd] ['kɒnstənt] [ænd; ənd] [ˌʌn'kweld] ,
Immutable and constant and unquelled ,
不可更改的 和 持续的 和 未平息 ,

不变的、恒久的、不可阻挡的

[ðeɪ] [həʊld][ðeə(r)] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [steɪt] [ænd; ənd] [trɪst] [wɪð] [taɪm] .
They hold their everlasting state and tryst with Time .
他们 抓住 他们的 永恒 状态 和 幽会 和 时间 .

它们保持着永恒的状态，并与时间相约。

[ðiːz] [stəʊnz] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [red] - [aɪd] [wʊlf] [pæk] [θrɒŋ]
These stones have seen the red - eyed wolf pack throng
这些 石头 有 已见 这 红色的 - 眼睛 狼 盒 人群

这些石头曾目睹过红眼狼群的迁徙。

[tuː; tə] [sleɪ] [ðə; ði] ['fliːtɪŋ] [elk] [ə'pɒn][ðə; ði] [weɪst] ,
To slay the fleeting elk upon the waste ,
到 杀戮 这 转瞬即逝 麋鹿 之上 这 浪费 ,

在荒野上猎杀那只游荡的麋鹿，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [mɑːkt] [ðə; ði] [keɪv] ['bɛrz] ['klʌmzi] [heɪst] ,
And they have marked the cave bear's clumsy haste ,
和 他们 有 标记 这 洞穴 熊的 笨拙 匆忙 ,

他们注意到洞熊笨拙的匆忙举动。

['ʃʌflɪŋ] [greɪt] ['gəʊldən] [fɜːrs] [ænd; ənd] ['rægɪd] [rɒks] [ə'mʌŋ] .

Shuffling	great	golden	furse	and	ragged	rocks	among	.
洗牌	伟大的	金的	毛皮	和	破烂不堪	岩石	之中	.

在金色的长毛羊毛和嶙峋的岩石间穿梭。

[əʊ] [sɜːk] , [wɒt] ['miːnɪst] [ðaʊ] ?

O	cirque	,	what	meanest	thou	?
哦	马戏团	,	什么	最卑鄙的	你	?

哦，马戏团，你究竟意味着什么?

[sə'pʌlkrəl] [lɔː(r)] ,

Sepulchral	lore	,
墓穴	知识	,

墓穴传说，

[ɔː(r)]['rɪtʃuəl][ɒv; əv][ðə; ði] [kwɪk] ?

Or	ritual	of	the	quick	?
或者	仪式	的	这	快的	?

或者，这是一种速效仪式?

[dɪd] ['θɜːsti] [gɒd]

Did	thirsty	god
做过	渴	上帝

口渴的神

[drɪŋk] [blʌd] [ɒv; əv]['sækrɪfaɪs][ə'pɒn] [ðɪs] [sɒd] ?

Drink	blood	of	sacrifice	upon	this	sod	?
喝	血	的	牺牲	之上	这	草皮	?

饮下祭祀的鲜血，浸在这片土地上?

[ɑːt] [ðaʊ] [ə; eɪ]['temp(ə)l] [rɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['diəti] [ɒv; əv][jɔː(r)] ?

Art	thou	a	temple	wrought	for	deities	of	yore	?
艺术	你	一个	寺庙	锻	为了	神灵	的	昔时	?

你是为古代神灵建造的神庙吗?

[wɒt] [dred] , [wɒt] [dʒɔɪ] , [wɒt] [ˌniːə'lɪθɪk] [ruːl] ,

What	dread	,	what	joy	,	what	Neolithic	rule	,
什么	恐惧	,	什么	喜悦	,	什么	新石器时代	规则	,

多么令人恐惧，多么令人欣喜，多么新石器时代的统治!

[wɒt] [ʃaʊts] [ɒv; əv]['ægəni][ɔː(r)] [ɒv; əv] [preɪz]

What	shouts	of	agony	or	pæans	of	praise
什么	喊叫	的	痛苦	或者	颂歌	的	称赞

是痛苦的呼喊，还是赞美的颂歌?

[ə'wəʊk] , [jiː; ji] [stəʊnz] , [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [deɪz] ?

Awoke	,	ye	stones	,	the	morning	of	your	days	?
醒来	,	是的	石头	,	这	早晨	的	你的	天	?

醒来吧，石头们，迎接你们生命的清晨?

[ðeɪ] ['ɑːnsə(r)] [nɒt] , [bʌt; bət] [siːk] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['krepəsˌkjuːl] .

They	answer	not	,	but	seek	the	shadowy	crepuscule	.
他们	回答	不是	,	但	寻找	这	阴暗的	暮光	.

他们不回答，而是追寻着昏暗的暮色。

[ðə; ði] [stəʊn] [mæn] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm] ; [hɪz; ɪz]['heəri][hænd]

The	Stone	Man	lifted	them	;	his	hairy	hand
这	石头	男人	抬起	他们	;	他的	毛茸茸	手

石人举起了它们；他那毛茸茸的手

[ðeɪ] [felt] [ænd; ənd] [njuː] , [wen] [naɪts] [ɪ'tɜːn(ə)l] [braʊ]

They	felt	and	knew	,	when	Night's	eternal	brow
他们	毛毡	和	知道	,	什么时候	夜晚	永恒	眉头

他们感受到了，也明白了，当夜的永恒眉宇笼罩大地。

[gli:m] [wɪð] [ə'nʌðə(r)]['daɪədem][ðæn; ðən] [naʊ]

Gleamed	with	another	diadem	than	now
闪闪发光	和	其他	冠冕	比	现在

比现在更闪耀着另一顶王冠的光芒

[eə(r)]['i:dʒɪpts] ['maʊntən] [greɪvz] [prest] [ɒn][ðə; ði] ['dezət] [sænd] .

Ere	Egypt's	mountain	graves	pressed	on	the	desert	sand	.
埃雷	埃及的	山	坟墓	按下	在	这	沙漠	沙	.

埃及的山上坟墓紧贴着沙漠的沙丘。

[baʊd] [bʌt; bət] [ɪn'djʊərɪŋ] , [taɪm] [hæθ] [feɪld] [tu:; tə] [breɪk]

Bowed	but	enduring	,	Time	hath	failed	to	break
鞠躬	但	持久	,	时间	有	失败的	到	休息

虽已屈服，却依然坚韧，时间未能将其击垮

[ðæt] ['embləm] [ɒv; əv] [ɪ'tɜ:nəti] [ðeɪ] [treɪs]

That	emblem	of	eternity	they	trace
那	徽	的	永恒	他们	痕迹

他们追溯的永恒象征

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['desələt] [pleɪs] ;

Upon	the	bosom	of	this	desolate	place	;
之上	这	怀	的	这	荒凉	地方	;

在这片荒凉之地的怀抱中；

[ænd; ənd]['həʊli][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][məʊst] ['eɪnʃənt] [seɪk] .

And	holy	shall	it	be	for	their	most	ancient	sake	.
和	圣	将	它	是	为了	他们的	最多	古老的	清酒	.

为了他们最古老的缘故，它必将神圣。

[ðeɪ] [hæv; həv] [wɪð'drɔ:n] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌʌn'si:n] [laɪt]

They	have	withdrawn	upon	the	unseen	light
他们	有	撤回	之上	这	看不见	光

他们隐入了无形的光芒之中。

[ɒv; əv] [ˌɪmə'mɔ:riəl] [taɪm] ; [ðə; ði] ['vænɪʃd] [pɑ:st]

Of	immemorial	time	;	the	vanished	past
的	远古的	时间	;	这	消失了	过去的

从远古时代；逝去的过去

[rɪ'si:vz] [ðem; ðəm][wʌns] [ə'gen] [tu:; tə] [hɔ:nt] [hɜ:(r); hə(r)][vɑ:st] - -

Receives	them	once	again	to	haunt	her	vast	-	-
接收	他们	一次	再次	到	出没	她	广阔的	-	-

再次将它们带回她广阔的——

[ə; eɪ]['sæŋktəti] [bɪ'jɒnd] [waɪld] ['keɪɒs] [ænd; ənd][əʊld] [naɪt] .

A	sanctity	beyond	wild	Chaos	and	old	Night	.
一个	圣洁	超过	荒野	混乱	和	老的	夜晚	.

超越狂野混沌和古老黑夜的圣洁。

[tu:; tə] - ['bʊzəm]

TO	ANTHEA'S	BOSOM
到	-	怀

致安西娅的怀抱

[wen] [ðæt] [aɪ] [went] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læd] , [tu:; tə] [sku:l] - -

When	that	I	went	,	a	little	lad	,	to	school	-	-
什么时候	那	我	去	,	一个	小的	小伙子	,	到	学校	-	-

那时我还是个小男孩，去上学了——

[wʌn] [hɑ:f][ə; eɪ] ['tʃerəb] [ænd; ənd][wʌn][hɑ:f][ə; eɪ] [fu:l] - -

One	half	a	cherub	and	one	half	a	fool	-	-
一	一半	一个	小天使	和	一	一半	一个	傻子	-	-

一半是天使，一半是傻瓜——

[ðə; ði] ['wɪəri] ['pednt] [din] [ə'pɒn][maɪ] [ɪəz]

The	weary	pedant	dinned	upon	my	ears
这	厌倦	学究	晚餐	之上	我的	耳朵

那个疲惫的学究啃噬着我的耳朵

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz][bʌt; bət] [tu:] ['hemiˌsfiəz] .

That	all	the	world	is	but	two	hemispheres	.
那	全部	这	世界	是	但	二	半球	.

世界不过是两个半球而已。

['meɪbi] [aɪ] ['daʊtɪd] [ðen] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [bɔ:n]

Maybe	I	doubted	then	,	for	I	was	born
或许	我	怀疑	然后	,	为了	我	曾是	出生

也许那时我曾心存疑虑，因为我生于.....

[tu:; tə] [lɑ:f] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪz] [tu:; tə] [skɔ:n] ;

To	laugh	the	wisdom	of	the	wise	to	scorn	;
到	笑	这	智慧	的	这	明智的	到	轻蔑	;

嘲笑智者的智慧;

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn'di:d] , [məʊst]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz]

But	now	,	indeed	,	most	surely	it	appears
但	现在	,	的确	,	最多	一定	它	出现

但现在，的确，这一点似乎已成定局。

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz][bʌt; bət] [tu:] ['hemiˌsfiəz] .

That	all	the	world	is	but	two	hemispheres	.
那	全部	这	世界	是	但	二	半球	.

世界不过是两个半球而已。

[dʌst]

DUST
灰尘

灰尘

[ə; eɪ][kəʊn][ɒv; əv] [dʌst] [ɪz] ['dɑ:nsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [leɪn] [end] ,

A	cone	of	dust	is	dancing	at	the	lane	end	,
一个	锥体	的	灰尘	是	跳舞	在	这	车道	结尾	,

车道尽头扬起一团尘土，仿佛一个尘埃锥。

[kɔ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜ:sti] ['trækweɪ]

Caught	from	the	surface	of	the	thirsty	trackway
捕捉	从	这	表面	的	这	渴	轨道

从干渴的轨道表面捕获

[ænd; ənd] [drɒpt] [ə'gen] , ['ɪntu:] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] ,

And	dropped	again	,	into	annihilation	,
和	掉落	再次	,	进入	湮灭	,

然后再次坠入毁灭之中，

[baɪ] [gʌst] [frɒm; frəm]['nəʊweə(r)] .

By	gusts	from	nowhere	.
经过	阵风	从	无处	.

一阵阵莫名其妙的狂风袭来。

[ə'pɒn][ðə; ði] [wi:l] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['wɜ:lwɪnd] ['məʊldɪd] ,

Upon	the	wheel	of	little	whirlwind	moulded	,
之上	这	车轮	的	小的	旋风	模制	,

在小旋风的轮子上塑造而成，

[ˌaɪ 'ti:] ['biləu] [ɪn][ə; eɪ] [ri:θ] [ɒv; əv]['spaɪrəl] ['bju:ti] ,

It	billows	in	a	wreath	of	spiral	beauty	,
它	波澜	在	一个	花圈	的	螺旋	美丽	,

它像花环一样翻腾，呈现出螺旋般的美丽。

[bʌt; bət] , ['swɪftə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [dɪs'lɪm] ,

But	,	swifter	than	the	smoke	of	fire	dislimning	,
但	,	更迅捷	比	这	抽烟	的	火	去污	,

但是，比火烟消散得更快，

[ɪn'djuə] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

Endures	no	longer	.
持续	不	更长	.

已不复存在。

[səʊ][aɪ] , [ɪn'trɪnsɪkəl] [wʌn] ['slɪpəri] ['məʊmənt]

So	I	,	intrinsical	one	slippery	moment
所以	我	,	内在的	一	滑	片刻

所以，我，本质上，一个滑溜溜的时刻

[ʃeə(r)] [wɪð] [maɪ] [briːf] , [greɪ] ['brʌðə(r)][æt; ət][ðə; ði] [leɪn] [end]

Share	with	my	brief	,	grey	brother	at	the	lane	end
分享	和	我的	简短的	,	灰色的	兄弟	在	这	车道	结尾

与我那位在巷子尽头穿着短发、头发灰白的兄弟分享

[hɪz; ɪz]['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ]['ɪntuː] ['biːɪŋ] , [ðen] , [ʌn'fetəd] ,

His	buffet	into	being	,	then	,	unfettered	,
他的	自助餐	进入	存在	,	然后	,	不受约束的	,

于是，他不受任何限制地创造出了自助餐。

[ə; eɪ] [laɪk] [dɪs'mɪs(ə)l] .

A	like	dismissal	.
一个	喜欢	解雇	.

类似的解雇。

[dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒzmɒs] , [juː; jʊ][ə'ləʊn] [ɪ'tɜːn(ə)l]

Dust	of	the	cosmos	,	you	alone	eternal
灰尘	的	这	宇宙	,	你	独自的	永恒

宇宙尘埃，唯有你永恒

[ɪ'mjuːtəb(ə)l] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['mɪriəd] ['gɑːmənts] ,

Immutable	behind	a	myriad	garments	,
不可更改的	在后面	一个	无数	服装	,

层层衣衫下，本质不变

[jɔː(r); jə(r)] [stɑːz] [grəʊ] [raɪp] [ə'pɒn][ðə; ði] [bau] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ;

Your	stars	grow	ripe	upon	the	boughs	of	heaven	;
你的	明星	生长	成熟	之上	这	树枝	的	天堂	;

你的星辰在天上的枝头成熟;

[bʌt; bət][juː; jʊ] [beɪt] ['nʌθɪŋ] .

But	you	bate	nothing	.
但	你	贝特	没有什么	.

但你什么也没做。

[ɔːl] [wʌn][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [fɔːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'fɔːmɪŋ] ,

All	one	to	you	the	forms	and	the	reforming	,
全部	一	到	你	这	表格	和	这	改革	,

所有形式和改革都归你所有，

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] , [ɔː(r)] [maʊs] , [ɔː(r)] ['maʊntən] :

The	fashion	of	the	man	,	or	mouse	,	or	mountain	:
这	时尚	的	这	男人	,	或者	老鼠	,	或者	山	:

男人、老鼠或山的时尚:

[səʊ]['ɔːdə(r)][biː; bi] [dɪ'kleəd] [ænd; ənd] ['kɔŋkə] ['keɪɒs]

So	order	be	declared	and	conquered	chaos
所以	命令	是	声明	和	征服	混乱

秩序由此确立，混乱得以征服。

[di'θrəun] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] .

Dethroned	**for**	**ever**	**.**
被废黜	为了	曾经	.

永远被废黜。

[jʌŋ] [naɪt]

YOUNG	**NIGHT**
年轻的	夜晚

年轻的夜晚

[wen] ['flɪtə(r)] - [maɪs] [wɪð] ['zɪgzæg] [flaɪt]

When	**flitter**	**-**	**mice**	**with**	**zigzag**	**flight**
什么时候	闪烁	-	小鼠	和	之字形	航班

当飞鼠以之字形飞行

[spekt] [ðə; ði] [gri:n] [skaɪ][æt; ət] ['twaɪlaɪt] [dɪm] ;

Specked	**the**	**green**	**sky**	**at**	**twilight**	**dim**	**;**
斑点	这	绿色的	天空	在	暮	暗淡	;

暮色渐暗，绿色的天空点缀着斑驳的光影;

[wen] [ðə; ði][waɪz][bɜ:d][frɒm; frəm][aʊt][ðə; ði][brɪm]

When	**the**	**wise**	**bird**	**from**	**out**	**the**	**brim**
什么时候	这	明智的	鸟	从	出去	这	帽檐

当智慧之鸟从边缘飞出

[ɒv; əv] ['fɒrɪst] ['dɑ:knəs] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt]

Of	**forest**	**darkness**	**to**	**the**	**light**
的	森林	黑暗	到	这	光

从森林的黑暗到光明

['fləʊtɪd] [ænd; ənd] [pɜ:tʃt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [haɪt] ,

Floated	**and**	**perched**	**upon**	**a**	**height**	**,**
漂浮	和	栖息	之上	一个	高度	,

漂浮在高处，栖息在高处，

[wɪð] ['meləʊ] [vɔɪs] [tu:; tə] ['welkəm] [naɪt] ;

With	**mellow**	**voice**	**to**	**welcome**	**night**	**;**
和	醇厚	嗓音	到	欢迎	夜晚	;

用柔和的声音迎接夜晚;

[wen] [deɪ] [wɒz; wəz]['stəʊlən][frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪl]

When	**day**	**was**	**stolen**	**from**	**the**	**dale**
什么时候	天	曾是	被盗	从	这	戴尔

当白昼从山谷中被偷走

[tu:; tə] [li:v] , [weə(r)] ['lɪt(ə)l]['rɪvə(r)] [gəʊz] ,

To	**leave**	**,**	**where**	**little**	**river**	**goes**	**,**
到	离开	,	在哪里	小的	河	去	,

离开，到小河流去的地方，

[wʌn] [ˌfeə'wel] , ['dʌski] [gli:m] [ɒv; əv][rəʊz] ;

One	**farewell**	**,**	**dusky**	**gleam**	**of**	**rose**	**;**
一	告别	,	昏暗	闪耀	的	玫瑰	;

一抹告别，玫瑰的暮光;

[wen] [daʊn] [ðə; ði]['pɜ:p(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [veɪl]

When	**down**	**the**	**purple**	**of**	**the**	**vale**
什么时候	向下	这	紫色的	的	这	谷

当山谷的紫色向下

[ə; eɪ] ['bi:tl] [bu:m] [hɪz; ɪz] [teɪl]

A	**wingèd**	**beetle**	**boomed**	**his**	**tale**
一个	有翼的	甲虫	蓬勃发展	他的	故事

一只长着翅膀的甲虫轰鸣着讲述了他的故事

[ænd; ənd] [naɪt] - [mɒθ] [dræŋk][frɒm; frəm] [naɪt] - ['flaʊər] [peɪl] ;
And night - moth drank from night - flow'r pale ;
和 夜晚 - 蛾 喝 从 夜晚 - 花朵 苍白 ;

夜蛾吸食了夜来花淡色的花蜜;

[wen] [greɪ] [tʃɜːn] - [aʊl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [gleɪd]
When grey churn - owl within a glade
什么时候 灰色的 搅动 - 猫头鹰 之内 一个 林间空地

当灰鸮在林间空地

[pəː] [θruː] [ðə; ði] ['gləʊmɪŋ] , [tɪl] [ðə; ði][skaɪ]
Purred through the gloaming , till the sky
咕噜咕噜 通过 这 黄昏 , 直到 这 天空

暮色渐浓，发出轻柔的低吟，直到天空

[θrɔb] [wɪð] [hɪz; ɪz]['gɒblɪn] ['meləʊdi] ;
Throbbed with his goblin melody ;
悸动 和 他的 哥布林 旋律 ;

心中涌动着他那妖精般的旋律;

[wen] , [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [stəʊn] , [ðə; ði] [gləʊ] - [wɜːm] [pleɪd]
When , by her stone , the glow - worm played
什么时候 , 经过 她 石头 , 这 辉光 - 蠕虫 玩

当萤火虫在她石头旁嬉戏时

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] ['emərəld] [læmp] [bɪ'treɪd]
And with an emerald lamp betrayed
和 和 一个 翠 灯 背叛

而一盏翡翠灯却被出卖了

[ðə; ði] [njuː] - [bɔːn] [djuː] - [drɒps] [ɒn][ðə; ði] [bleɪd] ;
The new - born dew - drops on the blade ;
这 新的 - 出生 露 - 滴 在 这 刀刃 ;

刀刃上新生的露珠;

[wen] [jʌŋ] [naɪts] [self][ɪn] ['stɑːri] [dres]
When young Night's self in starry dress
什么时候 年轻的 夜晚 自己 在 繁星 裙子

当年轻的夜之身穿星光礼服

[keɪm] ['tɪmɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊn] [ə'gen] - -
Came timid to her throne again - -
来 胆小 到 她 王座 再次 - -

她再次怯怯地回到王位上——

[swiːt] ['ænədaɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ded] [deɪz] [peɪn]
Sweet anodyne for dead day's pain
甜的 镇痛剂 为了 死的 天 疼痛

甜蜜的镇痛剂，缓解死日的痛苦

[ænd; ənd]['faɪə(r)][ænd; ənd] [wuːnd] [ænd; ənd] ['fiːvəd] [stres] - -
And fire and wound and fevered stress - -
和 火 和 伤口 和 发烧 压力 - -

还有火灾、创伤和高烧带来的压力——

[wɪð] [hɑːt] [tuː; tə] [suːð] [ænd; ənd] [wɪl] [tuː; tə] [bles] ,
With heart to soothe and will to bless ,
和 心 到 舒缓 和 将要 到 保佑 ,

怀着抚慰人心的心和祝福的意愿，

[ðen] [haʊ] [ai] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvlinəs] !
Then how I loved her loveliness !
然后 如何 我 喜爱 她 可爱 !

我当时是多么喜爱她的美貌啊!

[dʒɪl] ['bæsɪt]
JILL BASSETT
吉尔 巴塞特

吉尔·巴塞特

[dʒɪl] ['bæsɪt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ] [mæd] ,
Jill Bassett , she was dancing mad ,
吉尔 巴塞特 , 她 曾是 跳舞 疯狂的 ,

吉尔·巴塞特，她跳得疯了，

[ænd; ənd] ['eni] [læd]
And any lad
和 任何 小伙子

任何小伙子

[huːd] [wɪn] [ðæt] [məʊst] [ə'meɪzɪŋ] [meɪd]
Who'd win that most amazing maid
谁会 赢 那 最多 惊人的 女佣

谁会赢得那位最棒的女仆呢?

[mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][ə; eɪ] [laɪt] - ['fʊtɪd] [bleɪd] .
Must needs be a light - footed blade .
必须 需求 是 一个 光 - 有脚的 刀刃 .

必须是一把轻盈的利刃。

[səʊ] [sed] [ðə; ði][fəʊk] ; [bʌt; bət][ai][hæd; həd] [pelf] ,
So said the folk ; but I had pelf ,
所以 说 这 民间 ; 但 我 有 不义之财 ,

村民们都这么说；但我有钱，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][elf]
And when the elf
和 什么时候 这 精灵

当精灵

[faʊnd] [ʃiː; ʃi] [mait] [reɪn] [æt; ət] - [wʊd] ,
Found she might reign at Chadley Wood ,
成立 她 可能 在位 在 - 木头 ,

她发现自己或许能在查德利伍德称王，

[ðəʊ] [ai] [wɜːrnt] [jʌŋ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] .
Though I weren't young , she thought it good .
尽管 我 不是 年轻的 , 她 想法 它 好的 .

虽然我年纪不小了，但她觉得这很好。

[ʃiː; ʃi] [dɑːnst] ['ɪntuː][maɪ][ɑːmz] , [ænd; ənd] [ðen] ,
She danced into my arms , and then ,
她 跳舞 进入 我的 武器 , 和 然后 ,

她翩翩起舞地投入我的怀抱，然后，

[ə'lɒŋ] [ɒv; əv][men]
Along of men
沿着 的 男人

和男人一起

[ænd; ənd][sʌm; səm] [hɑːʃ] [wɜːdz] [aɪ'd][gɒt][tuː; tə][seɪ] ,
And some harsh words I'd got to say ,
和 一些 残酷的 字 ID 得到 到 说 ,

还有一些话我不得不说出口，

[wʌn] ['ɔːtəm] [taɪm][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ə'weɪ] .
One autumn time she danced away .
一 秋天 时间 她 跳舞 离开 .

一个秋天的夜晚，她翩翩起舞离去。

[ʃiː; ʃi] ['vænɪʃd] , [laɪk] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] [ɒn] [reɪn] ,

She	vanished	,	like	a	bow	on	rain	,
她	消失了	,	喜欢	一个	弓	在	雨	,

她消失了，就像雨中的弓。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪn] ,

And	,	to	be	plain	,
和	,	到	是	清楚的	,

坦白地说，

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [fiːl] [nəʊ] ['maɪti] [rentʃ]

I	didn't	feel	no	mighty	wrench
我	没有	感觉	不	强大的	扳手

我没有感觉到任何强烈的冲击。

[nɔː(r)] [mʌtʃ] [bɪ'weɪl] [ðə; ðɪ] ['gɪglɪt] [wentʃ] .

Nor	much	bewail	the	giglet	wench	.
也不	很多	哀叹	这	小吉格莱特	妖妇	.

也不怎么惋惜那个小妓女。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['fʌni] [njuːz]

Then	came	a	bit	of	funny	news
然后	来了	一个	少量	的	有趣的	消息

然后传来一个有点搞笑的消息。

[frɒm; frəm] ['bɪli] [bjuːz] :

From	Billy	Bewes	:
从	比利	贝维斯	:

来自比利·贝维斯：

[id] [siːn] [ðə; ðɪ] [retʃ] [æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm]

He'd	seen	the	wretch	at	Christmas	time
他会	已见	这	可怜虫	在	圣诞节	时间

他在圣诞节期间见过那个可怜虫。

['dɑːnsɪŋ] [ɪn] ['plɪməθ] ['pæntəmaɪm] !

Dancing	in	Plymouth	pantomime	!
跳舞	在	普利茅斯	哑剧	!

在普利茅斯的哑剧表演中跳舞！

[fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [gʊd] [jɪə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] [wɒz; wəz] [hɜːd]

For	five	good	year	no	more	was	heard
为了	五	好的	年	不	更多的	曾是	听到

整整五年，杳无音讯。

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ræʃ] [bɜːd] ;

Of	the	rash	bird	;
的	这	皮疹	鸟	;

鲁莽的鸟儿；

[ðen] [dɑːnst] [ʃiː; ʃi] [bæk] ; [bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [aɪ] :

Then	danced	she	back	;	but	not	to	I	:
然后	跳舞	她	后退	;	但	不是	到	我	:

然后她又跳了回来；但不是跳给我看的：

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [tuː; tə] [daɪ] .

Her	mother	took	her	in	to	die	.
她	母亲	采取	她	在	到	死	.

她的母亲把她带回家等死。

[hɜː(r); hə(r)] ['briːðɪŋ] [pɑːts] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [gɒn] ,

Her	breathing	parts	was	nearly	gone	,
她	呼吸	部分	曾是	几乎	已消失	,

她的呼吸系统几乎完全丧失了。

[hɜː(r); hə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [dʌn] .

Her	dancing	done	.
她	跳舞	完毕	.

她的舞蹈结束了。

[ʃiː; ʃi] ['wɪltɪd] , [laɪk] [ə; eɪ] - [rəʊz] ;

She	wilted	,	like	a	davered	rose	;
她	枯萎的	,	喜欢	一个	-	玫瑰	;

她像一朵凋零的玫瑰，枯萎了;

[bʌt; bət] [aɪ] [fə'geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [kləʊz] .

But	I	forgave	her	at	the	close	.
但	我	原谅了	她	在	这	关闭	.

但最后我原谅了她。

[wɪð] ['bæsɪt] [fəʊk] [ðeɪ] [dʌg] [hɜː(r); hə(r)] [pɪt] ;

With	Bassett	folk	they	dug	her	pit	;
和	巴塞特	民间	他们	挖	她	坑	;

他们和巴塞特人一起挖了她的坑;

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɪt]

It	wasn't	fit
它	不是	合身

它不合适。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ] [weə(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] :

That	she	should	lie	where	I	shall	go	:
那	她	应该	说谎	在哪里	我	将	去	:

她将长眠于我将要去的地方:

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['grɑːntɪd] [ðæt] [wɒz; wəz] [səʊ] .

Her	mother	granted	that	was	so	.
她	母亲	的确	那	曾是	所以	.

她母亲承认确实如此。

[ðen] , ['pɑːsɪŋ] [njuː] [jɪrz] [naɪt] , [ai] [sɔː]

Then	,	passing	New	Year's	night	,	I	saw
然后	,	通过	新的	年	夜晚	,	我	锯

然后，在跨年夜，我看到

[ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [hɔː(r)]

Upon	the	hoar
之上	这	白霜

在白霜之上

[ɒv; əv] ['muːnɪ] [frɒst] [ɪn] ['tʃɜːtʃjɑːd] [graʊnd]

Of	moony	frost	in	churchyard	ground
的	月亮	霜	在	墓地	地面

教堂墓地上的月霜

[ðə; ðɪ] ['wʊmən] ['dɑːnsɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [maʊnd] !

The	woman	dancing	on	her	mound	!
这	女士	跳舞	在	她	冢	!

女人在土堆上跳舞!

[aɪl] [teɪk] [maɪ] [əʊθ] [ə'fɔː] [maɪ] [gɒd]

I'll	take	my	oath	afore	my	God
患病的	拿	我的	誓言	之前	我的	上帝

我将在我的上帝面前发誓

[ʃiː; ʃi] [swept] [ðə; ðɪ] [sɒd]

She	swept	the	sod
她	扫荡	这	草皮

她扫了草皮。

[wɪð] ['neɪkɪd] [fiːt] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms]

With	naked	feet	and	showed	her	charms
和	裸	脚	和	显示	她	魅力

她赤着脚，展现着自己的魅力。

[ænd; ənd] [twəːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['twɪŋklɪŋ] [ɑːmz] .

And	twirled	about	her	twinkling	arms	.
和	旋转	关于	她	闪烁	武器	.

她挥舞着闪亮的双臂，翩翩起舞。

[ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] [aʊlz] [ðæt] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [tuː]

A	brace	of	owls	that	saw	her	too
一个	支撑	的	猫头鹰	那	锯	她	也

还有一对猫头鹰也看到了她。

[meɪd] [ðeə(r)] ['hʌluː] ,

Made	their	hulloo	,
制成	他们的	你好	,

他们大吵了一架，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [səʊ] ['wʌndrəs] [breɪv]

To	which	she	danced	so	wondrous	brave
到	哪个	她	跳舞	所以	奇妙的	勇敢的

她跳起了如此美妙而勇敢的舞蹈。

['əʊvə(r)][ðə; ði]['sɪlvə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [greɪv] .

Over	the	silver	on	her	grave	.
超过	这	银	在	她	严重	.

在她墓碑上的银器上方。

[meɪ'hæp; 'meɪhæp][ðə; ði][kəʊld][gɒt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bəʊnz]

Mayhap	the	cold	got	in	her	bones
或许	这	寒冷的	得到	在	她	骨头

或许是寒冷渗入了她的骨髓。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [stəʊnz] ,

Under	the	stones	,
在下面	这	石头	,

石头下面，

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] ['wɪlfl] - [keɪm]

And	up	the	wilful	ghostey	came
和	向上	这	故意	-	来了

于是，任性的幽灵出现了。

[tuː; tə] [wɔːm] [hɜː'self] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [geɪm] .

To	warm	herself	at	her	old	game	.
到	温暖的	她自己	在	她	老的	游戏	.

她想玩玩自己以前玩的游戏来暖暖身子。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] - [bæk] - -

And	I	was	on	my	hoss's	back	-	-
和	我	曾是	在	我的	-	后退	-	-

我当时骑在马背上——

[aɪ'd][hæd; həd][maɪ] [wæk] ,

I'd	had	my	whack	,
ID	有	我的	猛击	,

我挨了一顿揍，

[bʌt; bət]['əʊnli][dʒʌst][ðə; ði]['juːʒuəl] [θriː] ,

But	only	just	the	usual	three	,
但	仅有的	只是	这	通常	三	,

但只有通常的三个，

[ænd; ənd][nəʊ][mæn]['evə(r)] ['daʊtɪd] [ˌem 'iː] .

And	no	man	ever	doubted	me	.
和	不	男人	曾经	怀疑	我	.

从来没有人怀疑过我。

['teɪlpiːs]

TAILPIECE

尾部

尾件

[æt; ət] [tɜːn] [ɒv; əv] [naɪt] [ðə; ði][waɪld] [giːs] [flaɪ]

At	turn	of	night	the	wild	geese	fly
在	转动	的	夜晚	这	荒野	鹅	飞

夜幕降临之际，野雁飞翔

[ænd; ənd]['weɪkən] ['draʊzi] ['wʌndə(r)]

And	waken	drowsy	wonder
和	唤醒	昏昏欲睡	想知道

唤醒昏昏欲睡的惊奇

[bɪ'niːθ] [ðeə(r)] ['θʌndə(r)] ;

Beneath	their	wingèd	thunder	;
下面	他们的	有翼的	雷	;

在它们带翼的雷霆之下;

[ðen] ['saɪləns] [fɔːls] [ə'gen] ,

Then	silence	falls	again	,
然后	沉默	瀑布	再次	,

然后，寂静再次降临。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['həʊmɪŋ] [bɑːn] - [aʊlz] [kraɪ]

Until	the	homing	barn	-	owls	cry
直到	这	归巢	谷仓	-	猫头鹰	哭

直到归巢的仓鸮啼叫

[ænd; ənd] [rɪŋ] [wɪð] ['hɒləʊ] ['lɑːftə(r)] ,

And	ring	with	hollow	laughter	,
和	戒指	和	空洞的	笑声	,

耳边回荡着空洞的笑声，

[frɒm; frəm] ['aɪvi] - [tɒd][ænd; ənd]['rɑːftə(r)] ,

From	ivy	-	tod	and	rafter	,
从	常春藤	-	托德	和	椽	,

从常春藤和椽子上，

[ðə; ði] [fɑːm] [ə'pɒn][ðə; ði] [pleɪn] .

The	farm	upon	the	plain	.
这	农场	之上	这	清楚的	.

平原上的农场。

[ðə; ði]['lɑːrks][ə'lɒft] , [ə; eɪ] [biːd] [ɒv; əv][gəʊld] ;

The	lark's	aloft	,	a	bead	of	gold	;
这	云雀的	高空	,	一个	珠子	的	金子	;

云雀高飞，宛如一颗金珠;

[waɪl] [jet] [ðə; ði] [ɜːθ] [laɪz] ['dɑːklɪŋ] ,

While	yet	the	earth	lies	darkling	,
尽管	然而	这	地球	谎言	黑暗之子	,

当大地仍笼罩在夜色之中时，

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['bɑːdiz] ['spɑːklɪŋ] :

His	little	body's	sparkling	:
他的	小的	身体的	闪闪发光	:

他小小的身体闪闪发光:

[ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] ['rɪz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

The	sun	has	risen	for	him	.
这	太阳	有	升起	为了	他	.

对他来说，太阳已经升起。

[ə; eɪ] ['dɒtɪd] [træk] [ɒn] [djuː] - [greɪ] [fəʊld]

A	dotted	track	on	dew	-	grey	fold
一个	虚线	追踪	在	露	-	灰色的	折叠

露水灰色褶皱上的点状痕迹

[ðə; ði] ['wɪəri] [fɒks] [ɪz] ['liːvɪŋ] ;

The	weary	fox	is	leaving	;
这	厌倦	狐狸	是	离开	;

疲惫的狐狸要离开了;

[ai] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['plʌvə] [piːv] ;

I	hear	the	plovers	peeving	;
我	听到	这	鸻	恼火	;

我听到鸻鸟在鸣叫;

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)] [grəuz] [dɪm] .

The	morning	star	grows	dim	.
这	早晨	星星	生长	暗淡	.

晨星渐渐黯淡下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神